叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 大布雷特什(la Grande Breteche) 000001

2. 大布雷特什(la Grande Breteche) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大布雷特什(La Grande Breteche)
第1/2页

[lɑː] [grænd] - (['siːkwəl] [tuː; tə] " [ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən] . ")
LA GRANDE BRETÈCHE (Sequel to " Another Study of Woman . ")
洛杉矶 格兰德 - (续集 到 " 其他 学习 的 女士 . ")

大布雷特什（《女性的另一项研究》的续集）

[baɪ] - [diː] ['bælzæk]
By Honoré De Balzac
经过 - 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['elən] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['klara] [bel]
Translated by Ellen Marriage and Clara Bell
翻译 经过 艾伦 婚姻 和 克拉拉 钟

由艾伦·马里奇和克拉拉·贝尔翻译

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[lɑː] [grænd] -
LA GRANDE BRETÈCHE
洛杉矶 格兰德 -

大布雷特什

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[lɑː] [grænd] -
LA GRANDE BRETÈCHE
洛杉矶 格兰德 -

大布雷特什

" [ɑː] ! ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , " [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ə'pɔːlɪŋ] ['stɔːriz] [ɪn] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .
" Ah ! madame , " replied the doctor , " I have some appalling stories in my collection .
" 啊 ! 夫人 , " 回复 这 医生 , " 我 有 一些 令人震惊 故事 在 我的 收藏 .

"啊！夫人，"医生回答说，"我的收藏里有一些令人震惊的故事。"

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [ɪts] ['prɒpə(r)] ['aʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['prɪti] [dʒest] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] [ʃɑːm'fɔːrt] ,
But each one has its proper hour in a conversation — you know the pretty jest recorded by Chamfort ,
但 每个 一 有 它是 恰当的 小时 在 一个 对话 — 你 知道 这 漂亮的 笑话 记录 经过 尚福尔 ,

但每句话在谈话中都有其应有的位置——你知道尚福尔记录的那句优美的笑话吧。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌk] [diː] [frɑːn'sæk] :
and said to the Duc de Fronsac :
和 说 到 这 杜克 德 弗龙萨克 :

他对弗龙萨克公爵说：

- [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['sæli] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][laɪ] [ten] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] . -
' Between your sally and the present moment lie ten bottles of champagne . '
- 之间 你的 莎莉 和 这 展示 片刻 说谎 十 瓶子 的 香槟酒 . -
”
”
–
”

“在你梦想成真和当下之间，横亘着十瓶香槟。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][rəu'ziːnə][hæz; həz] [prɪ'peəd] [ˌjuː 'es] ,
“ But it is two in the morning , and the story of Rosina has prepared us ,
“ 但 它 是 二 在 这 早晨 ， 和 这 故事 的 罗西娜 有 准备 我们 ，

“但现在是凌晨两点，罗西娜的故事已经让我们有所准备。”

” [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
” said the mistress of the house .
” 说 这 情妇 的 这 房子 .

“女主人说道。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] , [mə'sjɜː] - ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ɒn] ['evri] [saɪd] .
“ Tell us , Monsieur Bianchon ! ” was the cry on every side .
“ 告诉 我们 ， 先生 - ! ” 曾是 这 哭 在 每一个 边 .

“请告诉我们，比安雄先生！”周围四面八方都喊道。

[ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ]['dɒktə(r)] [baʊd] , [ænd; ənd]['saɪləns] [rein] .
The obliging doctor bowed , and silence reigned .
这 乐于助人 医生 鞠躬 ， 和 沉默 统治 .

这位尽职尽责的医生鞠了一躬，现场一片寂静。

“ [æt; ət][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd]['peɪsɪz][frɒm; frəm] [vɔ̃'doʊm] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔɪə(r)] ,
“ At about a hundred paces from Vendôme , on the banks of the Loir ,
“ 在 关于 一个 百 步幅 从 旺多姆 ， 在 这 银行 的 这 卢瓦尔河谷 ，

“距离旺多姆大约一百步远，在卢瓦尔河畔，

” [sed] [hiː; hi] , “ [stændz][æn; ən][əʊld] [braʊn] [haʊs] , [kraʊnd] [wɪð] ['veri] [haɪ] [ruːfs] ,
” said he , “ stands an old brown house , crowned with very high roofs ,
” 说 他 ， “ 站立 一个 老的 棕色的 房子 ， 加冕 和 非常 高的 屋顶 ，

他说：“那里矗立着一座棕色的老房子，屋顶很高。”

[ænd; ənd][səʊ] [kəm'pliːtli] ['aɪsəleɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and so completely isolated that there is nothing near it ,
和 所以 完全地 孤立 那 那里 是 没有什么 靠近 它 ，

它完全与世隔绝，附近没有任何东西。

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['fetɪd] ['tænəri] [ɔː(r)][ə; eɪ]['skwɒlɪd] ['tævən] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] [smɔːl] [taʊnz] .
not even a fetid tannery or a squalid tavern , such as are commonly seen outside small towns .
不是 甚至 一个 恶臭 制革厂 或者 一个 肮脏的 酒馆 ， 这样的 作为 是 通常 已见 外部 小的 城镇 .

甚至连小镇郊外常见的那种散发着恶臭的制革厂或肮脏的小酒馆都没有。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði][bɒks] [ʃrʌbz] ,
In front of this house is a garden down to the river , where the box shrubs ,
在 正面 的 这 房子 是 一个 花园 向下 到 这 河 ， 在哪里 这 盒子 灌木 ，

房子前面是一个一直延伸到河边的花园，那里种着黄杨灌木。

['fɔːməli] [klɪpt] [kləʊz] [tuː; tə] [edʒ] [ðə; ði] [wɔːks] , [naʊ] ['stræg(ə)l][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [wɪl] .
formerly clipped close to edge the walks , now straggle at their own will .
以前 剪辑 关闭 到 边缘 这 散步 ， 现在 零散 在 他们的 自己的 将要 .

以前修剪得紧贴着人行道边缘，现在却任其自由生长。

[ə; eɪ] [fjuː] ['wiləuz] , ['ruːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] , [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] ['kwɪkli] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'kloʊzɪŋ] [fens] ,
A few willows , rooted in the stream , have grown up quickly like an enclosing fence ,
一个 很少 柳树 , 根 在 这 溪流 , 有 生长 向上 迅速地 喜欢 一个 封闭 栅栏 ,

几棵柳树扎根于溪流中，迅速生长，宛如一道围墙。

[ænd; ənd] [hɑːf] [haɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
and half hide the house .
和 一半 隐藏 这 房子 .

把房子遮掩了一半。

[ðə; ði] [waɪld] [plɑːnts] [wiː; wi] [kɔːl] [wiːdz] [hæv; həv] [kləʊðd] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪð] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌg'ʒʊəriəns] .
The wild plants we call weeds have clothed the bank with their beautiful luxuriance .
这 荒野 植物 我们 称呼 杂草 有 穿着衣服 这 银行 和 他们的 美丽的 奢华 .

我们称之为杂草的野生植物，已经用它们美丽的繁茂装点了河岸。

[ðə; ði] [fruːt] - [triːz] , [nɪ'glektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ten] [j'iəz] [pɑːst] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [beə(r)] [ə; eɪ] [krɒp] ,
The fruit - trees , neglected for these ten years past , no longer bear a crop ,
这 水果 - 树木 , 被忽视的 为了 这些 十 年 过去的 , 不 更长 熊 一个 庄稼 ,

这些果树因十年无人照料，已不再结果。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sʌkəz] [hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] .
and their suckers have formed a thicket .
和 他们的 傻瓜 有 形成 一个 灌木丛 .

它们的吸芽已经形成了一片茂密的灌丛。

[ðə; ði] [ɪ'spæliə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kɒps] .
The espaliers are like a copse .
这 棚架 是 喜欢 一个 矮林 .

这些棚架树就像一片小树林。

[ðə; ði] [pɑːðz] , [wʌns] ['grævəl] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['pɜːslən] ; [bʌt; bət] ,
The paths , once graveled , are overgrown with purslane ; but ,
这 路径 , 一次 碎石 , 是 长得太茂盛了 和 马齿苋 ; 但 ,

曾经铺着碎石的小路如今长满了马齿苋；但是，

[tuː; tə] [biː; bi] ['ækjərət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːθ] .
to be accurate there is no trace of a path .
到 是 准确的 那里 是 不 痕迹 的 一个 小路 .

准确地说，没有留下任何路径的痕迹。

“ ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɪltɒp] ,
“ Looking down from the hilltop ,
“ 寻找 向下 从 这 山顶 ,

“从山顶向下望去，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [klɪŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] [vɔ̃'doʊm] ,
to which cling the ruins of the old castle of the Dukes of Vendôme ,
到 哪个 黏着 这 废墟 的 这 老的 城堡 的 这 公爵 的 旺多姆 ,

旺多姆公爵古城堡的废墟依附其上。

[ðə; ði] ['əʊnli] [spɒt] [wens] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
the only spot whence the eye can see into this enclosure , we think that at a time ,
这 仅有的 点 何处 这 眼睛 能 看 进入 这 外壳 , 我们 思考 那 在 一个 时间 ,

我们认为，在某个特定时刻，眼睛只能从这个位置看到这个围栏内部。

['dɪfɪkəlt] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ,
difficult now to determine ,
难的 现在 到 决定 ,

现在很难确定。

[ðɪs] [spɒt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kʌntri] ['dʒentlmən]
this spot of earth must have been the joy of some country gentleman
这 点 的 地球 必须 有 到过 这 喜悦 的 一些 国家 绅士
[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['tjʊləp] ,
devoted to roses and tulips ,
奉献 到 玫瑰 和 郁金香 ,

这片土地曾经一定是某个热爱玫瑰和郁金香的乡村绅士的乐园。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [tuː; tə] ['hɔːtɪkʌltʃə(r)] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [fruːt] .
in a word , to horticulture , but above all a lover of choice fruit .
在 一个 单词 , 到 园艺 , 但 多于 全部 一个 情人 的 选择 水果 .

总之，他热爱园艺，但最重要的是，他是一位精选水果的爱好者。

[æn; ən] ['ɑːbə(r)] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːbə(r)] ,
An arbor is visible , or rather the wreck of an arbor ,
一个 乔木 是 可见的 , 或者 相当 这 破坏 的 一个 乔木 ,

可以看到一座凉亭，或者更确切地说，是一座凉亭的残骸。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [stɪl] [stændz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [taɪm] .
and under it a table still stands not entirely destroyed by time .
和 在下面 它 一个 桌子 仍然 站立 不是 完全 损毁 经过 时间 .

在它下面还有一张桌子，虽然没有完全被时间摧毁，但依然屹立在那里。

[æt; ət] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
At the aspect of this garden that is no more ,
在 这 方面 的 这 花园 那 是 不 更多的 ,

从这座已不复存在的花园的角度来看，

[ðə; ði] ['negətɪv] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [meɪ] [biː; bi] [di'vain] [æz; əz]
the negative joys of the peaceful life of the provinces may be divined as
这 消极的 喜悦 的 这 和平 生活 的 这 省份 可能 是 神谕 作为
[wiː; wi] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːði] ['treɪdzmən] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['epɪtɑːf]
we divine the history of a worthy tradesman when we read the epitaph
我们 神圣的 这 历史 的 一个 值得 零售商 什么时候 我们 读 这 墓志铭
[ɒn] [hɪz; ɪz] [tuːm] .
on his tomb .
在 他的 墓 .

就像我们阅读一位值得尊敬的商人墓碑上的墓志铭来了解他的生平一样，我们也可以从中窥见省份和平生活的负面乐趣。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [siːz] [ðə; ði] [səʊl] ,
To complete the mournful and tender impressions which seize the soul ,
到 完全的 这 悲哀 和 投标 印象 哪个 抢占 这 灵魂 ,

为了完整地表达那些攫住灵魂的悲伤和温柔的印象，

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌndaɪəl] [greis] [wɪð] [ðɪs] ['həʊmli] ['krɪstʃən] ['mɒtəʊ] , -
on one of the walls there is a sundial graced with this homely Christian motto , '
在 一 的 这 墙壁 那里 是 一个 晷 恩赐 和 这 家常的 基督教 座右铭 , -
- - . -
Ultimam cogita . '
- - . -

其中一面墙上有一个日晷，上面刻着这句朴素的基督教格言：“Ultimam cogita”。

“ [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['dredfəli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ; [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ʃʌtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kləʊzd] ;
“ The roof of this house is dreadfully dilapidated ; the outside shutters are always closed ;
“ 这 屋顶 的 这 房子 是 极其糟糕 破旧的 ; 这 外部 百叶窗 是 总是 关闭 ;

“这栋房子的屋顶破败不堪；外面的百叶窗总是紧闭着；

[ðə; ði] ['bælkəniz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['swɒləuz] - [nests] ; [ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ʃʌt] .
the balconies are hung with swallows ' nests ; the doors are for ever shut .
这 阳台 是 悬挂 和 燕子 - 巢穴 ; 这 门 是 为了 曾经 关闭 .

阳台上挂满了燕子的巢；大门总是紧闭着。

['stræglɪŋ] [græs] [hæv; həv] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] ['flægstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [wɪð] [griːn] ; [ðə; ði] ['aɪənwɜːk] [ɪz] ['rʌsti] .
Straggling grasses have outlined the flagstones of the steps with green ; the ironwork is rusty .
零散的 草 有 概述 这 石板 的 这 步骤 和 绿色的 ; 这 铁工 是 生锈的 .

杂草丛生，绿色的草丛勾勒出台阶石板的轮廓；铁艺部分已经生锈。

[muːn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['wɪntə(r)] , ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [snəʊ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] , [wɔːpt] [ðə; ði] [bɔːdz] ,
Moon and sun , winter , summer , and snow have eaten into the wood , warped the boards ,
月亮 和 太阳 , 冬天 , 夏天 , 和 雪 有 吃 进入 这 木头 , 扭曲的 这 板 ,

日月星辰、冬夏雪霜侵蚀着木头，使木板变形。

[piːld] [ɒf] [ðə; ði] [peɪnt] .
peeled off the paint .
去皮 离开 这 画 .

油漆剥落了。

[ðə; ði] ['drɪəri] ['saɪləns] [ɪz] ['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [bɝdz] [ænd; ənd] [kæts] , ['pəulkæt] , [ræts] , [ænd; ənd] [maɪs] ,
The dreary silence is broken only by birds and cats , polecats , rats , and mice ,
这 凄凉 沉默 是 破碎的 仅有的 经过 鸟类 和 猫 , 臭鼬 , 老鼠 , 和 小鼠 ,

只有鸟儿、猫、白鼬、老鼠和耗子打破了这令人窒息的寂静。

[friː] [tuː; tə] ['skæmpə(r)] [raʊnd] , [ænd; ənd] [faɪt] , [ænd; ənd] [iːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
free to scamper round , and fight , and eat each other .
自由的 到 疾走 圆形的 , 和 斗争 , 和 吃 每个 其他 .

可以自由地四处奔跑、打斗，甚至互相残杀。

[æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hænd] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] : - ['mɪst(ə)ri] . -
An invisible hand has written over it all : ' Mystery . '
一个 无形的 手 有 书面 超过 它 全部 : - 神秘 . -

这一切仿佛被一只无形的手写上了两个字：“神秘”。

“ [ɪf] , ['prɒmptɪd] [baɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] ,
“ If , prompted by curiosity , you go to look at this house from the street ,
“ 如果 , 提示 经过 好奇心 , 你 去 到 看 在 这 房子 从 这 街道 ,

“如果你出于好奇，从街上去看这栋房子，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [geɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ɑːtʃt] [tɒp] ;
you will see a large gate , with a round - arched top ;
你 将要 看 一个 大的 门 , 和 一个 圆形的 - 拱形 顶部 ;

你会看到一座大门，顶部是圆拱形的；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [meɪd] ['meni] [həʊlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
the children have made many holes in it .
这 孩子们 有 制成 许多 孔 在 它 .

孩子们在上面打了很多洞。

[ai] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðɪs] [dɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [blɒkt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] .
I learned later that this door had been blocked for ten years .
我 学习 之后 那 这 门 有 到过 已屏蔽 为了 十 年 .

后来我才知道，这扇门已经被堵了十年。

[θruː] [ðiːz] [ɪ'regjələ(r)] [briːtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [saɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɪz] [ɪn]
Through these irregular breaches you will see that the side towards the courtyard is in
通过 这些 不规律的 违规行为 你 将要 看 那 这 边 向 这 庭院 是 在
['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [saɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
perfect harmony with the side towards the garden .
完美的 和谐 和 这 边 向 这 花园 .

透过这些不规则的缺口，你会发现朝向庭院的一侧与朝向花园的一侧完美地和谐统一。

[ðə; ði] [seɪm] ['ruːɪn] [prɪ'veɪlz] .
The same ruin prevails .
这 相同的 废墟 占上风 .

同样的废墟再次出现。

[tʌfts] [ɒv; əv] [wiːdz] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [skɔːd] [baɪ] [ɪ'nɔːməs]
Tufts of weeds outline the paving - stones ; the walls are scored by enormous
塔夫茨 的 杂草 大纲 这 铺路 - 石头 ; 这 墙壁 是 得分 经过 巨大的
[kræks] ,
cracks ,
裂缝 ,

杂草丛生，勾勒出石板路的轮廓；墙壁上布满了巨大的裂缝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blækənd] ['kəʊpɪŋ] [ɪz] [leɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fes'tuːn] [ɒv; əv] ['pelɪtəri] .
and the blackened coping is laced with a thousand festoons of pellitory .
和 这 变黑 应对 是 系带 和 一个 千 花环 的 皮利托里 .

漆黑的屋檐上挂满了成千上万条窗帘布。

[ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ; [ðə; ði] [bel] - [kɔːd] [ɪz] ['rɒt(ə)n] ; [ðə; ði] ['gʌtə(r)] - [spaʊts]
The stone steps are disjointed ; the bell - cord is rotten ; the gutter - spouts
这 石头 步骤 是 脱节的 ; 这 钟 - 绳索 是 烂 ; 这 排水沟 - 喷嘴
['brəʊkən] .
broken .
破碎的 .

石阶断裂；门铃绳腐烂；排水沟破损。

[wɒt] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ðeə(r)] ?
What fire from heaven could have fallen there ?
什么 火 从 天堂 可以 有 倒下 那里 ?

天上究竟有什么火会落在那里?

[baɪ] [wɒt] [dɪ'kriː] [hæz; həz] [sɔːlt] [biːn] [səʊn] [ɒn] [ðɪs] ['dwelɪŋ] ?
By what decree has salt been sown on this dwelling ?
经过 什么 法令 有 盐 到过 播种 在 这 住宅 ?

凭什么法令，这房子上撒了盐?

[hæz; həz] [gɒd] [biːn] [mɒkt] [hɪə(r)] ?
Has God been mocked here ?
有 上帝 到过 嘲笑 这里 ?

这里有人亵渎上帝吗?

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [frɑːns] [bɪ'treɪd] ?
Or was France betrayed ?
或者 曾是 法国 背叛 ?

或者，法国遭到了背叛?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wiː; wi][ɑːsk] [ɑː'selvz] .
These are the questions we ask ourselves .
这些 是 这 问题 我们 问 我们自己 .

这些都是我们扪心自问的问题。

['reptaɪlz] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [gɪv] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
Reptiles crawl over it , but give no reply .
爬行动物 爬行 超过 它 , 但 给 不 回复 .

爬行动物爬过它，但没有回应。

[ðɪs] ['empti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] [ɪ'nɪgmə] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [nəʊn]
This empty and deserted house is a vast enigma of which the answer is known
这 空的 和 荒凉的 房子 是 一个 广阔的 谜 的 哪个 这 回答 是 已知
[tuː; tə] [nʌn] .
to none .
到 没有任何 .

这栋空荡荡的废弃房屋是一个巨大的谜团，至今无人知晓答案。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [də'meɪn] , [held] [ɪn] [fiːf] , [ænd; ənd][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][lɑː] [grænd]
“ It was formerly a little domain , held in fief , and is known as La Grande
“ 它 曾是 以前 一个 小的 领域 , 握住 在 封地 , 和 是 已知 作为 拉 格兰德
\- .
Bretèche .
\- .

“它以前是一个小领地，属于封地，被称为大布雷泰什（La Grande Bretèche）。

['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [æt; ət] [vɔ̃'doʊm] , [weə(r)] - [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
During my stay at Vendôme , where Despleins had left me in charge of a
期间 我的 停留 在 旺多姆 , 在哪里 - 有 左边 我 在 收费 的 一个
[rɪtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] ,
rich patient ,
富有的 病人 ,

我在旺多姆医院期间，德斯普兰斯先生让我负责照顾一位富有的病人。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['dwelɪŋ] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kiːnɪst] ['pleʒəz] .
the sight of this strange dwelling became one of my keenest pleasures .
这 视线 的 这 奇怪的 住宅 成为 一 的 我的 最热衷 快乐 .

看到这座奇特的住所，成了我最大的乐趣之一。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['ruːɪn] ?
Was it not far better than a ruin ?
曾是 它 不是 远的 更好的 比 一个 废墟 ?

难道它不比废墟好得多吗?

['sɜːt(ə)n] ['meməriz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['ruːɪn] ; [bʌt; bət]
Certain memories of indisputable authenticity attach themselves to a ruin ; but
肯定 回忆 的 无可争议的 真实性 附 他们自己 到 一个 废墟 ; 但
[ðɪs] [haʊs] ,
this house ,
这 房子 ,

某些无可辩驳的真实记忆会依附于废墟；但这栋房子，

[stɪl] ['stændɪŋ] , [ðəʊ] ['biːɪŋ] ['sləʊli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] [hænd] , [kən'teɪnd] [ə; eɪ]
still standing , though being slowly destroyed by an avenging hand , contained a
仍然 常设 , 尽管 存在 缓慢地 损毁 经过 一个 复仇 手 , 包含 一个
['siːkrət] , [æn; ən] [ˌʌnrɪ'viːld] [θɔːt] .
secret , an unrevealed thought .
秘密 , 一个 未公开 想法 .

虽然正被复仇之手慢慢摧毁，但它依然屹立不倒，其中蕴藏着一个秘密，一个未曾透露的想法。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] ['testifai] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'priːs] .
At the very least , it testified to a caprice .
在 这 非常 至少 , 它 作证 到 一个 任性 .

至少，这表明他一时兴起。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [hedʒ] , [rʌn] [waɪld] , [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] .
More than once in the evening I boarded the hedge , run wild , which surrounded the enclosure .
更多的 比 一次 在 这 晚上 我 登机 这 对冲 , 跑步 荒野 , 哪个 包围 这 外壳 .

傍晚时分，我不止一次地爬上围栏周围那片杂草丛生的树篱。

[ai] [breɪvd] ['skrætʃɪz] , [ai][gɒt]['ɪntuː] [ðɪs] ['əʊnələs] ['gɑːd(ə)n] ,
I braved scratches , I got into this ownerless garden ,
我 勇敢 划痕 , 我 得到 进入 这 无主 花园 ,

我忍着被划伤的疼痛，进入了这个无人居住的花园。

[ðɪs] [plɒt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pʌblɪk][ɔː(r)]['praɪvət] ;
this plot which was no longer public or private ;
这 阴谋 哪个 曾是 不 更长 民众 或者 私人的 ;

这块地既非公开也非私密；

[ai] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] .
I lingered there for hours gazing at the disorder .
我 徘徊不去 那里 为了 小时 凝视 在 这 紊乱 .

我在那里徘徊了几个小时，凝视着那片混乱的景象。

[ai] [wʊd] [nɒt] ,
I would not ,
我 会 不是 ,

我不会。

[æz; əz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [streɪndʒ] [siːn] [nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz][djuː] ,
as the price of the story to which this strange scene no doubt was due ,
作为 这 价格 的 这 故事 到 哪个 这 奇怪的 场景 不 怀疑 曾是 到期的 ,

毫无疑问，这正是这一奇异场景背后故事的代价。

[hæv; həv] [ɑːskt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['eni] ['gɑːsɪpɪŋ] ['neɪtɪv] .
have asked a single question of any gossiping native .
有 问 一个 单身的 问题 的 任何 八卦 本国的 .

我问过任何一个爱嚼舌根的当地人一个问题。

[ɒn] [ðæt] [spɒt] [ai] [wəʊv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rəu'mænsiz] ,
On that spot I wove delightful romances ,
在 那 点 我 编织 愉快 浪漫故事 ,

在那片土地上，我编织了美好的爱情故事。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [maɪ'self][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [di'bɔːtʃ] [ɒv; əv] ['melənkəli] [wɪtʃ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌem 'iː] .
and abandoned myself to little debauches of melancholy which enchanted me .
和 弃 我 到 小的 放荡不羁 的 忧郁 哪个 迷人的 我 .

于是我沉溺于忧郁的小小放纵之中，这种放纵令我着迷。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði]['riːz(ə)n] — [pə'hæps] [kwaɪt] ['kɒmənpleɪs] — [ɒv; əv] [ðɪs] [nɪ'glekt] ,
If I had known the reason — perhaps quite commonplace — of this neglect ,
如果 我 有 已知 这 原因 — 也许 相当 平凡 — 的 这 忽视 ,

如果我早知道造成这种忽视的原因——或许是很常见的原因——

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] ['pəʊətri] [wɪtʃ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ˌem 'iː] .
I should have lost the unwritten poetry which intoxicated me .
我 应该 有 丢失的 这 不成文 诗 哪个 酣 我 .

我本该失去那些令我陶醉的未写成的诗歌。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['refjuːdʒ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][məʊst] ['veəriəs] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] , ['ʃædoʊd]
To me this refuge represented the most various phases of human life , shadowed
到 我 这 避难所 代表 这 最多 各种各样的 阶段 的 人类 生活 , 阴影
[baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;
by misfortune ;
经过 不幸 ;

在我看来，这个避难所代表了人类生活中各种各样被不幸笼罩的阶段；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ded] , [huː] [spiːk] [ɪn][ðə; ði]
sometimes the peace of the graveyard without the dead , who speak in the
有时 这 和平 的 这 墓地 没有 这 死的 , WHO 说话 在 这
['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['epitɑːf,-tæf] ;
language of epitaphs ;
语言 的 墓志铭 ;

有时，墓地里一片宁静，没有死者，他们用墓志铭的语言诉说着什么；

[wʌn] [deɪ] [ai] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['lepə(r)] ; [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'traidiː] ;
one day I saw in it the home of lepers ; another , the house of the Atridae ;
一 天 我 锯 在 它 这 家 的 麻风病人 ; 其他 , 这 房子 的 这 长尾蛾 ;

有一天，我看到里面有麻风病人的住所；另一天，我看到里面有阿特里达家族的房屋；

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ai] [faʊnd] [ðeə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] , [wɪð] [ɪts] [kən'templətɪv] [aɪ'diəz] , [ɪts]['aʊə(r)] -
but , above all , I found there provincial life , with its contemplative ideas , its hour -
但 , 多于 全部 , 我 成立 那里 省级 生活 , 和 它是 沉思的 想法 , 它是 小时 -
[glɑːs] [ɪg'zɪstəns] .
glass existence .
玻璃 存在 .

但最重要的是，我在那里发现了乡村生活，以及其中蕴含的沉思思想和如沙漏般流逝的人生。

[ai]['ɒf(ə)n] [wept] [ðeə(r)] , [ai]['nevə(r)] [lɑːft] .
I often wept there , I never laughed .
我 经常 哭泣 那里 , 我 绝不 笑了 .

我经常在那里哭泣，从未笑过。

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ai] [felt] [ɪn'vɒləntri] [t'ɛɹəz] [æz; əz][ai] [hɜːd] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [dʌl] [hʌm]
“ More than once I felt involuntary terrors as I heard overhead the dull hum
“ 更多的 比 一次 我 毛毡 非自愿 恐怖 作为 我 听到 开销 这 乏味的 哼
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hʌrɪɪŋ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] .
of the wings of some hurrying wood - pigeon .
的 这 翅膀 的 一些 匆忙 木头 - 鸽子 .

“不止一次，我听到头顶传来一些匆匆飞过的斑鸠翅膀嗡嗡的低沉声响，不由自主地感到恐惧。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][dæŋk] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪzədz] , ['vaɪpəz] ,
The earth is dank ; you must be on the watch for lizards , vipers ,
这 地球 是 dank ; 你 必须 是 在 这 手表 为了 蜥蜴 , 蝰蛇 ,

地面潮湿阴冷；你必须提防蜥蜴和毒蛇。

[ænd; ənd] [frɒgz] , ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] ['friːdəm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,
and frogs , wandering about with the wild freedom of nature ; above all ,
和 青蛙 , 漫游 关于 和 这 荒野 自由 的 自然 ; 多于 全部 ,

还有青蛙，它们自由自在地在大自然中游荡；最重要的是，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][kəʊld] ,
you must have no fear of cold ,
你 必须 有 不 害怕 的 寒冷的 ,

你必须不怕冷。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [juː; jʊ] [fiːl] [æn; ən] ['aɪsi] [kləʊk] ['set(ə)l][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
for in a few moments you feel an icy cloak settle on your shoulders ,
为了 在 一个 很少 时刻 你 感觉 一个 冰冷的 披风 定居 在 你的 肩膀 ,

片刻之后，你感到一件冰冷的斗篷披在了你的肩上。

[laɪk] [ðə; ði] [kəmɛndətɔrz] [hænd] [ɒn] [dɒn] [dʒoʊ'vɑːniz] [nek] .
like the Commendatore's hand on Don Giovanni's neck .
喜欢 这 司令官的 手 在 大学教师 乔瓦尼的 脖子 .

就像司令官的手放在唐璜的脖子上一样。

“ [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ai] [felt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ; [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tɜːnd] [æn; ən] [əʊld] ['rʌsti] ['weðəkɒk]
“ One evening I felt a shudder ; the wind had turned an old rusty weathercock
“ 一 晚上 我 毛毡 一个 不寒而栗 ; 这 风 有 转向 一个 老的 生锈的 风向标
,
,
,

“一天晚上，我感到一阵颤抖；风把一个生锈的旧风向标吹转了过来。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːk] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kraɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
and the creaking sounded like a cry from the house ,
和 这 嘎吱作响 听起来 喜欢 一个 哭 从 这 房子 ,

吱嘎作响的声音听起来像是从房子里传出的哭喊声。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['drɑːmə] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]
at the very moment when I was finishing a gloomy drama to account
在 这 非常 片刻 什么时候 我 曾是 精加工 一个 阴沉 戏剧 到 帐户
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [wəʊ] .
for this monumental embodiment of woe .
为了 这 宏伟的 实施例 的 悲哀 .

就在我完成一部阴郁的戏剧来解释这种巨大的悲惨化身的时候。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [maɪ] [ɪn] , [lɒst] [ɪn] ['gluːmi] [θɔːts] .
I returned to my inn , lost in gloomy thoughts .
我 返回 到 我的 客栈 , 丢失的 在 阴沉 想法 .

我回到客栈，陷入了沉思。

[wen] [ai] [hæd; həd] [sʌp] , [ðə; ði] ['həʊstəs] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]
When I had supped , the hostess came into my room with an air of mystery
什么时候 我 有 喝 , 这 女主人 来了 进入 我的 房间 和 一个 空气 的 神秘
,
,
,

我吃过晚饭后，女主人带着神秘的气息走进了我的房间。

[ænd; ənd] [sed] , - [mə'sjɜː] , [hɪə(r)] [ɪz] [mə'sjɜː] [reɪ'noʊ] . - “
and said , ' Monsieur , here is Monsieur Regnault . ' “
和 说 , - 先生 , 这里 是 先生 雷诺 . - “

然后说道：“先生，这位是雷诺先生。”

- [huː] [ɪz] [mə'sjɜː] [reɪ'noʊ] ? - “
' Who is Monsieur Regnault ? ' “
- WHO 是 先生 雷诺 ? - “

“雷尼奥先生是谁？ ”

- [wɒt] , [sɜː(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [mə'sjɜː] [reɪ'noʊ] ? — [wel] , [ðæts] [ɒd] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' What , sir , do you not know Monsieur Regnault ? — Well , that's odd , ' said she ,
- 什么 , 先生 , 做 你 不是 知道 先生 雷诺 ? — 出色地 , 那就是 奇怪的 , - 说 她 ,
['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
leaving the room .
离开 这 房间 .

“什么？先生，您不认识雷诺先生吗？——真是奇怪，”她说着，离开了房间。

“ [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [ə'pɪə(r)] , [tɔːl] , [slɪm] , [drest] [ɪn] [blæk] ,
“ On a sudden I saw a man appear , tall , slim , dressed in black ,
“ 在 一个 突然 我 锯 一个 男人 出现 , 高的 , 苗条的 , 穿着 在 黑色的 ,

“突然，我看到一个男人出现，他身材高挑，体型偏瘦，身穿黑色衣服，

[hæt][ɪn][hænd] , [huː] [keɪm] [ɪn][laɪk][ə; eɪ][ræm] ['redi] [tuː; tə] [bʌt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
hat in hand , who came in like a ram ready to butt his opponent ,
帽子 在 手 , WHO 来了 在 喜欢 一个 内存 准备好 到 屁股 他的 对手 ,

他低着头，像只准备用头顶撞对手的公羊一样冲了进来。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ri'siːdɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔɪntɪd] [hed] ,
showing a receding forehead , a small pointed head ,
显示 一个 消退 前额 , 一个 小的 尖 头 ,

面部特征为前额后缩、头部较小且尖，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlələs] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['wɔːtə(r)] .
and a colorless face of the hue of a glass of dirty water .
和 一个 无色 脸 的 这 色调 的 一个 玻璃 的 肮脏的 水 .

一张毫无血色的脸，像一杯脏水一样苍白无力。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ʌʃə(r)] .
You would have taken him for an usher .
你 会 有 已采取 他 为了 一个 引座员 .

你肯定会把他当成引座员。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɔː(r)][æn; ən][əʊld][kəʊt] , [mʌtʃ] [wɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [siːmz] ;
The stranger wore an old coat , much worn at the seams ;
这 陌生人 穿着 一个 老的 外套 , 很多 磨损 在 这 接缝 ;

陌生人穿着一件旧外套，接缝处磨损严重；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['daɪmənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [frɪl] , [ænd; ənd][gəʊld] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] . “
but he had a diamond in his shirt frill , and gold rings in his ears . “
但 他 有 一个 钻石 在 他的 衬衫 褶边 , 和 金子 戒指 在 他的 耳朵 . “

但他衬衫的褶边上别着一颗钻石，耳朵上戴着金戒指。

- [mə'sjɜː] , - [sed] [ai] , - [huːm] [hæv; həv][ai][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] ? - — [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
' Monsieur , ' said I , ' whom have I the honor of addressing ? ' — He took a chair ,
- 先生 , - 说 我 , - 谁 有 我 这 荣誉 的 解决 ? - — 他 采取 一个 椅子 ,

“先生,”我说,“请问您是哪位？”——他拉过一把椅子坐下,

[pleɪst] [hɪm'self][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ]['faɪə(r)] , [pʊt][hɪz; ɪz][hæt][ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] ,
placed himself in front of my fire , put his hat on my table ,
放置 他自己 在 正面 的 我的 火 , 放 他的 帽子 在 我的 桌子 ,

他走到我的火炉前，把帽子放在我的桌子上。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [waɪl] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] : - [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kəʊld] . — [mə'sjɜː] , [ai][ˌeɪ 'em] [mə'sjɜː] [reɪ'noʊ] . -
and answered while he rubbed his hands : ' Dear me , it is very cold . — Monsieur , I am Monsieur Regnault . '
和 回答 尽管 他 摩擦 他的 双手 : - 亲爱的 我 , 它 是 非常 寒冷的 . — 先生 , 我 是 先生 雷诺 . -

他一边搓着手一边回答说：“哎呀，真冷啊。——先生，我是雷诺先生。”

“ [ai][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [maɪ'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [siːk] ! - “
“ I was encouraging myself by saying to myself , ' Seek ! ' “
“ 我 曾是 鼓励 我 经过 说 到 我 , - 寻找 ! - “

我鼓励自己说：“去寻找！”

- [ai][ˌeɪ 'em] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] , - ['nəʊtəri][æt; ət] [vɔ̃'doʊm] . - “
' I am , ' he went on , ' notary at Vendôme . ' “
- 我 是 , - 他 去 在 , - 公证人 在 旺多姆 . - “

“我是旺多姆的公证员，”他继续说道。

- [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [mə'sjɜ:] , - [ai] [ɪk'skleɪmd] .
' I am delighted to hear it , monsieur , ' I exclaimed .
- 我 是 高兴极了 到 听到 它 , 先生 , - 我 惊呼 .

"听到这个消息我真是太高兴了，先生！"我惊呼道。

- [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] [fɔ:(r); fə(r)]['ri:z(ə)nz] [best] [nəʊn]
' But I am not in a position to make a will for reasons best known
- 但 我 是 不是 在 一个 位置 到 制作 一个 将要 为了 原因 最好的 已知
[tu:; tə][maɪ'self] . - "
to myself . ' "
到 我 . - "

"但我目前无法立遗嘱，个中缘由只有我自己知道。"

- [wʌn]['məʊmənt] ! - [sed] [hi:; hi] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][geɪn] ['saɪləns] .
' One moment ! ' said he , holding up his hand as though to gain silence .
- 一 片刻 ! - 说 他 , 保持 向上 他的 手 作为 尽管 到 获得 沉默 .

"稍等片刻！"他举起手，似乎想让大家安静下来。

- [ə'laʊ] [ˌem 'i:] , [mə'sjɜ:] , [ə'laʊ] [ˌem 'i:] !
' Allow me , monsieur , allow me !
- 允许 我 , 先生 , 允许 我 !

"请允许我，先生，请允许我！"

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [gəʊ][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][lɑ:] [grænd]
I am informed that you sometimes go to walk in the garden of la Grande
我 是 知情的 那 你 有时 去 到 走 在 这 花园 的 拉 格兰德
- . - "
Bretèche . ' "
- . - "

我听说您有时会去拉格兰德布雷泰什花园散步。

- [jes] , [mə'sjɜ:] . - "
' Yes , monsieur . ' "
- 是的 , 先生 . - "

"是的，先生。"

- [wʌn]['məʊmənt] ! - [sed] [hi:; hi] , [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒestʃə(r)] .
' One moment ! ' said he , repeating his gesture .
- 一 片刻 ! - 说 他 , 重复 他的 手势 .

"稍等片刻！"他一边说着，一边重复着刚才的手势。

- [ðæt] [k'ɒnstɪtjˌu:ts] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'mi:nə(r)] .
' That constitutes a misdemeanor .
- 那 构成 一个 轻罪 .

"这构成轻罪。"

[mə'sjɜ:] , [æz; əz][ɪg'zekjətə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kʊŋ'tes] [di:] ['mɛrɪt] ,
Monsieur , as executor under the will of the late Comtesse de Merret ,
先生 , 作为 遗嘱执行人 在下面 这 将要 的 这 晚的 伯爵夫人 德 梅雷特 ,

先生，作为已故梅雷伯爵夫人遗嘱的执行人，

[ai] [kʌm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [tu:; tə][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌdɪskən'tɪnju:] [ðə; ði] ['præktɪs] .
I come in her name to beg you to discontinue the practice .
我 来 在 她 姓名 到 求 你 到 中止 这 实践 .

我以她的名义前来恳求你们停止这种做法。

[wʌn]['məʊmənt] !
One moment !
一 片刻 !

稍等片刻！

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [tɜːk] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kraɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I am not a Turk , and do not wish to make a crime of it .
我 是 不是 一个 土耳其人 , 和 做 不是 希望 到 制作 一个 犯罪 的 它 .

我不是土耳其人，也不想因此而犯罪。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
And besides ,
和 除了 ,

而且，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə]
you are free to be ignorant of the circumstances which compel me to
你 是 自由的 到 是 无知 的 这 情况 哪个 迫使 我 到
[liːv] [ðə; ði]['faɪnɪst]['mænʃ(ə)n][ɪn] [vɔ̃'doʊm] [tuː; tə][fɔːl] ['ɪntuː]['ruːɪn] .
leave the finest mansion in Vendôme to fall into ruin .
离开 这 最好的 大厦 在 旺多姆 到 落下 进入 废墟 .

你完全可以对迫使我离开旺多姆最豪华的豪宅，任其破败不堪的种种境况一无所知。

[ˌnevəðə'les] , [mə'sjɜː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
Nevertheless , monsieur , you must be a man of education , and you
尽管如此 , 先生 , 你 必须 是 一个 男人 的 教育 , 和 你
[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [fə'bɪd] ,
should know that the laws forbid ,
应该 知道 那 这 法律 禁止 ,

然而，先生，您一定受过教育，应该知道法律禁止这样做。

['ʌndə(r)] ['hevi] ['penəltiz] , ['eni] ['trespəs] [ɒn] [ɪn'kləʊzd] ['prɒpəti] .
under heavy penalties , any trespass on enclosed property .
在下面 重的 处罚 , 任何 侵入 在 内 财产 .

擅闯封闭场所将受到严厉处罚。

[ə; eɪ] [hedʒ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːl] .
A hedge is the same as a wall .
一个 对冲 是 这 相同的 作为 一个 墙 .

树篱和墙是一样的。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [left] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
But , the state in which the place is left may be an excuse for your
但 , 这 状态 在 哪个 这 地方 是 左边 可能 是 一个 原谅 为了 你的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

但是，这个地方如今的状况或许可以成为你好奇的理由。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt]['kɒntent][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
I should be quite content to make you free to come and go in the house ;
我 应该 是 相当 内容 到 制作 你 自由的 到 来 和 去 在 这 房子 ;

我很乐意让你在房子里自由出入；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][te'steɪtrɪks] , [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)] ,
but being bound to respect the will of the testatrix , I have the honor ,
但 存在 边界 到 尊重 这 将要 的 这 女受孕者 , 我 有 这 荣誉 ,

但是，我必须尊重立遗嘱人的意愿，我荣幸地……

[mə'sjɜː] , [tuː; tə][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][nəʊ][mɔː(r)] .
monsieur , to beg that you will go into the garden no more .
先生 , 到 求 那 你 将要 去 进入 这 花园 不 更多的 .

先生，恳求您不要再进花园了。

[ai][maɪ'self] , [mə'sjɜ:] , [sɪns] [ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz] [ri:d] , [hæv; həv]['nevə(r)][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
I myself , monsieur , since the will was read , have never set foot in the house
我 我 ， 先生 ， 自从 这 将要 曾是 读 ， 有 绝不 放 脚 在 这 房子
,
,
,

先生，自从遗嘱宣读后，我本人就再也没有踏进过那栋房子一步。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ai][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ju:; jʊ] ,
which , as I had the honor of informing you ,
哪个 ， 作为 我 有 这 荣誉 的 通知 你 ，

正如我之前荣幸地告知各位的那样，

[ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mædəm] [di:] ['mɛrɪt] .
is part of the estate of the late Madame de Merret .
是 部分 的 这 财产 的 这 晚的 夫人 德 梅雷特 .

这是已故德·梅雷特夫人遗产的一部分。

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][bʌt; bət]['verɪfaɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz]
We have done nothing there but verify the number of doors and windows
我们 有 完毕 没有什么 那里 但 核实 这 数字 的 门 和 视窗
[tu:; tə] [ə'ses] [ðə; ði]['tæksɪz][ai][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] ['ænjuəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [left] [fɔ:(r); fə(r)]
to assess the taxes I have to pay annually out of the funds left for
到 评估 这 税收 我 有 到 支付 每年 出去 的 这 资金 左边 为了
[ðæt] ['pɜ:pəs] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mædəm] [di:] ['mɛrɪt] .
that purpose by the late Madame de Merret .
那 目的 经过 这 晚的 夫人 德 梅雷特 .

我们在那里什么也没做，只是核实了门窗的数量，以便评估我每年必须从已故的德·梅雷夫人留下的资金中缴纳的税款。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] . -
my dear sir , her will made a great commotion in the town . '
我的 亲爱的 先生 ， 她 将要 制成 一个 伟大的 骚动 在 这 镇 . -

先生，她的遗嘱在镇上引起了很大的轰动。

“ [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [pɔ:zd] [tu:; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
“ The good man paused to blow his nose .
“ 这 好的 男人 暂停 到 吹 他的 鼻子 .

这位好心人停下来擤了擤鼻子。

[ai] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [vɒljʊ'bɪlɪti] ,
I respected his volubility ,
我 受人尊敬 他的 流动性 ，

我敬佩他的健谈，

['pɜ:fɪktli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mædəm] [di:] - [ɪ'steɪt] [hæd; həd]
perfectly understanding that the administration of Madame de Merret's estate had
完美 理解 那 这 行政 的 夫人 德 - 财产 有
[bi:n] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
been the most important event of his life ,
到过 这 最多 重要的 事件 的 他的 生活 ，

他完全明白，管理德·梅雷夫人的遗产是他一生中最重要的事情。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] , [hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
his reputation , his glory , his Restoration .
他的 名声 ， 他的 荣耀 ， 他的 恢复 .

他的名誉，他的荣耀，他的复兴。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['revəriz] [ænd; ənd][rəu'mænsiz] ,

As I was forced to bid farewell to my beautiful reveries and romances ,

作为 我 曾是 强制 到 出价 告别 到 我的 美丽的 遐想 和 浪漫故事 ,

当我不得不告别我美好的幻想和浪漫情怀时,

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][rɪ'dʒekt] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒn] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔː'θɒrəti] . “

I was to reject learning the truth on official authority . “

我 曾是 到 拒绝 学习 这 真相 在 官方的 权威 . “

我被要求拒绝接受官方提供的真相。

- [mə'sjɜː] , - [sed] [ai] ,

' Monsieur , ' said I ,

- 先生 , - 说 我 ,

“先生,”我说,

- [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌeksen'trɪsəti] ? -

' would it be indiscreet if I were to ask you the reasons for such eccentricity ? '

- 会 它 是 轻率 如果 我 是 到 问 你 这 原因 为了 这样的 古怪 ? -

“如果我问你为何如此古怪,会不会显得不合时宜?”

“ [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

“ At these words an expression ,

“ 在 这些 字 一个 表达 ,

“听到这些话,我表达了……”

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [men] [fiːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] ['hɒbi] ,

which revealed all the pleasure which men feel who are accustomed to ride a hobby ,

哪个 揭晓 全部 这 乐趣 哪个 男人 感觉 WHO 是 习惯 到 骑 一个 爱好 ,

这揭示了习惯于骑马这项爱好的男人们所感受到的所有乐趣。

[ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['kaʊntənəns] .

overspread the lawyer's countenance .

蔓延 这 律师 面容 .

律师的脸色变得阴沉起来。

[hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['snʌfbɒks] ,

He pulled up the collar of his shirt with an air , took out his snuffbox ,

他 拉 向上 这 衣领 的 他的 衬衫 和 一个 空气 , 采取 出去 他的 鼻烟盒 ,

他耸了耸肩,竖起衬衫领子,掏出鼻烟盒。

['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pɪntʃ] ; [ɒn][maɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .

opened it , and offered me a pinch ; on my refusing , he took a large one .

打开 它 , 和 提供 我 一个 捏 ; 在 我的 拒绝 , 他 采取 一个 大的 一 .

他打开盒子,递给我一小撮;我拒绝后,他拿了一大块。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] !

He was happy !

他 曾是 快乐的 !

他很高兴!

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][nəʊ] ['hɒbi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][laɪf] .
A man who has no hobby does not know all the good to be got out of life .
一个 男人 WHO 有 不 爱好 做 不是 知道 全部 这 好的 到 是 得到 出去 的 生活 .

一个没有爱好的人，不了解生活中所有的美好。

[ə; eɪ] ['hɒbi] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['miːdiəm] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌmɒnə'meɪniə] .
A hobby is the happy medium between a passion and a monomania .
一个 爱好 是 这 快乐的 中等的 之间 一个 热情 和 一个 单恋 .

爱好是激情和痴迷之间的一种完美平衡。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [həʊl] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [stɜːrnz] ['tʃɑːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,
At this moment I understood the whole bearing of Sterne's charming passion ,
在 这 片刻 我 理解 这 所有的 轴承 的 斯特恩的 迷人 热情 ,

那一刻，我完全理解了斯特恩那令人着迷的热情背后的含义。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ,
and had a perfect idea of the delight with which my uncle Toby ,
和 有 一个 完美的 主意 的 这 喜 和 哪个 我的 叔叔 托比 ,

并且完全能体会到我的托比叔叔有多么高兴，

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [trɪm] , [bɪ'strəʊd] [hɪz; ɪz] ['hɒbi] - [hɔːs] . “
encouraged by Trim , bestrode his hobby - horse . “
鼓励 经过 修剪 , 贝斯特罗德 他的 爱好 - 马 . “

在特里姆的鼓励下，他骑上了自己的爱马。

- [mə'sjɜː] , - [sed] [mə'sjɜː] [reɪ'noʊ] , - [ai][wɒz; wəz] [hed] - [klɑːk] [ɪn] [mə'sjɜː] - ['ɒfɪs] ,
' Monsieur , ' said Monsieur Regnault , ' I was head - clerk in Monsieur Roguin's office ,
- 先生 , - 说 先生 雷诺 , - 我 曾是 头 - 职员 在 先生 - 办公室 ,
[ɪn]['pærɪs] .
in Paris .
在 巴黎 .

“先生，”雷诺先生说，“我曾在巴黎罗甘先生的办公室担任首席文员。”

[ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [haʊs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] ['menʃ(ə)nd] ?
A first - rate house , which you may have heard mentioned ?
一个 第一的 - 速度 房子 , 哪个 你 可能 有 听到 提及 ?

一栋一流的房子，你可能听说过？

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['bæŋkrʌptsi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪməs] . — [nɒt] ['hævɪŋ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
An unfortunate bankruptcy made it famous . — Not having money enough to
一个 不幸 破产 制成 它 著名的 . — 不是 拥有 钱 足够的 到
['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪn]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði][praɪs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][rʌn] [ʌp][ɪn] - ,
purchase a practice in Paris at the price to which they were run up in 1816 ,
购买 一个 实践 在 巴黎 在 这 价格 到 哪个 他们 是 跑步 向上 在 - ,

一次不幸的破产使它名声大噪。——由于没有足够的资金以1816年巴黎高昂的价格购买诊所，

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [bɔːt] [maɪ] ['prɛdəˌsɛsərz] ['bɪznəs] .
I came here and bought my predecessor's business .
我 来了 这里 和 买 我的 前任 商业 .

我来到这里，买下了前任的生意。

[ai][hæd; həd][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɪn] [vɔ̃'doʊm] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ] ['welθi] [ɑːnt] , [huː] [ə'laʊd] [ˌem 'iː]
I had relations in Vendôme ; among others , a wealthy aunt , who allowed me
我 有 关系 在 旺多姆 ; 之中 其他的 , 一个 富裕 阿姨 , WHO 允许 我
[tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] . — [mə'sjɜː] ,
to marry her daughter . — Monsieur ,
到 结婚 她 女儿 . — 先生 ,

我在旺多姆有亲戚，其中一位是富有的姑妈，她允许我娶她的女儿。——先生

- [hiː; hi] [went] [ɒn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,
' he went on after a little pause ,
- 他 去 在 后 一个 小的 暂停 ,

他停顿了一下，继续说道：

- [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['laɪsnst] [baɪ][ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
' three months after being licensed by the Keeper of the Seals , one evening ,
- 三 几个月 后 存在 获得许可的 经过 这 守门员 的 这 海豹 , 一 晚上 ,

“在获得海豹保管员颁发的许可证三个月后，一天晚上，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][maɪ] ['mærɪdʒ] — [ai][wɒz; wəz][sent]
as I was going to bed — it was before my marriage — I was sent
作为 我 曾是 去 到 床 — 它 曾是 前 我的 婚姻 — 我 曾是 发送
[fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['mædəm] [lɑː] [kɒŋ'tes] [diː] ['mɛrɪt] ,
for by Madame la Comtesse de Merret ,
为了 经过 夫人 拉 伯爵夫人 德 梅雷特 ,

当时我正准备睡觉——那是在我结婚之前——梅雷伯爵夫人把我叫了过来。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] ['mɛrɪt] .
to her Chateau of Merret .
到 她 城堡 的 梅雷特 .

前往她的梅雷特城堡。

[hɜː(r); hə(r)][meɪd] , [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn] [ðɪs] [ɪn] ,
Her maid , a good girl , who is now a servant in this inn ,
她 女佣 , 一个 好的 女孩 , WHO 是 现在 一个 仆人 在 这 客栈 ,

她的女仆，一个善良的女孩，现在在这家客栈当佣人。

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [əʊn] ['kærɪdʒ] .
was waiting at my door with the Countess ' own carriage .
曾是 等待 在 我的 门 和 这 伯爵夫人 - 自己的 运输 .

伯爵夫人的马车正停在我家门口等着她。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌn]['məʊmənt] !
one moment !
一 片刻 !

稍等片刻!

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] [diː] ['mɛrɪt] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə]
I ought to tell you that Monsieur le Comte de Merret had gone to Paris to
我 应该 到 告诉 你 那 先生 勒 孔特 德 梅雷特 有 已消失 到 巴黎 到
[daɪ] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][ai] [keɪm] [hɪə(r)] .
die two months before I came here .
死 二 几个月 前 我 来了 这里 .

我应该告诉你们，梅雷伯爵先生在我来这里两个月前就去巴黎去世了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [end] , [fliŋ] [hɪm'self]['ɪntuː] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
He came to a miserable end , flinging himself into every kind of dissipation .
他 来了 到 一个 悲惨的 结尾 , 投掷 他自己 进入 每一个 种类 的 耗散 .

他最终落得悲惨的下场，沉溺于各种放荡不羁的生活方式。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? “
You understand ? “
你 理解 ? “

你明白吗?

- [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [left] , ['mædəm] [lɑː] [kʊŋ'tes] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [lɑː] [grænd] - ,
' On the day when he left , Madame la Comtesse had quitted la Grand Bretèche ,
- 在 这 天 什么时候 他 左边 , 夫人 拉 伯爵夫人 有 辞职 拉 盛大 - ,
['hævɪŋ] [dɪs'mæntld] [ˌaɪ 'tiː] .
having dismantled it .
拥有 拆卸 它 .

“在他离开的那天，伯爵夫人已经离开了大布雷泰什，因为她已经把它拆散了。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɜːnt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] — [ɪn]
Some people even say that she had burnt all the furniture , the hangings — in
一些 人们 甚至 说 那 她 有 烧焦的 全部 这 家具 , 这 绞刑 — 在
[ʃɔːt] ,
short ,
短的 ,

甚至有人说她烧毁了所有的家具、挂毯——总之，

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃæt(ə)lz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒt'evə(r)] [juːst] [ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [naʊ] [let] [baɪ]
all the chattels and furniture whatever used in furnishing the premises now let by
全部 这 动产 和 家具 任何 用过的 在 家具 这 前提 现在 让 经过
[ðə; ði] [sed] [em] . — ([dɪə(r)] ,
the said M . — (Dear ,
这 说 M . — (亲爱的 ,

上述M.目前出租的房屋内使用的所有动产和家具——（亲爱的，

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ['seɪɪŋ] ?
what am I saying ?
什么 是 我 说 ?

我到底在说什么?

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [dɪk'tet] [ə; eɪ] [liːs] .) — [ɪn] [ʃɔːt] ,
I beg your pardon , I thought I was dictating a lease .) — In short ,
我 求 你的 赦免 , 我 想法 我 曾是 口述 一个 租 .) — 在 短的 ,

对不起，我以为我是在签署租赁协议。）——简而言之，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːnt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [æt; ət] ['mɛrɪt] .
that she burnt everything in the meadow at Merret .
那 她 烧焦的 一切 在 这 草地 在 梅雷特 .

她在梅雷特的草地上烧毁了一切。

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] ['mɛrɪt] , [mə'sjɜː] ? — [nəʊ] , - [sed] [hiː; hi] , ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm'self] , - [ɑː]
Have you been to Merret , monsieur ? — No , ' said he , answering himself , ' Ah
有 你 到过 到 梅雷特 , 先生 ? — 不 , - 说 他 , 回答 他自己 , - 啊
,
,
,

先生，您去过梅雷吗？——“没有,”他自言自语道，“啊，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pleɪs] . - “
it is a very fine place . ' “
它 是 一个 非常 美好的 地方 . - “

这是一个非常好的地方。

- [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['priːviəsli] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed]
' For about three months previously , ' he went on , with a jerk of his head
- 为了 关于 三 几个月 之前 , - 他 去 在 , 和 一个 混蛋 的 他的 头
,
,
,

“在此之前的大约三个月时间里，”他一边说着，一边猛地摇了摇头。

- [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'sentrɪk] [wei] ; [ðeɪ]
' the Count and Countess had lived in a very eccentric way ; they
- 这 数数 和 伯爵夫人 有 居住地 在 一个 非常 偏心 方式 ; 他们
[əd'mɪtɪd] [nəʊ] ['vɪzɪtəz] ;
admitted no visitors ;
承认 不 访客 ;

伯爵和伯爵夫人过着非常古怪的生活；他们不接待访客；

['mædəm] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] .
Madame lived on the ground - floor , and Monsieur on the first floor .
夫人 居住地 在 这 地面 - 地面 , 和 先生 在 这 第一的 地面 .

夫人住在底楼，先生住在二楼。

[wen] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] [ɪk'septɪŋ] [æt; ət]
When the Countess was left alone , she was never seen excepting at
什么时候 这 伯爵夫人 曾是 左边 独自的 , 她 曾是 绝不 已见 除外 在
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

伯爵夫人独处时，除了去教堂，人们从不见到她。

['sʌbsɪkwəntli] , [æt; ət] [həʊm] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [frendz] ,
Subsequently , at home , at the chateau , she refused to see the friends ,
随后 , 在 家 , 在 这 城堡 , 她 拒绝 到 看 这 朋友们 ,
['weðə(r)] ['dʒentlmən] [ɔː(r)] ['leɪdɪz] ,
whether gentlemen or ladies ,
无论 先生们 或者 女士们 ,

随后，她回到家中，也就是她的城堡里，拒绝见朋友，无论是男士还是女士。

[huː] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
who went to call on her .
WHO 去 到 称呼 在 她 .

谁去拜访了她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɔːltəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [lɑː] [grænd] - [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]
She was already very much altered when she left la Grande Bretèche to go to
她 曾是 已经 非常 很多 已修改 什么时候 她 左边 拉 格兰德 - 到 去 到
['mɛrɪt] .
Merret .
梅雷特 .

当她离开拉格朗德布雷泰什前往梅雷时，她已经发生了很大的变化。

[ðæt] [dɪə(r)] ['leɪdi] — [ai] [seɪ] [dɪə(r)] ['leɪdi] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs]
That dear lady — I say dear lady , for it was she who gave me this
那 亲爱的 女士 — 我 说 亲爱的 女士 , 为了 它 曾是 她 WHO 给予 我 这
['daɪmənd] ,
diamond ,
钻石 ,

那位亲爱的女士——我之所以称她为亲爱的女士，是因为是她送给我这颗钻石的。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][wʌns] — [ðæt] [kaɪnd]['leɪdi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ; [ʃiː; ʃi]
but indeed I saw her but once — that kind lady was very ill ; she
但 的确 我 锯 她 但 一次 — 那 种类 女士 曾是 非常 患病的 ; 她
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

但我确实只见过她一次——那位善良的女士病得很重；她曾……

[nəʊ] [daʊt] , ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)]
no doubt , given up all hope , for she died without choosing to send for
不 怀疑 , 给定 向上 全部 希望 , 为了 她 死亡 没有 选择 到 发送 为了
[ə; eɪ]['dɒktə(r)] ;
a doctor ;
一个 医生 ;

毫无疑问，她已经放弃了所有希望，因为她去世时甚至没有选择请医生。

[ɪn'diːd] , ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdɪz] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
indeed , many of our ladies fancied she was not quite right in her head .
的确 , 许多 的 我们的 女士们 幻想 她 曾是 不是 相当 正确的 在 她 头 .

事实上，我们很多女士都觉得她精神不太正常。

[wel] , [sɜː(r)] ,
Well , sir ,
出色地 , 先生 ,

先生，好的。

[maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['mædəm] [diː] ['mɛrɪt] [hæd; həd] [niːd]
my curiosity was strangely excited by hearing that Madame de Merret had need
我的 好奇心 曾是 奇怪的 兴奋的 经过 听力 那 夫人 德 梅雷特 有 需要
[ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] .
of my services .
的 我的 服务 .

听说德·梅雷特夫人需要我的服务，我竟然感到莫名的好奇。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ai][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .
Nor was I the only person who took an interest in the affair .
也不 曾是 我 这 仅有的 人 WHO 采取 一个 兴趣 在 这 事务 .

而且，对这件事感兴趣的人也不只有我一个。

[ðæt] ['veri] [naɪt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] ,
That very night , though it was already late ,
那 非常 夜晚 , 尽管 它 曾是 已经 晚的 ,

就在那天晚上，虽然已经很晚了，

[ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mɛrɪt] . “
all the town knew that I was going to Merret . “
全部 这 镇 知道 那 我 曾是 去 到 梅雷特 . “

全镇的人都知道我要去梅雷特。

- [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] [bʌt; bət] ['veɪgli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]
' The waiting - woman replied but vaguely to the questions I asked her on
- 这 等待 - 女士 回复 但 依稀 到 这 问题 我 问 她 在
[ðə; ði] [wei] ; [ˌnevəðə'les] ,
the way ; nevertheless ,
这 方式 ; 尽管如此 ,

“那位女服务员对我在路上提出的问题都含糊其辞地回答了；尽管如此，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sækrəmənt][ɪn][ðə; ði] [kɔːs]
she told me that her mistress had received the Sacrament in the course
她 讲述 我 那 她 情妇 有 已收到 这 圣餐 在 这 课程
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['mɛrɪt] ,
of the day at the hands of the Curé of Merret ,
的 这 天 在 这 双手 的 这 - 的 梅雷特 ,

她告诉我，她的女主人当天在梅雷特神父的主持下领受了圣事。

[ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
and seemed unlikely to live through the night .
和 似乎 不太可能 到 居住 通过 这 夜晚 .

看起来不太可能活过当晚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] .
It was about eleven when I reached the chateau .
它 曾是 关于 十一 什么时候 我 达到 这 城堡 .

我到达城堡时大约是十一点。

[ai] [went] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] ['steəkeɪs] .
I went up the great staircase .
我 去 向上 这 伟大的 楼梯 .

我走上了那座宏伟的楼梯。

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] , ['lɒfti] , [dɑːk] [rʊmz; ruːmz] , [ˌdaɪə'bɒlɪkli] [kəʊld][ænd; ənd][dæmp] ,
After crossing some large , lofty , dark rooms , diabolically cold and damp ,
后 过境 一些 大的 , 高远 , 黑暗的 房间 , 极其邪恶地 寒冷的 和 潮湿 ,

穿过几间高大、阴暗、阴冷潮湿的房间后，

[ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [steɪt] ['bedruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [leɪ] .
I reached the state bedroom where the Countess lay .
我 达到 这 状态 卧室 在哪里 这 伯爵夫人 躺 .

我来到伯爵夫人所在的国宾卧室。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ruːməz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌrənt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['leɪdi] ([mə'sjɜː] ,
From the rumors that were current concerning this lady (monsieur ,
从 这 谣言 那 是 当前的 有关 这 女士 (先生 ,

根据当时关于这位女士（先生，）的传闻，

[ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][end] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][təʊld]
I should never end if I were to repeat all the tales that were told
我 应该 绝不 结尾 如果 我 是 到 重复 全部 这 故事 那 是 讲述
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]) ,
about her) ,
关于 她) ,

如果我要把所有关于她的故事都复述一遍，恐怕永远也讲不完。

[ai][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɒ'ket] .
I had imagined her a coquette .
我 有 想象 她 一个 卖弄风情的人 .

我原以为她是个轻佻的女人。

[ɪ'mædʒɪn] , [ðen] ,
Imagine , then ,
想象 , 然后 ,

试想一下，

[ðæt] [ai][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bed] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
that I had great difficulty in seeing her in the great bed where she was
那 我 有 伟大的 困难 在 看到 她 在 这 伟大的 床 在哪里 她 曾是
['laɪɪŋ] .
lying .
说谎 .

我很难看清躺在大床上的她。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [tuː; tə] [lait] [ðɪs] [ɪ'nɔːməs] [ruːm] , [wɪð] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['hevi] ['kɔːnisiz] ,

To be sure , to light this enormous room , with old - fashioned heavy cornices ,

到 是 当然 , 到 光 这 巨大的 房间 , 和 老的 - 造型 重的 檐口 ,

当然，要照亮这个巨大的房间，还要用到老式的厚重檐口，

[ænd; ənd][səʊ] [θɪk] [wɪð] [dʌst] [ðæt] ['mɪəli] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sniːz] ,

and so thick with dust that merely to see it was enough to make you sneeze ,

和 所以 厚的 和 灰尘 那 仅仅 到 看 它 曾是 足够的 到 制作 你 喷嚏 ,

地面上积满了厚厚的灰尘，光是看着就足以让人打喷嚏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][æn; ən][əʊld]['ɑːgænd][læmp] .

she had only an old Argand lamp .

她 有 仅有的 一个 老的 阿甘德 灯 .

她只有一盏老旧的阿甘德灯。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [tuː; tə] ['mɛrɪt] .

but you have not been to Merret .

但 你 有 不是 到过 到 梅雷特 .

但你还没有去过梅雷特。

[wel] , [ðə; ði][bed][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [wɜːld] [bedz] ,

Well , the bed is one of those old world beds ,

出色地 , 这 床 是 一 的 那些 老的 世界 床 ,

嗯，这张床是那种老式的床。

[wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['testə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['flaʊəd] [tʃɪnts] .

with a high tester hung with flowered chintz .

和 一个 高的 测试员 悬挂 和 开花的 印花棉布 .

上面挂着一个高高的测试架，上面挂着印花棉布。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bed] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [æn; ən] “ [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

A small table stood by the bed , on which I saw an “ Imitation of Christ ,

一个 小的 桌子 站立 经过 这 床 , 在 哪个 我 锯 一个 “ 模仿 的 基督 ,

床边放着一张小桌子，上面摆着一幅“模仿基督”的画作。

” [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][læmp] .

” which , by the way , I bought for my wife , as well as the lamp .

” 哪个 , 经过 这 方式 , 我 买 为了 我的 妻子 , 作为 出色地 作为 这 灯 .

顺便说一句，那盏灯和那件东西都是我买给我妻子的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [diːp] ['ɑːmtʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [meɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [tʃeəz] .

There were also a deep armchair for her confidential maid , and two small chairs .

那里 是 还 一个 深的 扶手椅 为了 她 机密的 女佣 , 和 二 小的 椅子 .

还有一张供她贴身女佣使用的深扶手椅，以及两把小椅子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['faɪə(r)] .

There was no fire .

那里 曾是 不 火 .

没有发生火灾。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ten] [laɪnz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnvəntri] . “
That was all the furniture , not enough to fill ten lines in an inventory . “
那 曾是 全部 这 家具 , 不是 足够的 到 充满 十 线条 在 一个 存货 . “

这就是全部家具了，不够列十行清单。

- [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] , [æz; əz][ai] [ðen] [sɔː] , [ðæt] [vɑːst] [ruːm] ,
' My dear sir , if you had seen , as I then saw , that vast room ,
- 我的 亲爱的 先生 , 如果 你 有 已见 , 作为 我 然后 锯 , 那 广阔的 房间 ,

“我亲爱的先生，如果您当时也像我一样，看到了那间巨大的房间，

['peɪpəd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] [braʊn] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [jɔː'self] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː][ə; eɪ]
papered and hung with brown , you would have felt yourself transported into a
纸质的 和 悬挂 和 棕色的 , 你 会 有 毛毡 你自己 运输 进入 一个
[siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæns] .
scene of a romance .
场景 的 一个 浪漫 .

房间贴满了棕色的壁纸，挂满了棕色的挂饰，你会感觉自己仿佛置身于浪漫的场景之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aɪsi] , [neɪ] [mɔː(r)] , [fju'nɪəriəl] ,
It was icy , nay more , funereal ,
它 曾是 冰冷的 , 不 更多的 , 葬礼 ,

天气冰冷，不，简直像葬礼一样。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [pɔːzd] . “
' and he lifted his hand with a theatrical gesture and paused . “
- 和 他 抬起 他的 手 和 一个 戏剧 手势 和 暂停 . “

“然后他夸张地举起手，停顿了一下。”

- [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [siːkɪŋ] , [æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃ[t] [ðə; ði][bed] , [æt; ət][lɑːst][ai] [sɔː] ['mædəm] [diː]
' By dint of seeking , as I approached the bed , at last I saw Madame de
- 经过 凹痕 的 寻求 , 作为 我 接近 这 床 , 在 最后的 我 锯 夫人 德
['mɛrɪt] ,
Merret ,
梅雷特 ,

“我四处寻找，走到床边，终于看到了德·梅雷夫人。”

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] , [wɪtʃ] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['piləuz] .
under the glimmer of the lamp , which fell on the pillows .
在下面 这 微光 的 这 灯 , 哪个 跌倒 在 这 枕头 .

在灯光的映照下，枕头散落一地。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz][wæks] , [ænd; ənd][æz; əz] ['nærəʊ] [æz; əz] [tuː] ['fəʊldɪd]
Her face was as yellow as wax , and as narrow as two folded
她 脸 曾是 作为 黄色的 作为 蜡 , 和 作为 狭窄的 作为 二 折叠
[hændz] .
hands .
双手 .

她的脸黄得像蜡一样，窄得像两只合拢的手掌。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd][ə; eɪ] [leɪs] [kæp] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌndənt] [heə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz]
The Countess had a lace cap showing her abundant hair , but as
这 伯爵夫人 有 一个 蕾丝 帽 显示 她 丰富 头发 , 但 作为
[waɪt] [æz; əz]['lɪnɪn] [θred] .
white as linen thread .
白色的 作为 亚麻布 线 .

伯爵夫人戴着蕾丝帽，露出她浓密的秀发，但头发却像亚麻线一样洁白。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌpraɪt] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
She was sitting up in bed , and seemed to keep upright with great difficulty .
她 曾是 坐着 向上 在 床 , 和 似乎 到 保持 直立 和 伟大的 困难 .

她坐在床上，似乎很难保持这个姿势。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [blæk] [aɪz] , [dɪmd] [baɪ][ˈfiːvə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][hɑːf] - [ded] [ɔːlˈredi] ,
Her large black eyes , dimmed by fever , no doubt , and half - dead already ,
她 大的 黑色的 眼睛 , 调暗 经过 发烧 , 不 怀疑 , 和 一半 - 死的 已经 ,

她那双乌黑的大眼睛，无疑是被高烧熏得黯淡无光，仿佛已经奄奄一息了。

[ˈhɑːdli] [muːvd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈbəʊni] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪbraʊz] . — [ðeə(r)] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
hardly moved under the bony arch of her eyebrows . — There , ' he added ,
几乎 已搬 在下面 这 骨质 拱 的 她 眉毛 . — 那里 , - 他 额外 ,
[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [braʊ] .
pointing to his own brow .
指向 到 他的 自己的 眉头 .

她眉骨嶙峋的眉弓下几乎没有动静。——“看，”他指着自己的眉毛补充道。

- [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][wɒz; wəz] [ˈklæmi] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈfleʃləs] [hændz][wɜː(r); wə(r)][laɪk] [bəʊnz]
' Her forehead was clammy ; her fleshless hands were like bones
- 她 前额 曾是 湿冷的 ; 她 无肉的 双手 是 喜欢 骨头
[ˈkʌvəd] [wɪð] [sɒft] [skɪn] ;
covered with soft skin ;
涵盖 和 柔软的 皮肤 ;

她的额头湿冷；她那没有肉的手就像覆盖着柔软皮肤的骨头；

[ðə; ði] [veɪns] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ˈvɪzəb(ə)l] .
the veins and muscles were perfectly visible .
这 静脉 和 肌肉 是 完美 可见的 .

血管和肌肉清晰可见。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈhænsəm] ;
She must have been very handsome ;
她 必须 有 到过 非常 英俊的 ;

她一定非常漂亮；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ai][wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ɪˈməʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
but at this moment I was startled into an indescribable emotion at the
但 在 这 片刻 我 曾是 惊慌 进入 一个 无法形容 情感 在 这
[saɪt] .
sight .
视线 .

但就在这时，眼前的景象让我震惊不已，心中涌起一种难以言喻的情绪。

[ˈnevə(r)] , [sed] [ðəʊz] [huː] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃraʊd] ,
Never , said those who wrapped her in her shroud ,
绝不 , 说 那些 WHO 包装 她 在 她 裹尸布 ,

“绝不，”那些为她裹上寿衣的人说道。

[hæd; həd] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [biːn] [səʊ] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd] .
had any living creature been so emaciated and lived .
有 任何 活的 生物 到过 所以 瘦弱 和 居住地 .

世上真有如此消瘦还能活下来的生物吗？

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə][bɪˈhəʊld] !
In short , it was awful to behold !
在 短的 , 它 曾是 可怕 到 看哪 !

总之，那景象太可怕了！

[ˈsɪknəs] [səʊ] [kənˈsjuːmd] [ðæt] [ˈwʊmən] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfæntəm] .
Sickness so consumed that woman , that she was no more than a phantom .
疾病 所以 消耗 那 女士 , 那 她 曾是 不 更多的 比 一个 幻影 .

那女人被疾病彻底吞噬，变得如同幽灵一般。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] ['vaɪələt] , [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [muːv] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

Her lips , which were pale violet , seemed to me not to move when she spoke to me . "

她 嘴唇 , 哪个 是 苍白 紫色 , 似乎 到 我 不是 到 移动 什么时候 她 辐 到 我 . "

她那淡紫色的嘴唇，在我看来，在她跟我说话的时候，似乎一动不动。

- [ðəʊ] [maɪ] [prə'feʃn] [hæz; həz] [fæ'miljəraiz] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] ['spektək(ə)lz] ,

' Though my profession has familiarized me with such spectacles ,

- 尽管 我的 职业 有 熟悉的 我 和 这样的 眼镜 ,

"虽然我的职业让我对这种景象习以为常，

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðeə(r)] [lɑːst] ['wɪʃɪz] ,

by calling me not infrequently to the bedside of the dying to record their last wishes ,

经过 呼叫 我 不是 不常 到 这 床头 的 这 垂死 到 记录 他们的 最后的 愿望 ,

他们经常叫我到临终病人的床边，记录他们的遗愿。

[ai] [kən'fes] [ðæt] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ægəni] [ai] [hæv; həv] [siːn] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðɪs] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['wʊmən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɑːst] ['ʃætəʊ] .

I confess that families in tears and the agonies I have seen were as nothing in comparison with this lonely and silent woman in her vast chateau .

我 承认 那 家庭 在 眼泪 和 这 痛苦 我 有 已见 是 作为 没有什么 在 比较 和 这 孤独 和 沉默的 女士 在 她 广阔的 城堡 .

我承认，我所见过的那些泪流满面的家庭和痛苦的景象，与这位孤独沉默、住在巨大城堡里的女人相比，都算不了什么。

[ai] [hɜːd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] ,

I heard not the least sound ,

我 听到 不是 这 至少 声音 ,

我没听到一丝声音。

[ai] [dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] ['briːðɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːts] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ,

I did not perceive the movement which the sufferer's breathing ought to have given to the sheets that covered her ,

我 做过 不是 感知 这 移动 哪个 这 患者的 呼吸 应该 到 有 给定 到 这 纸张 那 涵盖 她 ,

我没有察觉到病人呼吸时，盖在她身上的床单应该会有怎样的起伏。

[ænd; ənd] [ai] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [əb'zɔːbd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stjuːpə(r)] .

and I stood motionless , absorbed in looking at her in a sort of stupor :

和 我 站立 静止不动 , 吸收 在 寻找 在 她 在 一个 种类 的 昏迷 .

我呆立不动，目不转睛地看着她，仿佛着了魔似的。

[ɪn] ['fænsi] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðeə(r)] [stɪl] .

In fancy I am there still .

在 想要 我 是 那里 仍然 .

在幻想中，我依然在那里。

[æt; ət] [lɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [muːvd] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,

At last her large eyes moved ; she tried to raise her right hand ,

在 最后的 她 大的 眼睛 已搬 ; 她 尝试 到 增加 她 正确的 手 ,

她那双大眼睛终于动了动；她试着举起右手，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] ,
but it fell back on the bed , and she uttered these words , which came like a breath ,
但 它 跌倒 后退 在 这 床 , 和 她 说出 这些 字 , 哪个 来了 喜欢 一个 气息 ,

但她又倒回床上，轻声说道，话语如同呼吸般脱口而出。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [ai][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
for her voice was no longer a voice : “ I have waited for you with the greatest impatience .
为了 她 嗓音 曾是 不 更长 一个 嗓音 : “ 我 有 等待 为了 你 和 这 最 不耐烦 .

因为她的声音不再是声音了：“我等你等得非常不耐烦了。”

” [ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
” A bright flush rose to her cheeks .
” 一个 明亮的 冲洗 玫瑰 到 她 脸颊 .

“她的双颊泛起了一抹红晕。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] . “ -
It was a great effort to her to speak . “ '
它 曾是 一个 伟大的 努力 到 她 到 说话 . “ -

对她来说，开口说话非常困难。

" [ˈmædəm] , ” [ai][bɪˈgæn] .
" Madame , ” I began .
" 夫人 , ” 我 开始 .

“夫人,”我开口道。

[ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] .
She signed to me to be silent .
她 签名 到 我 到 是 沉默的 .

她示意我保持沉默。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði][əʊld] [ˈhaʊskiːpə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] , “ [duː; də][nɒt] [spiːk] ;
At that moment the old housekeeper rose and said in my ear , “ Do not speak ;
在 那 片刻 这 老的 管家 玫瑰 和 说 在 我的 耳朵 , “ 做 不是 说话 ;

这时，老管家站起来，在我耳边说：“不要说话；

[ˈmædəm] [lɑː] [kɒŋˈtes] [ɪz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [nɔɪz] ,
Madame la Comtesse is not in a state to bear the slightest noise ,
夫人 拉 伯爵夫人 是 不是 在 一个 状态 到 熊 这 丝毫 噪音 ,

伯爵夫人现在根本无法忍受哪怕最轻微的噪音。

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [mait] [ˈædʒɪteɪt][hɜː(r); hə(r)] . ” “
and what you say might agitate her . ” “
和 什么 你 说 可能 激荡 她 . ” “

你说的话可能会让她生气。

- [ai][sæt] [daʊn] .
' I sat down .
- 我 卫星 向下 .

我坐了下来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənts] ['ɑːftə(r)] , ['mædəm] [diː] ['mɛrɪt] [kə'lektɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə]
A few instants after , Madame de Merret collected all her remaining strength to
一个 很少 瞬间 后 ， 夫人 德 梅雷特 集 全部 她 其余的 力量 到
[muːv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,
move her right hand ,
移动 她 正确的 手 ，

片刻之后，德·梅雷夫人用尽最后的力气，抬起了右手。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnfɪnət] ['dɪfɪkəlti] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bəʊlstə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ðen]
and slipped it , not without infinite difficulty , under the bolster ; she then
和 滑倒了 它 ， 不是 没有 无限 困难 ， 在下面 这 支撑 ； 她 然后
[pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
paused a moment .
暂停 一个 片刻 .

她费了九牛二虎之力才把它塞到枕头下面；然后她停顿了一会儿。

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] ['efət] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]
With a last effort she withdrew her hand ; and when she brought out a
和 一个 最后的 努力 她 退出 她 手 ； 和 什么时候 她 带来 出去 一个
[siːld] ['peɪpə(r)] ,
sealed paper ,
密封 纸 ，

她使出最后一丝力气，把手抽了回来；然后她拿出了一张密封的纸，

[drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [rəʊld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
drops of perspiration rolled from her brow .
滴 的 汗 滚动 从 她 眉头 .

汗珠从她的额头滚落。

“ [ai] [pleɪs] [maɪ] [wɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] — [əʊ] ! [gɒd] !
“ I place my will in your hands — Oh ! God !
“ 我 地方 我的 将要 在 你的 双手 — 哦 ！ 上帝 ！

“我将我的意志交托在你手中——哦！上帝！

[əʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

” [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
” and that was all .
” 和 那 曾是 全部 .

事情就此结束。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][bed] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
She clutched a crucifix that lay on the bed , lifted it hastily to her lips ,
她 紧握 一个 十字架 那 躺 在 这 床 ， 抬起 它 草草 到 她 嘴唇 ，
[ænd; ənd][daɪd] . “
and died . “
和 死亡 . “

她紧紧抓住床上的十字架，匆匆举到唇边，然后就去世了。

- [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' The expression of her eyes still makes me shudder as I think of it .
- 这 表达 的 她 眼睛 仍然 制作 我 不寒而栗 作为 我 思考 的 它 .

“每当我想起她当时的眼神，仍然会不寒而栗。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌtʃ] !
She must have suffered much !
她 必须 有 遭受 很多 ！

她一定受了很多苦！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [glɑːns] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [stæmpt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

There was joy in her last glance , and it remained stamped on her

那里 曾是 喜悦 在 她 最后的 瞥一眼 ， 和 它 剩余 盖章 在 她

[ded] [aɪz] . “

dead eyes . “

死的 眼睛 . “

她临终前的眼神中充满了喜悦，那喜悦永远铭刻在她死去的双眼中。

- [ai] [brɔːt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɪl] ,

' I brought away the will ,

- 我 带来 离开 这 将要 ，

“我把遗嘱带走了，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ai] [faʊnd] [ðæt] ['mædəm] [diː] ['mɛrɪt] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd]

and when it was opened I found that Madame de Merret had appointed

和 什么时候 它 曾是 打开 我 成立 那 夫人 德 梅雷特 有 任命

[ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zekjətə(r)] .

me her executor .

我 她 遗嘱执行人 .

打开信封后，我发现德·梅雷夫人已指定我为她的遗嘱执行人。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] [vɔ̃'doʊm] [ɪk'septɪŋ]

She left the whole of her property to the hospital at Vendôme excepting

她 左边 这 所有的 的 她 财产 到 这 医院 在 旺多姆 除外

[ə; eɪ] [fjuː] ['legəsiz] .

a few legacies .

一个 很少 遗产 .

除了少数遗产外，她将全部财产都捐给了旺多姆医院。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɑː] [grænd] - :

But these were her instructions as relating to la Grande Bretèche :

但 这些 是 她 指示 作为 相关 到 拉 格兰德 - :

但以下是她关于大布雷泰什的指示：

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] ['kaʊntɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ]

She ordered me to leave the place , for fifty years counting from the day

她 订购 我 到 离开 这 地方 ， 为了 五十 年 计数 从 这 天

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

of her death ,

的 她 死亡 ，

她命令我离开那里，期限为从她去世之日起五十年。

[ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

in the state in which it might be at the time of her death ,

在 这 状态 在 哪个 它 可能 是 在 这 时间 的 她 死亡 ，

在她去世时可能所处的状态，

[fə'bɪdɪŋ] ['eni] [wʌn] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] , [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] ,

forbidding any one , whoever he might be , to enter the apartments ,

禁止 任何 一 ， 谁 他 可能 是 ， 到 进入 这 公寓 ，

[proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] ['eni] [rɪ'peəz] [wɒt'evə(r)] ,

prohibiting any repairs whatever ,

禁止 任何 维修 任何 ，

禁止任何人，无论其身份如何，进入公寓，并禁止进行任何形式的维修。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['set(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['sæləri] [tuː; tə] [peɪ] ['wɒtʃmən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdfl] [tuː; tə]

and even settling a salary to pay watchmen if it were needful to

和 甚至 安顿 一个 薪水 到 支付 守望者 如果 它 是 需要 到

[sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

secure the absolute fulfilment of her intentions .

安全的 这 绝对 履行 的 她 意图 .

甚至还制定了支付保安人员薪水的方案，以确保她的意图得到彻底实现。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [tɜːm] ， [ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][te'steɪtrɪks][hæz; həz] [biːn]
At the expiration of that term , if the will of the testatrix has been
在 这 到期日 的 那 学期 ，如果 这 将要 的 这 女受孕者 有 到过

['djuːli] ['kærid] [aʊt] ，
duly carried out ,
正式地 携带 出去 ，

在该期限届满时，如果立遗嘱人的遗嘱已得到妥善执行，

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][maɪ] ['eəz] ，[fɔː(r); fə(r)] ，[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ，
the house is to become the property of my heirs , for , as you know ,
这 房子 是 到 变得 这 财产 的 我的 继承人 ， 为了 ， 作为 你 知道 ，

这栋房子将归我的继承人所有，因为，如你所知，

[ə; eɪ]['nəʊtəri] ['kænɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪ'kwest] .
a notary cannot take a bequest .
一个 公证人 不能 拿 一个 遗赠 .

公证人不能接受遗赠。

['ʌðəwaɪz] [lɑː] [grænd] - [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəz] - [æt; ət] - [lɔː] ，
Otherwise la Grande Bretèche reverts to the heirs - at - law ,
否则 拉 格兰德 - 恢复 到 这 继承人 - 在 - 法律 ，

否则，大布雷泰什岛将归还给法定继承人。

[bʌt; bət][ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [set] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ]['kəʊdɪsɪl][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl]
but on condition of fulfilling certain conditions set forth in a codicil to the will
但 在 状况 的 满足 肯定 状况 放 前进 在 一个 遗嘱附录 到 这 将要

，
,
，

但须满足遗嘱附录中规定的某些条件，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd] [tɪl] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [tɜːm] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] .
which is not to be opened till the expiration of the said term of fifty years .
哪个 是 不是 到 是 打开 直到 这 到期日 的 这 说 学期 的 五十 年 .

该场所不得在上述五十年期限届满前开启。

[ðə; ði] [wɪl] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [dɪ'spjuːtɪd] ，[səʊ] — — - [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ，
The will has not been disputed , so — — ' And without finishing his sentence ,
这 将要 有 不是 到过 争议 ，所以 — — - 和 没有 精加工 他的 句子 ，

遗嘱没有受到质疑，所以——”他话还没说完，就停住了。

[ðə; ði]['læŋki]['nəʊtəri] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] ；
the lanky notary looked at me with an air of triumph ;
这 瘦长的 公证人 看起来 在 我 和 一个 空气 的 胜利 ；

那个身材瘦长的公证员带着胜利的神情看着我；

[ai] [meɪd] [hɪm] [kwaɪt] ['hæpi] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [hɪm] [maɪ] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] . “
I made him quite happy by offering him my congratulations . “
我 制成 他 相当 快乐的 经过 提供 他 我的 恭喜! . “

我向他表示祝贺，他非常高兴。

- [mə'sjɜː] ，- [ai] [sed] [ɪn] [kən'kluːʒn] ，
' Monsieur , ' I said in conclusion ,
- 先生 ，- 我 说 在 结论 ，

“先生，”我最后说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['vɪvɪdli] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai]['fænsi][ai] [siː] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] ['wai,tər]
' you have so vividly impressed me that I fancy I see the dying woman whiter
- 你 有 所以 生动地 印象深刻 我 那 我 想要 我 看 这 垂死 女士 更白

[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ʃiːts] ；
than her sheets ;
比 她 纸张 ；

“你给我留下了如此深刻的印象，以至于我仿佛看到了垂死的女人，她的脸色比床单还要白。”

[hɜː(r); hə(r)] ['ɡlɪtərɪŋ] [aɪz] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ;
her glittering eyes frighten me ;
她 闪闪发光 眼睛 吓唬 我 ;

她那双闪亮的眼睛让我感到害怕;

[ai][ʃæl; ʃəl] [driːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] . — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːmd]
I shall dream of her to - night . — But you must have formed
我 将 梦 的 她 到 - 夜晚 . — 但 你 必须 有 形成
[sʌm; səm][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wɪl] . - “
some idea as to the instructions contained in that extraordinary will . ' “
一些 主意 作为 到 这 指示 包含 在 那 非凡的 将要 . - “

今晚我将梦见她。——但你一定已经对那份非同寻常的遗嘱中的指示有所了解了。

- [mə'sjɜː] , - [sed] [hiː; hi] , [wɪð] ['kɒmɪk(ə)l] ['retɪsns] ,
' Monsieur , ' said he , with comical reticence ,
- 先生 , - 说 他 , 和 滑稽 沉默寡言 ,

“先生,”他用一种滑稽的沉默语气说道。

- [ai]['nevə(r)] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ['ɑːnərz] [ˌem 'iː]
' I never allow myself to criticise the conduct of a person who honors me
- 我 绝不 允许 我 到 批评 这 执行 的 一个 人 WHO 荣誉 我
[wɪð] [ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] . -
with the gift of a diamond . '
和 这 礼物 的 一个 钻石 . -

“我绝不会批评那些赠送我钻石的人的行为。”

“ [haʊ'evə(r)] , [ai] [suːn] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skriːt] ['nəʊtəri][ɒv; əv] [vɔ̃'doʊm] , [huː]
“ However , I soon loosened the tongue of the discreet notary of Vendôme , who
“ 然而 , 我 很快 松动 这 舌头 的 这 慎重 公证人 的 旺多姆 , WHO
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
communicated to me ,
沟通 到 我 ,

“然而,我很快就让旺多姆那位谨慎的公证员开口说话,他告诉我,

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [lɒŋ] [daɪ'ɡreʃən] ,
not without long digressions ,
不是 没有 长的 题外话 ,

并非没有冗长的题外话,

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] [huːz] ['dʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)] [lɔː] [ɪn]
the opinions of the deep politicians of both sexes whose judgments are law in
这 意见 的 这 深的 政治家 的 两个都 性别 谁 判决 是 法律 在
[vɔ̃'doʊm] .
Vendôme .
旺多姆 .

在旺多姆,那些地位显赫的男女政治家的意见就是法律。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] , [səʊ] [dɪ'fjuːs] ,
But these opinions were so contradictory , so diffuse ,
但 这些 意见 是 所以 矛盾的 , 所以 扩散 ,

但这些观点如此矛盾,如此分散,

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ai] [felt] [ɪn] [ðɪs] [ɔː'θentɪk]
that I was near falling asleep in spite of the interest I felt in this authentic
那 我 曾是 靠近 坠落 睡着了 在 尽管如此 的 这 兴趣 我 毛毡 在 这 真正的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

尽管我对这段真实的历史很感兴趣,但我却快要睡着了。

[ðə; ði] ['noʊtəriz] ['pɒndərəs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] ['æksent] ,
The notary's ponderous voice and monotonous accent ,
这 公证员 沉重的 嗓音 和 单调 口音 ,

公证员沉重的声音和单调的口音，

[ə'kʌstəmd] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['lɪsnd] [tuː; tə]
accustomed no doubt to listen to himself and to make himself listened to
习惯 不 怀疑 到 听 到 他自己 和 到 制作 他自己 听着 到
[baɪ] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] [ɔː(r)] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] ,
by his clients or fellow - townsmen ,
经过 他的 客户 或者 同伴 - 镇民 ,

他无疑习惯于倾听自己的意见，也习惯于让他的客户或同乡倾听他的意见。

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
were too much for my curiosity .
是 也 很多 为了 我的 好奇心 .

太过好奇了。

['hæpɪli] , [hiː; hi] [suːn] [went] [ə'weɪ] . “
Happily , he soon went away . “
快乐地 , 他 很快 去 离开 . “

幸运的是，他很快就离开了。

- [ɑː] , [hɑː] , [mə'sjɜː] , - [sed] [hiː; hi] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] ,
' Ah , ha , monsieur , ' said he on the stairs ,
- 啊 , 哈 , 先生 , - 说 他 在 这 楼梯 ,

“啊，哈，先生，”他在楼梯上说道。

- [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [p'ɜːsənz] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] [j'ɪəz] [lɒŋgə(r)] ;
' a good many persons would be glad to live five - and - forty years longer ;
- 一个 好的 许多 人 会 是 高兴的 到 居住 五 - 和 - 四十 年 更长 ;
[bʌt; bət] — [wʌn] ['məʊmənt] !
but — one moment !
但 — 一 片刻 !

很多人都乐意再活四十五年；但是——等一下！

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəl] [wɪð] [ə; eɪ]
' and he laid the first finger of his right hand to his nostril with a
- 和 他 铺设 这 第一的 手指 的 他的 正确的 手 到 他的 鼻孔 和 一个
['kʌnɪŋ] [lʊk] ,
cunning look ,
狡猾 看 ,

“他狡黠地一笑，将右手食指放在鼻孔上。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , - [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] ! — [tuː; tə] [lɑːst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] —
as much as to say , ' Mark my words ! — To last as long as that —
作为 很多 作为 到 说 , - 标记 我的 字 ! — 到 最后的 作为 长的 作为 那 —
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ,
as long as that ,
作为 长的 作为 那 ,

仿佛在说，“记住我的话！——持续那么久——持续那么久，

- [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [pɑːst] ['sɪksti] [naʊ] . -
' said he , ' you must not be past sixty now . '
- 说 他 , - 你 必须 不是 是 过去的 六十 现在 . -

“他说，‘你现在肯定还没过六十岁。’”

“ [ai] [kləʊzd] [maɪ] [dɔː(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] [raʊzd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['æpəθi] [baɪ] [ðɪs] [lɑːst] [spiːtʃ] ,
“ I closed my door , having been roused from my apathy by this last speech ,
“ 我 关闭 我的 门 , 拥有 到过 唤醒 从 我的 冷漠 经过 这 最后的 演讲 ,

“我关上门，刚才那番话让我从冷漠中清醒过来。”

[wɪtʃ] [ðə; ði]['nəʊtəri] [θɔːt] ['veri] ['fʌni] ; [ðen] [ai][sæt] [daʊn] [ɪn][maɪ]['ɑːmtʃeə(r)] ,
which the notary thought very funny ; then I sat down in my armchair ,
哪个 这 公证人 想法 非常 有趣的 ; 然后 我 卫星 向下 在 我的 扶手椅 ,

公证员觉得这很有趣；然后我坐回了我的扶手椅里。

[wɪð] [maɪ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒgz] .
with my feet on the fire - dogs .
和 我的 脚 在 这 火 - 狗 .

我的脚踩在消防犬身上。

[ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][rəʊ'mæns] - [lɑː] ['rædklɪf] ,
I had lost myself in a romance à la Radcliffe ,
我 有 丢失的 我 在 一个 浪漫 - 拉 拉德克利夫 ,

我曾沉迷于一段类似拉德克利夫式的浪漫爱情故事。

[kən'strʌktɪd] [ɒn][ðə; ði][dʒʊə'rɪdɪk(ə)l] [beɪs] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ] [mə'sjɜː] [reɪ'noʊ] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
constructed on the juridical base given me by Monsieur Regnault , when the door ,
建造 在 这 法律 根据 给定 我 经过 先生 雷诺 , 什么时候 这 门 ,

建立在雷诺先生给予我的法律基础上，当门打开时，

['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kɔːʃəs] [hænd] , [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['hɪndʒɪz] .
opened by a woman's cautious hand , turned on the hinges .
打开 经过 一个 女性的 谨慎 手 , 转向 在 这 铰链 .

由一位女士小心翼翼地打开，转动铰链。

[ai] [sɔː] [maɪ]['lændleɪdi] [kʌm] [ɪn] , [ə; eɪ]['bʌksəm] , ['flɒrɪd] [deɪm] , ['ɔːlweɪz] [gʊd] - ['hjuːmə] ,
I saw my landlady come in , a buxom , florid dame , always good - humored ,
我 锯 我的 房东 来 在 , 一个 丰满 , 佛罗里达 贵妇人 , 总是 好的 - 幽默 ,

我看到我的女房东走了进来，她身材丰满，皮肤红润，总是很和蔼可亲。

[huː] [hæd; həd] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][laɪf] .
who had missed her calling in life .
WHO 有 错过 她 呼叫 在 生活 .

她错过了自己的人生使命。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flemiŋ] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [lait] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ]
She was a Fleming , who ought to have seen the light in a picture by
她 曾是 一个 弗莱明 , WHO 应该 到 有 已见 这 光 在 一个 图片 经过
['tɛnɪərz] . “
Teniers . “
特尼尔斯 . “

她是个弗莱明人，本该从特尼尔斯的画作中领悟到这一点。

- [wel] , [mə'sjɜː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' Well , monsieur , ' said she ,
- 出色地 , 先生 , - 说 她 ,

“嗯，先生，”她说。

- [mə'sjɜː] [reɪ'noʊ] [hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [biːn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][lɑː] [grænd]
' Monsieur Regnault has no doubt been giving you his history of la Grande
- 先生 雷诺 有 不 怀疑 到过 给予 你 他的 历史 的 拉 格兰德
- ? - “
Bretèche ? ' “
- ? - “

“雷诺先生肯定已经向您讲述过大布雷泰什的历史了吧？”

- [jes] , ['mædəm] ['liːˌpæs] . - “
' Yes , Madame Lepas . ' “
- 是的 , 夫人 勒帕斯 . - “

“是的，勒帕夫人。”

- [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ? -
' And what did he tell you ? '
- 和 什么 做过 他 告诉 你 ? -

“他跟你说了什么？”

“ [ai] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði] ['kriːpi] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)]['stɔːri][ɒv; əv] ['mædəm] [diː] ['mɛrɪt]
“ I repeated in a few words the creepy and sinister story of Madame de Merret
“ 我 重复 在 一个 很少 字 这 爬行 和 险恶 故事 的 夫人 德 梅雷特
.
:
.

“我用几句话复述了梅雷夫人的可怕而阴森的故事。

[æt; ət] [iːtʃ] ['sentəns] [maɪ]['həʊstəs] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fɔːwəd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð]
At each sentence my hostess put her head forward , looking at me with
在 每个 句子 我的 女主人 放 她 头 向前 , 寻找 在 我 和
[æn; ən] ['ɪnkiːpərz] [kiːn] ['skruːtəni] ,
an innkeeper's keen scrutiny ,
一个 旅店老板 敏锐的 审查 ,

每说一句话，女主人就探出头来，用旅店老板那种敏锐的目光打量着我。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] ['kʌnstəbl] , [ðə; ði] [ə'stjuːtnəs]
a happy compromise between the instinct of a police constable , the astuteness
一个 快乐的 妥协 之间 这 本能 的 一个 警察 警官 , 这 敏锐
[ɒv; əv][ə; eɪ][spaɪ] ,
of a spy ,
的 一个 间谍 ,

这是警察的本能和间谍的机敏之间一种完美的折衷方案。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['diːlə(r)] . “
and the cunning of a dealer . “
和 这 狡猾 的 一个 经销商 . “

以及商人的狡猾。

- [maɪ] [gʊd] ['mædəm] ['liːˌpæs] , - [sed] [ai][æz; əz][ai] [endid] , - [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt]
' My good Madame Lepas , ' said I as I ended , ' you seem to know more about
- 我的 好的 夫人 勒帕斯 , - 说 我 作为 我 结束 , - 你 似乎 到 知道 更多的 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我亲爱的勒帕斯夫人，”我最后说道，“您似乎对这方面了解得更多。”

[heɪ] ?
Heh ?
呵呵 ?

呵呵？

[ɪf] [nɒt] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? - “
If not , why have you come up to me ? ' “
如果 不是 , 为什么 有 你 来 向上 到 我 ? - “

如果不是，那你为什么来找我？

- [ɒn][maɪ] [wɜːd] , [æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] — — - “
' On my word , as an honest woman — — ' “
- 在 我的 单词 , 作为 一个 诚实的 女士 — — - “

“我以一个诚实女人的口吻发誓——”

- [duː; də][nɒt][sweə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][bɪg] [wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət] .
' Do not swear ; your eyes are big with a secret .
- 做 不是 发誓 ; 你的 眼睛 是 大的 和 一个 秘密 .

不要说脏话；你的眼睛里藏着秘密。

[juː; jʊ] [njuː] [mə'sjɜː] [diː] ['mɛrɪt] ; [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz][hiː; hi] ? - “
You knew Monsieur de Merret ; what sort of man was he ? ' “
你 知道 先生 德 梅雷特 ; 什么 种类 的 男人 曾是 他 ? - “

你认识德·梅雷先生；他是怎样一个人？

- [mə'sjɜː] [diː] ['mɛrɪt] — [wel] , [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [siː]
' Monsieur de Merret — well , you see he was a man you never could see
- 先生 德 梅雷特 — 出色地 , 你 看 他 曾是 一个 男人 你 绝不 可以 看
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ,
the top of ,
这 顶部 的 ,

“德·梅雷先生——嗯，你看，他是一个你永远看不到顶峰的人，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [tɔːl] !
he was so tall !
他 曾是 所以 高的 !

他好高啊！

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dʒentlmən] , [frɒm; frəm] ['pɪkədi] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ,
A very good gentleman , from Picardy , and who had , as we say ,
一个 非常 好的 绅士 , 从 皮卡第 , 和 WHO 有 , 作为 我们 说 ,

一位来自皮卡第的非常优秀的绅士，正如我们所说，

[hɪz; ɪz] [hed] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] .
his head close to his cap .
他的 头 关闭 到 他的 帽 .

他的头靠近帽子。

[hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [daʊn] , [səʊ][æz; əz]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] ['eni]
He paid for everything down , so as never to have difficulties with any
他 有薪酬的 为了 一切 向下 , 所以 作为 绝不 到 有 困难 和 任何
[wʌn] .
one .
一 .

他把所有费用都付清了，这样就不会和任何人发生纠纷。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɒt] - ['tempəd] , [juː; jʊ] [siː] !
He was hot - tempered , you see !
他 曾是 热的 - 淬火 , 你 看 !

你看，他脾气很暴躁！

[ɔːl]['aʊə(r)]['leɪdɪz] [laɪkt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] . - “
All our ladies liked him very much . ' “
全部 我们的 女士们 喜欢 他 非常 很多 . - “

我们所有的女士都很喜欢他。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][hɒt] - ['tempəd] ?
' Because he was hot - tempered ?
- 因为 他 曾是 热的 - 淬火 ?

因为他脾气暴躁吗？

- [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] . “
' I asked her . “
- 我 问 她 . “

我问过她。

- [wel] , [meɪ] [biː; bi] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] , [sɜː(r)] ,
' Well , may be , ' said she ; ' and you may suppose , sir ,
- 出色地 , 可能 是 , - 说 她 ; - 和 你 可能 认为 , 先生 ,

“嗯，也许是这样，”她说；“先生，您或许会认为……”

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪgəhed] [bɪ'fɔː(r)]
that a man had to have something to show for a figurehead before
那 一个 男人 有 到 有 某物 到 展示 为了 一个 船首像 前
[hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri] ['mædəm] [diː] ['mɛrɪt] ,
he could marry Madame de Merret ,
他 可以 结婚 夫人 德 梅雷特 ,

一个男人必须先拿出点成绩来证明自己配得上一个傀儡，才能迎娶德·梅雷夫人。

[huː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn] ['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪst]
who , without any reflection on others , was the handsomest and richest
WHO , 没有 任何 反射 在 其他的 , 曾是 这 最英俊的 和 最富有的
[eə'res; 'eərəs][ɪn]['aʊə(r)] [pɑːts] .
heiress in our parts .
女继承人 在 我们的 部分 .

撇开其他不谈，她是我们这片地区最漂亮、最富有的女继承人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] .
She had about twenty thousand francs a year .
她 有 关于 二十 千 法郎 一个 年 .

她一年大约有两万法郎的收入。

[ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ; [ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] [swiːt] -
All the town was at the wedding ; the bride was pretty and sweet -
全部 这 镇 曾是 在 这 婚礼 ; 这 新娘 曾是 漂亮的 和 甜的 -
['lʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

全镇的人都来参加婚礼了；新娘漂亮又甜美。

[kwaɪt] [ə; eɪ][dʒem][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
quite a gem of a woman .
相当 一个 宝石 的 一个 女士 .

她真是个难得的好女人。

[əʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] ! - “
Oh , they were a handsome couple in their day ! ' “
哦 , 他们 是 一个 英俊的 夫妻 在 他们的 天 ! - “

哦，他们当年可是郎才女貌的一对！

- [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['hæpi] [tə'geðə(r)] ? - “
' And were they happy together ? ' “
- 和 是 他们 快乐的 一起 ? - “

“他们在一起幸福吗？”

- [ˌeɪtʃ 'em] , [ˌeɪtʃ 'em] ! [səʊ] - [səʊ] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [gest] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ]
' Hm , hm ! so - so — so far as can be guessed , for , as you
- 嗯 , 嗯 ! 所以 - 所以 — 所以 远的 作为 能 是 猜对了 , 为了 , 作为 你
[meɪ] [sə'pəʊz] ,
may suppose ,
可能 认为 ,

嗯，嗯！还行吧——至少目前看来是这样，因为，正如你可能猜到的那样，

[wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [heɪl] - ['feləʊ] - [wel] - [met] [wɪð] [ðem; ðəm] . —
we of the common sort were not hail - fellow - well - met with them . —
我们 的 这 常见的 种类 是 不是 冰雹 - 同伴 - 出色地 - 遇见 和 他们 . —
['mædəm] [diː] ['mɛrɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]['wʊmən][ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] ,
Madame de Merret was a kind woman and very pleasant ,
夫人 德 梅雷特 曾是 一个 种类 女士 和 非常 令人愉快的 ,

我们这些平民百姓与他们并不友好。——梅雷夫人是一位善良和蔼的女士。

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['tæntrəm] .
who had no doubt sometimes to put up with her husband's tantrums .
WHO 有 不 怀疑 有时 到 放 向上 和 她 丈夫的 发脾气 .

她有时不得不忍受丈夫的坏脾气。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['hɔːti] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .
But though he was rather haughty , we were fond of him .
但 尽管 他 曾是 相当 傲慢 , 我们 是 喜爱 的 他 .

虽然他有些傲慢，但我们都很喜欢他。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [səʊ] .
After all , it was his place to behave so .
后 全部 , 它 曾是 他的 地方 到 表现 所以 .

毕竟，他有权利那样做。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [bɔːn] ['nəʊblmən] , [juː; jʊ] [siː] — — - “
When a man is a born nobleman , you see — — ' “
什么时候 一个 男人 是 一个 出生 贵族 , 你 看 — — - “

当一个人是天生的贵族时，你就会明白——“

- [stɪl] , [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [kə'tæstrəfi] [fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] [ænd; ənd]
' Still , there must have been some catastrophe for Monsieur and
- 仍然 , 那里 必须 有 到过 一些 灾难 为了 先生 和
['mædəm] [diː] ['merɪt] [tuː; tə] [pɑːt] [səʊ]['vaɪələntli] ? - “
Madame de Merret to part so violently ? ' “
夫人 德 梅雷特 到 部分 所以 暴力 ? - “

“不过，梅雷先生和夫人如此激烈地分手，一定是发生了什么灾难吧？”

- [ai][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [kə'tæstrəfi] , [sɜː(r)] .
' I did not say there was any catastrophe , sir .
- 我 做过 不是 说 那里 曾是 任何 灾难 , 先生 .

先生，我并没有说发生了任何灾难。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . - “
I know nothing about it . ' “
我 知道 没有什么 关于 它 . - “

我对此一无所知。

- [ɪn'diːd] .
' Indeed .
- 的确 .

'的确。

[wel] , [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] . - “
Well , now , I am sure you know everything . ' “
出色地 , 现在 , 我 是 当然 你 知道 一切 . - “

好了，现在我相信你什么都知道了。

- [wel] , [sɜː(r)] ,
' Well , sir ,
- 出色地 , 先生 ,

“先生，嗯……”

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] . — [wen] [ai] [sɔː] [mə'sjɜː] [reɪ'noʊ] [gəʊ][ʌp][tuː; tə] [siː]
I will tell you the whole story . — When I saw Monsieur Regnault go up to see
我 将要 告诉 你 这 所有的 故事 . — 什么时候 我 锯 先生 雷诺 去 向上 到 看
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我会把整个故事告诉你。——当我看到雷诺先生上前去看你时，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] ['mædəm] [diː] ['mɛrɪt] [æz; əz] ['hævɪŋ]
it struck me that he would speak to you about Madame de Merret as having
它 击 我 那 他 会 说话 到 你 关于 夫人 德 梅雷特 作为 拥有
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [lɑː] [grænd] - .
to do with la Grande Bretèche .
到 做 和 拉 格兰德 - .

我突然想到，他会跟你谈论梅雷夫人，说她与大布雷泰什有关。

[ðæt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] , [sɜː(r)] ,
That put it into my head to ask your advice , sir ,
那 放 它 进入 我的 头 到 问 你的 建议 ， 先生 ，

这让我想到要向您请教，先生。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl]
seeming to me that you are a man of good judgment and incapable
似乎 到 我 那 你 是 一个 男人 的 好的 判断 和 无法
[ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [laɪk][ˌem 'iː] [fɔːls] — [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][dɪd]['eni][wʌn][ə; eɪ]
of playing a poor woman like me false — for I never did any one a
的 玩耍 一个 贫穷的 女士 喜欢 我 错误的 — 为了 我 绝不 做过 任何 一 一个
[rɒŋ] ,
wrong ,
错误的 ，

在我看来，你是一个有判断力的人，不可能欺骗像我这样的可怜女人——因为我从未做过任何对不起别人的事。

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːmentid] [baɪ][maɪ] ['kɒnʃəns] .
and yet I am tormented by my conscience .
和 然而 我 是 饱受折磨 经过 我的 良心 .

然而，我的良心却在折磨着我。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz]
Up to now I have never dared to say a word to the people of these
向上 到 现在 我 有 绝不 敢于 到 说 一个 单词 到 这 人们 的 这些
[pɑːts] ;
parts ;
部分 ；

直到现在，我都不敢对这些地方的人们说一句话；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['tʃætə(r)] - [mægz] , [wɪð] [tʌŋz] [laɪk] [naɪvz] .
they are all chatter - mags , with tongues like knives .
他们 是 全部 喋喋不休 - 杂志 ， 和 舌头 喜欢 刀具 .

他们都是些喋喋不休的家伙，说话像刀子一样。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [tɪl] [naʊ] , [sɜː(r)] ,
And never till now , sir ,
和 绝不 直到 现在 ， 先生 ，

直到现在才发生，先生。

[hæv; həv][ai][hæd; həd]['eni] ['trævələ] [hɪə(r)] [huː] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,
have I had any traveler here who stayed so long in the inn as you have ,
有 我 有 任何 游客 这里 WHO 入住 所以 长的 在 这 客栈 作为 你 有 ，

我这里有没有像您这样在旅店住了这么久的旅客?

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ai][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] —
and to whom I could tell the history of the fifteen thousand francs —
和 到 谁 我 可以 告诉 这 历史 的 这 十五 千 法郎 —
— - “
— ' “
— - ”

我可以向谁讲述这15000法郎的历史——”

- [maɪ][dɪə(r)] ['mædəm] ['liːˌpæs] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]
' My dear Madame Lepas , if there is anything in your story of a nature to
- 我的 亲爱的 夫人 勒帕斯 , 如果 那里 是 任何事物 在 你的 故事 的 一个 自然 到
['kɒmprəmaɪz] [ˌem 'iː] ,
compromise me ,
妥协 我 ,

"我亲爱的勒帕斯夫人，如果你的故事里有任何可能损害我利益的内容，

- [ai] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
' I said , interrupting the flow of her words ,
- 我 说 , 打断 这 流动 的 她 字 ,

我打断她的话，说道：

- [ai] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . - "
' I would not hear it for all the world . ' "
- 我 会 不是 听到 它 为了 全部 这 世界 . - "

"就算给我全世界，我也不想听。"

- [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [juː; jʊ] [wɪl] [siː] . -
' You need have no fears , ' said she ; ' you will see . '
- 你 需要 有 不 恐惧 , - 说 她 ; - 你 将要 看 . -

"你不必害怕，"她说，"你会看到的。"

" [hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spekt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]
" Her eagerness made me suspect that I was not the only person to
" 她 渴望 制成 我 怀疑 那 我 曾是 不是 这 仅有的 人 到
[huːm] [maɪ] ['wɜːði] ['lændleɪdi][hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə]
whom my worthy landlady had communicated the secret of which I was to
谁 我的 值得 房东 有 沟通 这 秘密 的 哪个 我 曾是 到
[biː; bi][ðə; ði][səʊl] [pə'zesə(r)] ,
be the sole possessor ,
是 这 唯一 拥有者 ,

"她的急切让我怀疑，我并不是唯一一个被我这位可敬的女房东告知这个秘密的人，而这个秘密本应只有我一个人知道。"

[bʌt; bət][ai] ['lɪsnd] . "
but I listened . "
但 我 听着 . "

但我听从了。

- [mə'sjɜː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [wen] [ðə; ði]['empərə(r)][sent][ðə; ði] ['spænjədz] [hɪə(r)] , ['prɪznər] [ɒv; əv]
' Monsieur , ' said she , ' when the Emperor sent the Spaniards here , prisoners of
- 先生 , - 说 她 , - 什么时候 这 皇帝 发送 这 西班牙人 这里 , 囚犯 的
[wɔː(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
war and others ,
战争 和 其他的 ,

"先生，"她说，"当皇帝把西班牙人、战俘和其他人送到这里时，

[ai][wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [lɒdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ] [jʌŋ]
I was required to lodge at the charge of the Government a young
我 曾是 必需的 到 小屋 在 这 收费 的 这 政府 一个 年轻的
['spænɪəd] [sent][tuː; tə] [vɔ̃'doʊm] [ɒn][pə'rəʊl] .
Spaniard sent to Vendôme on parole .
西班牙人 发送 到 旺多姆 在 言语 .

我奉命按照政府的指示，安置一名被假释到旺多姆的年轻西班牙人。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'rəʊl] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌb] -
Notwithstanding his parole , he had to show himself every day to the sub -
虽然 他的 言语 , 他 有 到 展示 他自己 每一个 天 到 这 子 -
['priːfekt] .
prefect .
长官 .

尽管他获得了假释，但他每天都必须向副督察报到。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spæniʃ] [græn'diː] — ['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] .
He was a Spanish grandee — neither more nor less .
他 曾是 一个 西班牙语 贵族 — 两者都不 更多的 也不 较少的 .

他是一位西班牙贵族——不多也不少。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] [ˌəʊ 'es] [ænd; ənd]['diə] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [bɑːgoʊz][diː] - .
He had a name in os and dia , something like Bagos de Férédia .
他 有 一个 姓名 在 操作系统 和 迪亚 , 某物 喜欢 巴戈斯 德 - .

他的名字是用奥斯和迪亚语写的，大概是巴戈斯·德·费雷迪亚之类的。

[aɪ] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [daʊn] [ɪn][maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
I wrote his name down in my books , and you may see it if you like .
我 写道 他的 姓名 向下 在 我的 图书 , 和 你 可能 看 它 如果 你 喜欢 .

我把他的名字记在了我的书里，如果你有兴趣可以看看。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spænɪəd] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ʌgli] [ðeɪ] [seɪ] .
he was a handsome young fellow for a Spaniard , who are all ugly they say .
他 曾是 一个 英俊的 年轻的 同伴 为了 一个 西班牙人 , WHO 是 全部 丑陋的 他们 说 .

对于一个据说长相丑陋的西班牙人来说，他算是个英俊的小伙子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [fiːt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪn] [haɪt] , [bʌt; bət][səʊ] [wel] [meɪd] ;
He was not more than five feet two or three in height , but so well made ;
他 曾是 不是 更多的 比 五 脚 二 或者 三 在 高度 , 但 所以 出色地 制成 ;

他身高不过五英尺二三英寸，但身材却非常匀称；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][hændz] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [səʊ] ['bjuːtɪfli] !
and he had little hands that he kept so beautifully !
和 他 有 小的 双手 那 他 保留 所以 非常漂亮 !

他有一双小巧精致的手！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .
you should have seen them .
你 应该 有 已见 他们 .

你应该看看他们。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] ['meni] ['brʌʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] .
He had as many brushes for his hands as a woman has for her toilet .
他 有 作为 许多 刷子 为了 他的 双手 作为 一个 女士 有 为了 她 洗手间 .

他拥有的洗手刷数量，就像女人拥有的盥洗刷数量一样多。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɪk] , [blæk] [heə(r)] , [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['kɒpəri] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
He had thick , black hair , a flame in his eye , a somewhat coppery complexion ,
他 有 厚的 , 黑色的 头发 , 一个 火焰 在 他的 眼睛 , 一个 有些 铜色 肤色 ,

他有着浓密的黑发，眼神炯炯有神，肤色略带古铜色。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai][əd'maɪəd][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but which I admired all the same .
但 哪个 我 钦佩 全部 这 相同的 .

但我依然很欣赏它。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪnɪn] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [prɪn'sesɪs]
He wore the finest linen I have ever seen , though I have had princesses
他 穿着 这 最好的 亚麻布 我 有 曾经 已见 , 尽管 我 有 有 公主们
[tuː; tə] [lɒdʒ] [hɪə(r)] ,
to lodge here ,
到 小屋 这里 ,

他穿着我见过的最精致的亚麻布衣服，尽管我这里也接待过公主。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , ['dʒen(ə)rəl]['bɜːrtrənd] , [ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd] ['dʌtʃɪs] - ,
and , among others , General Bertrand , the Duc and Duchesse d'Abrantes ,
和 , 之中 其他的 , 一般的 伯特兰 , 这 杜克 和 公爵夫人 - ,
[mə'sjɜː] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] .
Monsieur Descazes , and the King of Spain .
先生 - , 和 这 国王 的 西班牙 .

以及其他一些人，包括贝特朗将军、阿布朗特斯公爵和公爵夫人、德斯卡兹先生和西班牙国王。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [iːt] [mʌtʃ] ,
He did not eat much ,
他 做过 不是 吃 很多 ,

他吃得不多。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [pə'laɪt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [weɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
but he had such polite and amiable ways that it was impossible to
但 他 有 这样的 有礼貌的 和 可亲 方式 那 它 曾是 不可能的 到
[əʊ] [hɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
owe him a grudge for that .
欠 他 一个 怨恨 为了 那 .

但他为人彬彬有礼、和蔼可亲，让人不可能因此对他心怀怨恨。

[əʊ] ! [ai][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Oh ! I was very fond of him ,
哦 ! 我 曾是 非常 喜爱 的 他 ,

哦！我非常喜欢他。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [fɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
though he did not say four words to me in a day ,
尽管 他 做过 不是 说 四 字 到 我 在 一个 天 ,

虽然他一天都没跟我说过四个字，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ;
and it was impossible to have the least bit of talk with him ;
和 它 曾是 不可能的 到 有 这 至少 少量 的 讲话 和 他 ;

和他根本无法进行任何交谈；

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wei] ,
if he was spoken to , he did not answer ; it is a way ,
如果 他 曾是 说 到 , 他 做过 不是 回答 ; 它 是 一个 方式 ,

如果有人跟他说话，他也不回答；这是一种方式。

[ə; eɪ]['meɪniə] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] . “
a mania they all have , it would seem . “
一个 狂热 他们 全部 有 , 它 会 似乎 . “

似乎他们都有一种执念。

- [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['briːviəri] [laɪk] [ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [mæs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
' He read his breviary like a priest , and went to mass and all the
- 他 读 他的 祈祷书 喜欢 一个 牧师 , 和 去 到 大量的 和 全部 这
['sɜːvɪsɪz] [kwaɪt] ['regjələli] .
services quite regularly .
服务 相当 经常 .

"他像神父一样诵读日课经，并且经常参加弥撒和各种宗教仪式。"

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [pəʊst] [hɪm'self] ?
And where did he post himself ?
和 在哪里 做过 他 邮政 他自己 ?

他把自己发布在哪里了?

— [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] ['leɪtə(r)] . — [wɪ'ðɪn] [tuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] - ['tʃæp(ə)l] .
— we found this out later . — Within two yards of Madame de Merret's chapel .
— 我们 成立 这 出去 之后 . — 之内 二 码 的 夫人 德 - 教堂 .

——我们后来才知道。——就在德·梅雷特夫人小教堂两码远的地方。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
As he took that place the very first time he entered the church ,
作为 他 采取 那 地方 这 非常 第一的 时间 他 进入 这 教会 ,

他第一次走进教堂时就坐在了那个位置上。

[nəʊ] [wʌn] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['pɜːpəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
no one imagined that there was any purpose in it .
不 一 想象 那 那里 曾是 任何 目的 在 它 .

谁也没想到这其中会有什么目的。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] !
Besides , he never raised his nose above his book , poor young man !
除了 , 他 绝不 提高 他的 鼻子 多于 他的 书 , 贫穷的 年轻的 男人 !

此外，可怜的年轻人，他从不把鼻子抬离书本!

[ænd; ənd] [ðen] , [mə'sjɜː] ,
And then , monsieur ,
和 然后 , 先生 ,

然后，先生，

[ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv]
of an evening he went for a walk on the hill among the ruins of
的 一个 晚上 他 去 为了 一个 走 在 这 爬坡道 之中 这 废墟 的
[ðə; ði] [əʊld] ['kɑːs(ə)l] .
the old castle .
这 老的 城堡 .

一天傍晚，他到山上散步，那里是古城堡的遗址。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [ə'mjuːzmənt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
It was his only amusement , poor man ; it reminded him of his
它 曾是 他的 仅有的 娱乐 , 贫穷的 男人 ; 它 提醒 他 的 他的
['neɪtɪv] [lænd] .
native land .
本国的 土地 .

可怜的人啊，这是他唯一的消遣；它让他想起故乡。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [speɪn] [ɪz] [ɔːl] [hɪlz] ! "
They say that Spain is all hills ! "
他们 说 那 西班牙 是 全部 丘陵 ! "

他们说西班牙到处都是山!

- [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] ['veri] [leɪt] .
' One evening , a few days after he was sent here , he was out very late .
- 一 晚上 , 一个 很少 天 后 他 曾是 发送 这里 , 他 曾是 出去 非常 晚的 .

"他被派到这里几天后的一个晚上，他很晚才回家。"

[ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʌn'iːzi] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv]
I was rather uneasy when he did not come in till just on the stroke of
我 曾是 相当 不安 什么时候 他 做过 不是 来 在 直到 只是 在 这 中风 的
['mɪdnaɪt] ;
midnight ;
午夜 ;

直到午夜时分他才回来，这让我有些不安；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][gɒt] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪmz] ; [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
but we all got used to his whims ; he took the key of the door ,
但 我们 全部 得到 用过的 到 他的 心血来潮 ; 他 采取 这 钥匙 的 这 门 ,

但我们都习惯了他的任性；他拿走了门钥匙，

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][sæt][ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and we never sat up for him .
和 我们 绝不 卫星 向上 为了 他 .

我们从来没有为他坐下过。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ruː] [dez] [kə'zɜːrnz] .
He lived in a house belonging to us in the Rue des Casernes .
他 居住地 在 一个 房子 属于 到 我们 在 这 后悔 德斯 卡塞尔内斯 .

他住在我们位于卡塞尔纳街的一栋房子里。

[wel] , [ðen] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] [təʊld][ˌjuː 'es][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ,
Well , then , one of our stable - boys told us one evening that ,
出色地 , 然后 , 一 的 我们的 稳定的 - 男孩们 讲述 我们 一 晚上 那 ,

那天晚上，我们马厩里的一个小伙子告诉我们：

['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
going down to wash the horses in the river ,
去 向下 到 洗 这 马匹 在 这 河 ,

下到河里去给马洗澡，

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['spæniʃ] [græn'diː] ['swɪmɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] ,
he fancied he had seen the Spanish Grandee swimming some little way off ,
他 幻想 他 有 已见 这 西班牙语 贵族 游泳 一些 小的 方式 离开 ,
[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] .
just like a fish .
只是 喜欢 一个 鱼 .

他觉得他好像看到那位西班牙贵族像鱼一样在不远处游来游去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːdz] ,
When he came in , I told him to be careful of the weeds ,
什么时候 他 来了 在 , 我 讲述 他 到 是 小心 的 这 杂草 ,

他进来的时候，我告诉他要小心杂草。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . “
and he seemed put out at having been seen in the water . “
和 他 似乎 放 出去 在 拥有 到过 已见 在 这 水 . “

他似乎对被人看到在水里玩耍感到很不高兴。

- [æt; ət][lɑːst] , [mə'sjɜː] , [wʌn] [deɪ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi][dɪd][nɒt][faɪnd][hɪm][ɪn]
' At last , monsieur , one day , or rather one morning , we did not find him in
- 在 最后的 , 先生 , 一 天 , 或者 相当 一 早晨 , 我们 做过 不是 寻找 他 在
[hɪz; ɪz] [ruːm] ;
his room ;
他的 房间 ;

“最后，先生，有一天，或者更确切地说，是一个早晨，我们发现他不在房间里了；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [bæk] .
he had not come back .
他 有 不是 来 后退 .

他没有回来。

[baɪ] ['hʌntɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] ,
By hunting through his things , I found a written paper in the drawer of his table ,
经过 打猎 通过 他的 事物 ，我 成立 一个 书面 纸 在 这 抽屉 的 他的 桌子 ，

我在他的遗物中翻找，在他桌子的抽屉里发现了一张纸条。

[wɪð] ['fɪfti] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['spænɪʃ] [gəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðeɪ] [kɔːl] [də'bluːn] , [wɜːθ] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
with fifty pieces of Spanish gold of the kind they call doubloons , worth about five thousand francs ;
和 五十 件 的 西班牙语 金子 的 这 种类 他们 称呼 金币 ，值得 关于 五 千 法郎 ；

还有五十枚西班牙金币，就是那种叫做杜布隆的金币，价值约五千法郎；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [siːld] [bɒks] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] .
and in a little sealed box ten thousand francs worth of diamonds .
和 在 一个 小的 密封 盒子 十 千 法郎 值得 的 钻石 .

在一个密封的小盒子里，装着价值一万法郎的钻石。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [sed] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ,
The paper said that in case he should not return ,
这 纸 说 那 在 案件 他 应该 不是 返回 ，

报纸上说，万一他回不来了，

[hiː; hi] [left] [juː 'es] [ðɪs] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðiːz] ['daɪəməndz] [ɪn] [trʌst] [tuː; tə] [faʊnd] ['mæsɪz] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] . “
he left us this money and these diamonds in trust to found masses to thank God for his escape and for his salvation . “
他 左边 我们 这 钱 和 这些 钻石 在 相信 到 成立 群众 到 感谢 上帝 为了 他的 逃脱 和 为了 他的 救恩 . “

他把这笔钱和这些钻石留给我们，委托我们举行弥撒，感谢上帝让他逃脱并得救。

- [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai] [stɪl] [hæd; həd] [maɪ] ['hʌzbənd] , [huː] [ræn] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] .
' At that time I still had my husband , who ran off in search of him .
- 在 那 时间 我 仍然 有 我的 丈夫 ，WHO 跑 离开 在 搜索 的 他 .

“那时我还有丈夫，他出门去找他了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] : [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['spænjərdz] [kləʊðz] ,
And this is the queer part of the story : he brought back the Spaniard's clothes ,
和 这 是 这 酷儿 部分 的 这 故事 ：他 带来 后退 这 西班牙人的 衣服 ，

而故事最奇怪的地方在于：他把那个西班牙人的衣服带了回来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [stəʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['breɪkwɔːtə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] ,
which he had found under a big stone on a sort of breakwater along the river bank ,
哪个 他 有 成立 在下面 一个 大的 石头 在 一个 种类 的 防波堤 沿着 这 河 银行 ，

那是他在河岸防波堤上的一块大石头下面发现的。

['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [lɑː] [grænd] - .
nearly opposite la Grande Bretèche .
几乎 对面的 拉 格兰德 - .

几乎在 la Grande Bretèche 对面。

[maɪ] ['hʌzbənd] [went] [səʊ] ['ɜːli] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm] .
My husband went so early that no one saw him .
我的 丈夫 去 所以 早期的 那 不 一 锯 他 .

我丈夫去得太早了，以至于没有人看到他。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] , [hiː; hi] [bɜːnt] [ðə; ði] [kləʊðz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [kaʊnt] - [wɪʃ] ,
After reading the letter , he burnt the clothes , and , in obedience to Count Férédia's wish ,
后 阅读 这 信 , 他 烧焦的 这 衣服 , 和 , 在 服从 到 数数 - 希望 ,

读完信后，他烧掉了那些衣服，并遵照费雷迪亚伯爵的意愿，

[wiː; wi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] . "
we announced that he had escaped . "
我们 宣布 那 他 有 逃脱 . "

我们宣布他已经逃脱了。

- [ðə; ði] [sʌb] - ['priːfekt] [set] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'stæbjələri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ; [bʌt; bət] , [pʃɔː] !
' The sub - prefect set all the constabulary at his heels ; but , pshaw !
- 这 子 - 长官 放 全部 这 警察 在 他的 高跟鞋 ; 但 , 呸 !

“副警长让所有警察都对他言听计从；但是，呸！”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kɔːt] .
he was never caught .
他 曾是 绝不 捕捉 .

他从未被抓到。

['liːˌpæs] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪəd] [hæd; həd] ['draʊnd] [hɪm'self] .
Lepas believed that the Spaniard had drowned himself .
勒帕斯 相信 那 这 西班牙人 有 溺水 他自己 .

莱帕斯认为那个西班牙人是溺水身亡的。

[ai] , [sɜː(r)] , [hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [səʊ] ; [ai] [bɪ'liːv] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
I , sir , have never thought so ; I believe , on the contrary ,
我 , 先生 , 有 绝不 想法 所以 ; 我 相信 , 在 这 相反 ,

先生，我从未这样想过；相反，我认为……

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'baʊt] ['mædəm] [diː] ['mɛrɪt] ,
that he had something to do with the business about Madame de Merret ,
那 他 有 某物 到 做 和 这 商业 关于 夫人 德 梅雷特 ,

他与梅雷夫人的事有关，

['siːɪŋ] [ðæt] ['rəʊzəli; 'rɒ-][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['berid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
seeing that Rosalie told me that the crucifix her mistress was so fond of that she had it buried with her ,
看到 那 罗莎莉 讲述 我 那 这 十字架 她 情妇 曾是 所以 喜爱 的 那 她 有 它 埋葬 和 她 ,

罗莎莉告诉我，她的女主人非常喜爱那尊十字架，以至于把它和她一起埋葬了。

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ; [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [hɪə(r)] ,
was made of ebony and silver ; now in the early days of his stay here ,
曾是 制成 的 乌木 和 银 ; 现在 在 这 早期的 天 的 他的 停留 这里 ,

它由乌木和银制成；现在，在他刚到这里居住的那段时间里，

[mə'sjɜː] - [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['leɪtə(r)] . — [ænd; ənd] [naʊ] ,
Monsieur Férédia had one of ebony and silver which I never saw later . — And now ,
先生 - 有 一 的 乌木 和 银 哪个 我 绝不 锯 之后 . — 和 现在 ,

费雷迪亚先生有一件乌木和银质的首饰，我后来再也没见过。——而现在，

[mə'sjɜː] , [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ai] [niːd] [hæv; həv] [nəʊ] [rɪ'mɔːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ?

monsieur , do not you say that I need have no remorse about the Spaniard's fifteen thousand francs ?

先生 , 做 不是 你 说 那 我 需要 有 不 悔恨 关于 这 西班牙人的 十五 千 法郎 ?

先生，您难道不认为我无需为那位西班牙人的一万五千法郎感到愧疚吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [maɪn] ? - “

Are they not really and truly mine ? ' “

是 他们 不是 真的 和 真的 矿 ? - “

难道它们不是真正属于我的吗?

- ['sɜːt(ə)nli] . — [bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['rəuzəli; 'rɔ-] ? - [sed] [ai] . “

' Certainly . — But have you never tried to question Rosalie ? ' said I . “

- 当然 . — 但 有 你 绝不 尝试 到 问题 罗莎莉 ? - 说 我 . “

“当然。——但是你难道从来没试着质问过罗莎莉吗? ”我说道。

- [əʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ai] [hæv; həv] , [sɜː(r)] .

' Oh , to be sure I have , sir .

- 哦 , 到 是 当然 我 有 , 先生 .

“哦，当然有，先生。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

But what is to be done ?

但 什么 是 到 是 完毕 ?

但该怎么办呢?

[ðæt] [gɜːl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] .

That girl is like a wall .

那 女孩 是 喜欢 一个 墙 .

那个女孩就像一堵墙。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] . -

She knows something , but it is impossible to make her talk . '

她 知道 某物 , 但 它 是 不可能的 到 制作 她 讲话 . -

她知道些什么，但就是问不出个所以然来。

“ ['ɑːftə(r)] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

“ After chatting with me for a few minutes ,

“ 后 聊天 和 我 为了 一个 很少 分钟 ,

“和我聊了几分钟之后，

[maɪ] ['həʊstəs] [left] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [veɪg] [ænd; ənd] ['sɪnɪstə(r)] [θɔːts] , [tuː; tə] [rəʊ'mæntɪk] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

my hostess left me a prey to vague and sinister thoughts , to romantic curiosity ,

我的 女主人 左边 我 一个 猎物 到 模糊的 和 险恶 想法 , 到 浪漫的 好奇心 ,

我的女主人让我陷入了模糊而险恶的念头，以及浪漫的好奇心之中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [dred] ,

and a religious dread ,

和 一个 宗教 恐惧 ,

以及一种宗教恐惧，

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːk]
not unlike the deep emotion which comes upon us when we go into a dark
不是 与此不同 这 深的 情感 哪个 来 之上 我们 什么时候 我们 去 进入 一个 黑暗的
[tʃɜːtʃ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [laɪt] ['glɪmərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['lɒfti] [vɔːlt] —
church at night and discern a feeble light glimmering under a lofty vault —
教会 在 夜晚 和 辨别 一个 微弱 光 微光 在下面 一个 高远 金库 —
[ə; eɪ] [dɪm] ['fɪgə(r)] [glaɪdz] [ə'krɒs] — [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [priːsts] ['kæsək]
a dim figure glides across — the sweep of a gown or of a priest's cassock
一个 暗淡 数字 滑翔 穿过 — 这 扫 的 一个 袍 或者 的 一个 牧师的 衲
[ɪz] ['ɔːdəbl] — [ænd; ənd] [wiː; wi] ['ʃɪvə(r)] !
is audible — and we shiver !
是 可听见的 — 和 我们 颤抖 !

这与我们在夜晚走进一座黑暗的教堂，看到高耸的穹顶下闪烁着微弱的光芒，一个模糊的身影滑过，长袍或神父的法衣拂过地面，我们不禁颤抖起来时，心中涌起的那种深沉的情感非常相似！

[lɑː] [grænd] - , [wɪð] [ɪts] [ræŋk] [græs] , [ɪts] ['ʃʌtəd] ['wɪndəʊz] , [ɪts] ['rʌsti] ['aɪən] - [wɜːk] ,
La Grande Bretèche , with its rank grasses , its shuttered windows , its rusty iron - work ,
拉 格兰德 - , 和 它是 秩 草 , 它是 百叶窗 视窗 , 它是 生锈的 铁 - 工作 ,

大布雷泰什，杂草丛生，窗户紧闭，铁艺锈迹斑斑，

[ɪts] [lɒkt] [dɔːz] , [ɪts] [dɪ'zɜːtɪd] [rʊmz; ruːmz] , ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [fæn'tæstɪk] ['vɪvɪdnəs] .
its locked doors , its deserted rooms , suddenly rose before me in fantastic vividness .
它是 已锁定 门 , 它是 荒凉的 房间 , 突然 玫瑰 前 我 在 极好的 生动性 .

它紧闭的大门，它空无一人的房间，突然以惊人的生动形象呈现在我眼前。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['dwelɪŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs]
I tried to get into the mysterious dwelling to search out the heart of this
我 尝试 到 得到 进入 这 神秘 住宅 到 搜索 出去 这 心 的 这
['sɒləm] ['stɔːri] ,
solemn story ,
庄严 故事 ,

我试图进入那座神秘的住所，探寻这个庄严肃穆的故事的核心。

[ðɪs] ['drɑːmə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪld] [θriː] [p'ɜːsənz] .
this drama which had killed three persons .
这 戏剧 哪个 有 被杀 三 人 .

这场悲剧导致三人死亡。

“ ['rəuzəli; 'rɔ-] [bɪ'keɪm] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] [vɔ̃'doʊm] .
“ Rosalie became in my eyes the most interesting being in Vendôme .
“ 罗莎莉 成为 在 我的 眼睛 这 最多 有趣的 存在 在 旺多姆 .

“在我看来，罗莎莉成了旺多姆最有趣的人。”

[æz; əz] [ai] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [dɪ'tektɪd] [saɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnməʊst] [θɔːt] ,
As I studied her , I detected signs of an inmost thought ,
作为 我 研究 她 , 我 检测到 标志 的 一个 最 想法 ,

我仔细观察她，发现她似乎在思考着什么。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [helθ] [ðæt] [gləu] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmpld] [feɪs] .
in spite of the blooming health that glowed in her dimpled face .
在 尽管如此 的 这 盛开 健康 那 发光 在 她 凹陷的 脸 .

尽管她那张有酒窝的脸上洋溢着健康光彩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [sʌm; səm] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ruːθ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [həʊp] ; [hɜː(r); hə(r)]
There was in her soul some element of ruth or of hope ; her
那里 曾是 在 她 灵魂 一些 元素 的 露丝 或者 的 希望 ; 她
['mænə(r)] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,
manner suggested a secret ,
方式 建议 一个 秘密 ,

她的灵魂深处藏着一丝怜悯或希望；她的举止暗示着某种秘密。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊt] [səʊlz] [huː] [preɪ] [ɪn] [ɪk'ses] ,
like the expression of devout souls who pray in excess ,
喜欢 这 表达 的 虔诚的 灵魂 WHO 祈祷 在 过量的 ,

就像虔诚的灵魂过度祈祷的表达方式一样，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [hæz; həz] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [h'iəz] [ɪts] [lɑːst]
or of a girl who has killed her child and for ever hears its last
或者 的 一个 女孩 WHO 有 被杀 她 孩子 和 为了 曾经 听到 它是最后的
[kraɪ] .
cry .
哭 .

或者是一个女孩杀死了自己的孩子，永远听不到孩子最后的哭声。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ; [hɜː(r); hə(r)] ['veɪkənt]
Nevertheless , she was simple and clumsy in her ways ; her vacant
尽管如此 , 她 曾是 简单的 和 笨拙 在 她 方式 ; 她 空缺
[smaɪl] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
smile had nothing criminal in it ,
微笑 有 没有什么 刑事 在 它 ,

然而，她为人单纯笨拙；她那空洞的笑容里并无恶意。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði]
and you would have pronounced her innocent only from seeing the
和 你 会 有 发音 她 清白的 仅有的 从 看到 这
[lɑːdʒ] [red] [ænd; ənd] [bluː] [tʃekt] ['kɜːtʃɪf] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːlwət] [bʌst] ,
large red and blue checked kerchief that covered her stalwart bust ,
大的 红色的 和 蓝色的 已检查 头巾 那 涵盖 她 坚定的 摔碎 ,

你只要看到遮住她丰满胸部的那块红蓝格子大头巾，就会断定她是无辜的。

[tʌkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taɪt] - [leɪst] ['bɒdɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪlək] - [ænd; ənd] [waɪt] - [straɪpt] [gaʊn] .
tucked into the tight - laced bodice of a lilac - and white - striped gown .
塞进去 进入 这 紧的 - 系带 紧身胸衣 的 一个 紫丁香 - 和 白色的 - 有条纹的 袍 .

塞进了一件紫白条纹礼服的紧身胸衣里。

- [nəʊ] , - [sed] [ai] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
' No , ' said I to myself ,
- 不 , - 说 我 到 我 ,

“不，”我对自己说。

- [ai] [wɪl] [nɒt] [kwɪt] [vɔ̃'doʊm] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [lɑː] [grænd]
' I will not quit Vendôme without knowing the whole history of la Grande
- 我 将要 不是 辞职 旺多姆 没有 会心 这 所有的 历史 的 拉 格兰德
- .
Bretèche .
- .

“在了解大布雷泰什的全部历史之前，我不会离开旺多姆。”

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] [end] , [ai] [wɪl] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] ['rəuzəli; 'rɔ-] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['nesəsəri] . - “
To achieve this end , I will make love to Rosalie if it proves necessary . ' “
到 达到 这 结尾 , 我 将要 制作 爱 到 罗莎莉 如果 它 证明 必要的 . - “

为了达到这个目的，如果需要的话，我会和罗莎莉做爱。

- ['rəuzəli; 'rɔ-] ! - [sed] [ai] [wʌn] ['iːvnɪŋ] . “
' Rosalie ! ' said I one evening . “
- 罗莎莉 ! - 说 我 一 晚上 . “

“罗莎莉！”一天晚上我说道。

- [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [sɜː(r)] ? - “
' Your servant , sir ? ' “
- 你的 仆人 , 先生 ? - “

“您的仆人，先生？”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mærid] ?
' You are not married ?
- 你 是 不是 已婚 ?

你还没结婚吗?

- [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . “
' She started a little . “
- 她 开始 一个 小的 . “

她一开始只是小打小闹。

- [əʊ] ! [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [men] [ɪf] ['evə(r)][ai] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəbl] !
' Oh ! there is no lack of men if ever I take a fancy to be miserable !
- 哦 ! 那里 是 不 缺少 的 男人 如果 曾经 我 拿 一个 想要 到 是 悲惨的 !

“哦！如果我想让自己痛苦，从来不缺男人！”

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['lɑːfɪŋ] .
' she replied , laughing .
- 她 回复 , 笑 .

她笑着回答道。

[ʃiː; ʃi][gɒt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] ; [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['wʊmən] ,
She got over her agitation at once ; for every woman ,
她 得到 超过 她 搅动 在 一次 ; 为了 每一个 女士 ,

她立刻平复了激动的心情；对于每个女人来说，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] ['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] - ['sɜːvənt] [ɪn'kluːsɪv] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] . “
from the highest lady to the inn - servant inclusive , has a native presence of mind . “
从 这 最高 女士 到 这 客栈 - 仆人 包容性 , 有 一个 本国的 在场 的 头脑 . “

从最高贵的女主人到客栈的仆人，每个人都具备与生俱来的临场应变能力。

- [jes] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] ['nevə(r)][tuː; tə] [læk] ['lʌvəz] !
' Yes ; you are fresh and good - looking enough never to lack lovers !
- 是的 ; 你 是 新鲜的 和 好的 - 寻找 足够的 绝不 到 缺少 恋人 !

“是的；你年轻帅气，永远不会缺少爱慕者！”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['rəuzəli; 'rɔ-] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn] - ['sɜːvənt] [ɒn] ['liːvɪŋ] ['mædəm] [diː] ['mɛrɪt] ?
But tell me , Rosalie , why did you become an inn - servant on leaving Madame de Merret ?
但 告诉 我 , 罗莎莉 , 为什么 做过 你 变得 一个 客栈 - 仆人 在 离开 夫人 德 梅雷特 ?

罗莎莉，告诉我，你离开德梅雷夫人后，为什么会选择去客栈当女佣呢?

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt] [liːv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'njuːəti] ? - “
Did she not leave you some little annuity ? ' “
做过 她 不是 离开 你 一些 小的 年金 ? - “

她没给你留点年金吗?

- [əʊ] [jes] , [sɜː(r)] .
' Oh yes , sir .
- 哦 是的 , 先生 .

“哦，是的，先生。”

[bʌt; bət][maɪ] [pleɪs] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [best] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [vɔ̃'doʊm] . -
But my place here is the best in all the town of Vendôme . '
但 我的 地方 这里 是 这 最好的 在 全部 这 镇 的 旺多姆 . -

但我这里是整个旺多姆镇最好的地方。

“ [ðɪs] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ə'tɜːniz] [kɔːl] [ɪ'veɪsɪv] .
“ This reply was such an one as judges and attorneys call evasive .
“ 这 回复 曾是 这样的 一个 一 作为 法官 和 律师 称呼 回避 .

“这种答复，法官和律师都称之为闪烁其词。”

['rəuzəli; 'rɔ-] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Rosalie , as it seemed to me ,
罗莎莉 , 作为 它 似乎 到 我 ,

在我看来，罗莎莉

[held][ɪn] [ðɪs] [rəʊ'mæntɪk][ə'feə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃes] - [bɔːd]
held in this romantic affair the place of the middle square of the chess - board
握住 在 这 浪漫的 事务 这 地方 的 这 中间 正方形 的 这 棋 - 木板
:
:
:

在这场浪漫的邂逅中，棋盘中央的方格成为了焦点：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ;
she was at the very centre of the interest and of the truth ;
她 曾是 在 这 非常 中心 的 这 兴趣 和 的 这 真相 ;

她身处事件和真相的核心；

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][taɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
she appeared to me to be tied into the knot of it .
她 出现 到 我 到 是 系 进入 这 结 的 它 .

我觉得她被卷入了这场风波之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ; [ðɪs] [gɜːl] [kən'teɪnd] [ðə; ði][lɑːst]
It was not a case for ordinary love - making ; this girl contained the last
它 曾是 不是 一个 案件 为了 普通的 爱 - 制作 ; 这 女孩 包含 这 最后的
['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæns] ,
chapter of a romance ,
章 的 一个 浪漫 ,

这并非普通的性爱；这个女孩承载着一段爱情故事的最终篇章。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ɔːl][maɪ] [ə'tenʃən] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]['rəuzəli; 'rɔ-] .
and from that moment all my attentions were devoted to Rosalie .
和 从 那 片刻 全部 我的 注意 是 奉献 到 罗莎莉 .

从那一刻起，我的所有注意力都集中在了罗莎莉身上。

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] , [ai] [əb'zɜːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
By dint of studying the girl , I observed in her ,
经过 凹痕 的 学习 这 女孩 , 我 观察到 在 她 ,

通过观察这个女孩，我注意到她身上有以下特点：

[æz; əz][ɪn] ['evri] ['wʊmən] [huːm] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] ['ruːlɪŋ] [θɔːt] , [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [gʊd]
as in every woman whom we make our ruling thought , a variety of good
作为 在 每一个 女士 谁 我们 制作 我们的 裁决 想法 , 一个 种类 的 好的
['kwɒlətiz] ;
qualities ;
品质 ;

就像我们心中所有女性一样，她们都拥有各种各样的优秀品质；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] ;
she was clean and neat ; she was handsome , I need not say ;
她 曾是 干净的 和 整洁的 ; 她 曾是 英俊的 , 我 需要 不是 说 ;

她干净整洁；她长相漂亮，这无需赘言；

[ʃiː; ʃi] [suːn] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] ['evri] [tʃɑːm] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [kæn; kən] [lend] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən]
she soon was possessed of every charm that desire can lend to a woman
她 很快 曾是 拥有 的 每一个 魅力 那 欲望 能 借 到 一个 女士
[ɪn] [wɒt'evə(r)] [ræŋk] [ɒv; əv] [laɪf] .
in whatever rank of life .
在 任何 秩 的 生活 .

她很快就拥有了欲望能赋予任何阶层女性的所有魅力。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['noʊtəriz] ['vɪzɪt] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði]
A fortnight after the notary's visit , one evening , or rather one morning , in the
一个 两星期 后 这 公证员 访问 , 一 晚上 , 或者 相当 一 早晨 , 在 这
[smɔːl] ['aʊəz] ,
small hours ,
小的 小时 ,

公证人来访两周后的一个晚上，或者更确切地说，是一个凌晨，在……

[ai] [sed] [tuː; tə] ['rəuzəli; 'rɔ-] : “
I said to Rosalie : “
我 说 到 罗莎莉 : “

我对罗莎莉说：“

- [kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['mædəm] [diː] ['mɛrɪt] . - “
' Come , tell me all you know about Madame de Merret . ' “
- 来 , 告诉 我 全部 你 知道 关于 夫人 德 梅雷特 . - “

“来，把你所知道的关于德·梅雷特夫人的事都告诉我。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大布雷特什(La Grande Breteche)
第2/2页

- [əʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦!

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] ['keəfəli] . - "
' she said , ' I will tell you ; but keep the secret carefully . ' "
- 她 说 , - 我 将要 告诉 你 ; 但 保持 这 秘密 小心 . - "

她说:"我会告诉你,但你一定要保守秘密。"

- [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [ai] [wɪl] [kiːp] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrəts] [wɪð] [ə; eɪ] [θiːfs] ['ɒnə(r)] ,
' All right , my child ; I will keep all your secrets with a thief's honor ,
- 全部 正确的 , 我的 孩子 ; 我 将要 保持 全部 你的 秘密 和 一个 小偷的 荣誉 ,

"好的,孩子;我会像盗贼一样为你保守秘密。"

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['lɔɪəl] [nəʊn] . - "
which is the most loyal known . ' "
哪个 是 这 最多 忠诚 已知 . - "

"它是已知最忠诚的。"

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' If it is all the same to you , ' said she ,
- 如果 它 是 全部 这 相同的 到 你 , - 说 她 ,

"如果你不介意的话,"她说。

- [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . -
' I would rather it should be with your own . '
- 我 会 相当 它 应该 是 和 你的 自己的 . -

"我更希望是和你自己的家人一起。"

" [ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [hed] - ['kɜːtʃɪf] [streɪt] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ;
" Thereupon she set her head - kerchief straight , and settled herself to tell the tale ;
" 于是 她 放 她 头 - 头巾 直的 , 和 定居 她自己 到 告诉 这 故事 ;

于是她整理好头巾,开始讲述这个故事;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nærətɪv] .
for there is no doubt a particular attitude of confidence and security is necessary to the telling of a narrative .
为了 那里 是 不 怀疑 一个 特别的 态度 的 信心 和 安全 是 必要的 到 这 讲述 的 一个 叙述 .

毫无疑问,自信和安全感对于讲述故事是必不可少的。

[ðə; ði] [best] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)] — [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [hɪə(r)] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] .
The best tales are told at a certain hour — just as we are all here at table .
这 最好的 故事 是 讲述 在 一个 肯定 小时 — 只是 作为 我们 是 全部 这里 在 桌子 .

最好的故事总是在特定的时间讲述——就像我们现在围坐在餐桌旁一样。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][təʊld][ə; eɪ]['stɔːri] [wel] ['stændɪŋ] [ʌp] , [ɔː(r)] ['fɑːstɪŋ] .
No one ever told a story well standing up , or fasting .
不 一 曾经 讲述 一个 故事 出色地 常设 向上 , 或者 禁食 .

没有人能站着讲好故事，也没有人能空着肚子讲好故事。

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ɪg'zæktli] ['roʊzəˌliz] [dɪ'fjuːs] ['eləkwəns] , [ə; eɪ] [həʊl] ['vɒljuːm]
“ If I were to reproduce exactly Rosalie's diffuse eloquence , a whole volume
“ 如果 我 是 到 复制 确切地 罗莎莉的 扩散 口才 , 一个 所有的 体积

[wʊd] ['skeəsli] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
would scarcely contain it .
会 几乎 包含 它 .

“如果我要准确地复述罗莎莉那种漫不经心的雄辩，恐怕一整本书都装不下。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ə'kaʊnt] [stændz][ɪg'zæktli] [ˌmɪd'weɪ]
as the event of which she gave me a confused account stands exactly midway
作为 这 事件 的 哪个 她 给予 我 一个 使困惑 帐户 站立 确切地 中途

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['noʊtəriz] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['mædəm] ['liːˌpæs] ,
between the notary's gossip and that of Madame Lepas ,
之间 这 公证员 闲话 和 那 的 夫人 勒帕斯 ,

她向我含糊其辞地描述的那件事，恰好介于公证员的闲言碎语和勒帕夫人的闲言碎语之间。

[æz; əz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [tɜːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːl] - [ɒv; əv] - [θriː] [sʌm] [stændz] [bɪ'twiːn]
as precisely as the middle term of a rule - of - three sum stands between
作为 恰恰 作为 这 中间 学期 的 一个 规则 - 的 - 三 和 站立 之间

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [θɜːd] ,
the first and third ,
这 第一的 和 第三 ,

就像三数加法的中间项正好位于第一项和第三项之间一样，

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
I have only to relate it in as few words as may be .
我 有 仅有的 到 涉及 它 在 作为 很少 字 作为 可能 是 .

我只需用尽可能少的文字把它叙述出来。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [briːf] .
I shall therefore be brief .
我 将 所以 是 简短的 .

因此我将言简意赅。

“ [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][lɑː] [grænd] - [ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] ['mɛrɪt] [slept] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]
“ The room at la Grande Bretèche in which Madame de Merret slept was on the
“ 这 房间 在 拉 格兰德 - 在 哪个 夫人 德 梅雷特 睡着了 曾是 在 这

[graʊnd] [flɔː(r)] ;
ground floor ;
地面 地面 ;

“梅雷夫人睡在拉格兰德布雷泰什酒店的房间位于一楼；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌbəd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [diːp] , [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hæŋ]
a little cupboard in the wall , about four feet deep , served her to hang
一个 小的 橱柜 在 这 墙 , 关于 四 脚 深的 , 服务 她 到 悬挂

[hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] [ɪn] .
her dresses in .
她 连衣裙 在 .

墙上有一个大约四英尺深的小橱柜，她用来挂衣服。

[θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ɪ'vents] ,
Three months before the evening of which I have to relate the events ,
三 几个月 前 这 晚上 的 哪个 我 有 到 涉及 这 活动 ,

在我讲述当晚事件的三个月前，

['mædəm] [diː] ['mɛrɪt] [hæd; həd] [biːn] ['sɪəriəsli] ['eɪlɪŋ] ,
Madame de Merret had been seriously ailing ,
夫人 德 梅雷特 有 到过 严重地 生病 ,

德·梅雷夫人一直身患重病，

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
so much so that her husband had left her to herself ,
所以 很多 所以 那 她 丈夫 有 左边 她 到 她自己 ,

以至于她的丈夫抛弃了她，让她独自一人生活。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bedruːm] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] .
and had his own bedroom on the first floor .
和 有 他的 自己的 卧室 在 这 第一的 地面 .

他在一楼有自己的卧室。

[baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['æksɪdənts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fɔː'siː] ,
By one of those accidents which it is impossible to foresee ,
经过 一 的 那些 事故 哪个 它 是 不可能的 到 预见 ,

由于一件无法预见的意外事故，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klʌb] ,
he came in that evening two hours later than usual from the club ,
他 来了 在 那 晚上 二 小时 之后 比 通常 从 这 俱乐部 ,

那天晚上他比平时晚了两个小时才从俱乐部回来。

[weə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [tɔːk] ['pɒlətɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
where he went to read the papers and talk politics with the residents in the neighborhood .
在哪里 他 去 到 读 这 文件 和 讲话 政治 和 这 居民 在 这 邻里 .

他经常去那里看报纸，并与附近的居民谈论政治。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ə'sliːp] .
His wife supposed him to have come in , to be in bed and asleep .
他的 妻子 据称 他 到 有 来 在 , 到 是 在 床 和 睡着了 .

他的妻子以为他已经进屋，躺在床上睡觉了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;
But the invasion of France had been the subject of a very animated discussion ;
但 这 入侵 的 法国 有 到过 这 主题 的 一个 非常 动画 讨论 ;

但入侵法国曾引发过非常热烈的讨论；

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['bɪliədz] [hæd; həd] [wækst] ['viːəmənt] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] ['fɔːti] [fræŋks] , [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [sʌm] [æt; ət] [vɔ̃'doʊm] ,
the game of billiards had waxed vehement ; he had lost forty francs , an enormous sum at Vendôme ,
这 游戏 的 台球 有 打蜡 慷慨 ; 他 有 丢失的 四十 法郎 , 一个 巨大的 和 在 旺多姆 ,

台球比赛进行得异常激烈；他在旺多姆球场输了四十法郎，这可是一笔巨款。

[weə(r)] ['evribɒdi] [ɪz] ['θrɪfti] ,
where everybody is thrifty ,
在哪里 大家 是 节俭 ,

人人都很节俭的地方

[ænd; ənd] [weə(r)] ['səʊʃ(ə)l]['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'streɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti]
and where social habits are restrained within the bounds of a simplicity
和 在哪里 社会的 习惯 是 克制 之内 这 界限 的 一个 简单
['wɜːði] [ɒv; əv][ɔːl] [preɪz] ,
worthy of all praise ,
值得 的 全部 称赞 ,

当社会习俗被约束在一种值得称赞的简朴范围内时,

[ænd; ənd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [pə'hæps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [truː] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [nəʊ] [pə'rɪziən]
and the foundation perhaps of a form of true happiness which no Parisian
和 这 基础 也许 的 一个 形式 的 真的 幸福 哪个 不 巴黎人
[wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
would care for .
会 关心 为了 .

而这或许正是某种真正幸福的基础,尽管没有一个巴黎人会在意。

“ [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [mə'sjɜː] [diː] ['mɛrɪt] [hæd; həd] [biːn] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][ɑːsk]
“ For some time past Monsieur de Merret had been satisfied to ask
“ 为了 一些 时间 过去的 先生 德 梅雷特 有 到过 使满意 到 问
['rəuzəli; 'rɔ-] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][ɪn][bed] ;
Rosalie whether his wife was in bed ;
罗莎莉 无论 他的 妻子 曾是 在 床 ;

“一段时间以来,德梅雷先生一直满足于问罗莎莉他的妻子是否已经上床睡觉;

[ɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [ri'plai] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
on the girl's replying always in the affirmative , he at once went to his own
在 这 女孩们 回复 总是 在 这 肯定 , 他 在 一次 去 到 他的 自己的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

鉴于女孩的回答始终是肯定的,他便立即回到了自己的房间。

[wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .
with the good faith that comes of habit and confidence .
和 这 好的 信仰 那 来 的 习惯 和 信心 .

带着习惯和自信带来的诚意。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
But this evening , on coming in ,
但 这 晚上 , 在 未来 在 ,

但今晚进来后,

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['mædəm] [diː] ['mɛrɪt] ,
he took it into his head to go to see Madame de Merret ,
他 采取 它 进入 他的 头 到 去 到 看 夫人 德 梅雷特 ,

他一时兴起,决定去拜访德·梅雷夫人。

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə][faɪnd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
to tell her of his ill - luck , and perhaps to find consolation .
到 告诉 她 的 他的 患病的 - 运气 , 和 也许 到 寻找 安慰 .

向她倾诉自己的不幸遭遇,或许也是为了寻求慰藉。

['djʊərɪŋ]['dɪnə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋli] [drest] ;
During dinner he had observed that his wife was very becomingly dressed ;
期间 晚餐 他 有 观察到 那 他的 妻子 曾是 非常 合适地 穿着 ;

晚餐时,他注意到妻子穿着非常得体;

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][klʌb] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli]
he reflected as he came home from the club that his wife was certainly
他 反映 作为 他 来了 家 从 这 俱乐部 那 他的 妻子 曾是 当然
[mʌtʃ] ['betə(r)] ,
much better ,
很多 更好的 ,

他从俱乐部回家后心想，妻子的情况确实好多了。

[ðæt] [ˌkɒnvə'lesns] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['hʌzbəndz]
that convalescence had improved her beauty , discovering it , as husbands
那 恢复期 有 改进 她 美丽 , 发现 它 , 作为 丈夫们
[dɪ'skʌvə(r)] ['evriθɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] .
discover everything , a little too late .
发现 一切 , 一个 小的 也 晚的 .

康复使她的容貌更加美丽，但她发现这一点时，就像丈夫们发现一切一样，为时已晚。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['rəuzəli; 'rɔ-] ,
Instead of calling Rosalie ,
反而 的 呼叫 罗莎莉 ,

而不是打电话给罗莎莉，

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]
who was in the kitchen at the moment watching the cook and the
WHO 曾是 在 这 厨房 在 这 片刻 观看 这 厨师 和 这
['kəʊtʃmən] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [hænd][æt; ət] [kɑːdz] ,
coachman playing a puzzling hand at cards ,
马车夫 玩耍 一个 令人费解 手 在 牌 ,

当时正在厨房里的人看着厨师和马车夫玩一手令人费解的牌。

[mə'sjɜː] [diː] ['mɛrɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Monsieur de Merret made his way to his wife's room by the light of his
先生 德 梅雷特 制成 他的 方式 到 他的 妻子的 房间 经过 这 光 的 他的
['læntən] ,
lantern ,
灯笼 ,

德·梅雷先生借着灯笼的光亮，走向他妻子的房间。

[wɪtʃ] [hiː; hi][set] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
which he set down at the lowest step of the stairs .
哪个 他 放 向下 在 这 最低 步 的 这 楼梯 .

他把它放在楼梯最底层的一级台阶上。

[hɪz; ɪz] [step] , ['iːzi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] , [ræŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['pæsɪdʒ] .
His step , easy to recognize , rang under the vaulted passage .
他的 步 , 简单的 到 认出 , 响铃 在下面 这 拱形 通道 .

他那清晰可辨的脚步声在拱形通道下回荡。

“ [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ruːm] ,
“ At the instant when the gentleman turned the key to enter his wife's room ,
“ 在 这 立即的 什么时候 这 绅士 转向 这 钥匙 到 进入 他的 妻子的 房间 ,

“就在这位先生转动钥匙打开妻子房间门的那一刻，

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] ;
he fancied he heard the door shut of the closet of which I have spoken ;
他 幻想 他 听到 这 门 关闭 的 这 壁橱 的 哪个 我 有 说 ;

他仿佛听到了我刚才提到的那个壁橱的门关上的声音；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] , ['mædəm] [diː] ['mɛrɪt] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

but when he went in , Madame de Merret was alone , standing in front of

但 什么时候 他 去 在 , 夫人 德 梅雷特 曾是 独自的 , 常设 在 正面 的

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

the fireplace .

这 壁炉 .

但当他进去时，德·梅雷夫人独自一人站在壁炉前。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['hʌzbənd] ['fænsid] [ðæt] ['rəuzəli; 'rɔ-] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] ; [ˌnevəðə'les] ,

The unsuspecting husband fancied that Rosalie was in the cupboard ; nevertheless ,

这 毫无戒心的 丈夫 幻想 那 罗莎莉 曾是 在 这 橱柜 ; 尽管如此 ,

[ə; eɪ] [daʊt] ,

a doubt ,

一个 怀疑 ,

毫无戒心的丈夫以为罗莎莉在橱柜里；然而，一丝疑虑，

['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [laɪk] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] [belz] , [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] ;

ringing in his ears like a peal of bells , put him on his guard ;

铃声 在 他的 耳朵 喜欢 一个 皮尔 的 铃铛 , 放 他 在 他的 警卫 ;

耳边如同钟声般响起，让他提高了警惕；

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['æŋkʃəs]

he looked at his wife , and read in her eyes an indescribably anxious

他 看起来 在 他的 妻子 , 和 读 在 她 眼睛 一个 难以形容地 焦虑的

[ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] . “

and haunted expression . “

和 闹鬼的 表达 . “

他看着妻子，从她的眼神中读出了一种难以言喻的焦虑和忧虑。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [leɪt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] . — [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [səʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd]

' You are very late , ' said she . — Her voice , usually so clear and

- 你 是 非常 晚的 , - 说 她 . — 她 嗓音 , 通常 所以 清除 和

[swiːt] ,

sweet ,

甜的 ,

“你迟到了，”她说。——她的声音，通常那么清澈甜美，

[strʌk] [hɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['slaɪtli] ['hʌski] .

struck him as being slightly husky .

击 他 作为 存在 轻微地 沙哑 .

他觉得对方身材略显魁梧。

“ [mə'sjɜː] [diː] ['mɛrɪt] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['rəuzəli; 'rɔ-] [keɪm] [ɪn] .

“ Monsieur de Merret made no reply , for at this moment Rosalie came in .

“ 先生 德 梅雷特 制成 不 回复 , 为了 在 这 片刻 罗莎莉 来了 在 .

“德梅雷先生没有回答，因为这时罗莎莉进来了。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klæp] .

This was like a thunder - clap .

这 曾是 喜欢 一个 雷 - 拍 .

这就像一声雷鸣。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət]

He walked up and down the room , going from one window to another at

他 步行 向上 和 向下 这 房间 , 去 从 一 窗户 到 其他 在

[ə; eɪ] ['regjələ(r)] [peɪs] ,

a regular pace ,

一个 常规的 步伐 ,

他在房间里来回踱步，以稳定的步伐从一扇窗户走到另一扇窗户。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] . “
his arms folded . “
他的 武器 折叠 . “

他双臂交叉抱在胸前。

- [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][bæd] [njuːz] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?
' Have you had bad news , or are you ill ?
- 有 你 有 坏的 消息 , 或者 是 你 患病的 ?

你是不是遇到了什么坏消息，还是生病了？

- [hɪz; ɪz][waɪf] [ɑːskt] [hɪm] ['tɪmɪdli] , [waɪl] ['rəuzəli; 'rɔ-] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʌn'dres] .
' his wife asked him timidly , while Rosalie helped her to undress .
- 他的 妻子 问 他 胆怯地 , 尽管 罗莎莉 帮助 她 到 脱衣服 .

“他的妻子怯生生地问他，而罗莎莉则帮她脱衣服。”

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] . “
He made no reply . “
他 制成 不 回复 . “

他没有回答。

- [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , ['rəuzəli; 'rɔ-] , - [sed] ['mædəm] [diː] ['mɛrɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][meɪd] ;
' You can go , Rosalie , ' said Madame de Merret to her maid ;
- 你 能 去 , 罗莎莉 , - 说 夫人 德 梅雷特 到 她 女佣 ;

“你可以走了，罗莎莉，”德·梅雷特夫人对她的女仆说；

- [ai][kæn; kən][pʊt][ɪn][maɪ] [kɜːl] - ['peɪpəz][maɪ'self] .
' I can put in my curl - papers myself .
- 我 能 放 在 我的 卷曲 - 文件 我 .

“我可以自己放卷发纸。”

- — [ʃiː; ʃi] ['sentɪd] [dɪ'zɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)]['æspekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] ,
' — She scented disaster at the mere aspect of her husband's face ,
- — 她 香味 灾难 在 这 仅仅 方面 的 她 丈夫的 脸 ,

“——她仅仅从丈夫的脸上就嗅到了灾难的气息。”

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] .
and wished to be alone with him .
和 希望 到 是 独自的 和 他 .

并希望与他单独相处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['rəuzəli; 'rɔ-][wɒz; wəz] [gɒn] , [ɔː(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ,
As soon as Rosalie was gone , or supposed to be gone ,
作为 很快 作为 罗莎莉 曾是 已消失 , 或者 据称 到 是 已消失 ,

罗莎莉一离开，或者说本该离开之后，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
for she lingered a few minutes in the passage ,
为了 她 徘徊不去 一个 很少 分钟 在 这 通道 ,

因为她在走廊里逗留了几分钟，

[mə'sjɜː] [diː] ['mɛrɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [sed] ['kəʊldli] , - ['mædəm] ,
Monsieur de Merret came and stood facing his wife , and said coldly , ' Madame ,
先生 德 梅雷特 来了 和 站立 面向 他的 妻子 , 和 说 冷冷地 , - 夫人 ,

德·梅雷先生走过来，站在妻子面前，冷冷地说：“夫人，

[ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌbəd] !
there is some one in your cupboard !
那里 是 一些 一 在 你的 橱柜 !

你的橱柜里有人！

- [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [kwaɪt] ['sɪmpli] , - [nəʊ] ,
' She looked at her husband calmly , and replied quite simply , ' No ,
- 她 看起来 在 她 丈夫 平静地 , 和 回复 相当 简单地 , - 不 ,

[mə'sjɜː] . -
monsieur . '
先生 . -

她平静地看着丈夫，简单地回答说：“不，先生。”

“ [ðɪs] - [nəʊ] - [rʌŋ] [mə'sjɜː] [diː] - [hɑːt] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ This ' No ' wrung Monsieur de Merret's heart ; he did not believe it ;
“ 这 - 不 - 拧干 先生 德 - 心 ; 他 做过 不是 相信 它 ;

“这个‘不’让德·梅雷先生心如刀绞；他不相信；

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] ['pjʊrər][ɔː(r)][mɔː(r)] ['seɪntli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
and yet his wife had never appeared purer or more saintly than she
和 然而 他的 妻子 有 绝不 出现 更纯净 或者 更多的 圣洁的 比 她

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
seemed to be at this moment .
似乎 到 是 在 这 片刻 .

然而，他的妻子此刻却显得格外纯洁圣洁。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] .
He rose to go and open the closet door .
他 玫瑰 到 去 和 打开 这 壁橱 门 .

他起身去打开衣橱门。

['mædəm] [diː] ['mɛrɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [stɒpt] [hɪm] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['sædli] ,
Madame de Merret took his hand , stopped him , looked at him sadly ,
夫人 德 梅雷特 采取 他的 手 , 停止 他 , 看起来 在 他 令人遗憾的是 ,

德·梅雷夫人握住他的手，阻止了他，悲伤地看着他。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , - [rɪ'membə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][nəʊ]
and said in a voice of strange emotion , ' Remember , if you should find no
和 说 在 一个 嗓音 的 奇怪的 情感 , - 记住 , 如果 你 应该 寻找 不

[wʌn][ðeə(r)] ,
one there ,
一 那里 ,

他用一种奇怪的激动的语气说道：“记住，如果你在那里找不到任何人，

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . -
everything must be at an end between you and me . '
一切 必须 是 在 一个 结尾 之间 你 和 我 . -

你我之间的一切都必须结束了。

“ [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ætɪtjuːd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [diːp] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)]
“ The extraordinary dignity of his wife's attitude filled him with deep esteem for
“ 这 非凡的 尊严 的 他的 妻子的 态度 已填 他 和 深的 尊重 为了

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“妻子非凡的尊严态度让他对她充满了深深的敬意。”

[ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][hɪm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ri'zɔlv] [wɪtʃ] [niːd] ['əʊnli][ə; eɪ]['grændə(r)][steɪdʒ]
and inspired him with one of those resolves which need only a grander stage
和 灵感 他 和 一 的 那些 解决 哪个 需要 仅有的 一个 更宏伟 阶段

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːt(ə)l] . “
to become immortal . “
到 变得 不朽 . “

这激发了他一种决心，这种决心只需要一个更宏大的舞台就能让他永垂不朽。

- [nəʊ] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai] [wɪl] [nɒt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
' No , Josephine , ' he said , ' I will not open it .
- 不 , 约瑟芬 , - 他 说 , - 我 将要 不是 打开 它 .

“不，约瑟芬，”他说，“我不会打开它。”

[ɪn]['aɪðə(r)] [ɪ'vent] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
In either event we should be parted for ever .
在 任何一个 事件 我们 应该 是 分手了 为了 曾经 .

无论如何，我们都应该永远分开。

['lɪs(ə)n] ; [ai] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][səʊl] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [liːd] [ə; eɪ] ['seɪntli] [laɪf] ,
Listen ; I know all the purity of your soul , I know you lead a saintly life ,
听 ; 我 知道 全部 这 纯度 的 你的 灵魂 , 我 知道 你 带领 一个 圣洁的 生活 ,

听着，我知道你灵魂纯洁，我知道你过着圣洁的生活。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['dedli] [sɪn][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
and would not commit a deadly sin to save your life .
和 会 不是 犯罪 一个 致命 罪 到 节省 你的 生活 .

即使保全性命，也不会犯下致命的罪行。

- — [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['mædəm] [diː] ['mɛrɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hægəd]
' — At these words Madame de Merret looked at her husband with a haggard
- — 在 这些 字 夫人 德 梅雷特 看起来 在 她 丈夫 和 一个 枯槁
[steə(r)] . — - [siː] ,
stare . — ' See ,
盯 . — - 看 ,

——听到这话，德·梅雷夫人目光憔悴地望着她的丈夫。——“你看，

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['kruːsəfɪks] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] .
here is your crucifix , ' he went on .
这里 是 你的 十字架 , - 他 去 在 .

“这是你的十字架，”他继续说道。

- [sweə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðeə(r)] ;
' Swear to me before God that there is no one in there ;
- 发誓 到 我 前 上帝 那 那里 是 不 一 在 那里 ;

你向上帝发誓，里面绝对没有人；

[ai] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] — [ai] [wɪl] ['nevə(r)]['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] . -
I will believe you — I will never open that door . '
我 将要 相信 你 — 我 将要 绝不 打开 那 门 . -

我会相信你——我永远不会打开那扇门。

“ ['mædəm] [diː] ['mɛrɪt] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][ænd; ənd] [sed] , - [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] . - “
“ Madame de Merret took up the crucifix and said , ' I swear it . ' “
“ 夫人 德 梅雷特 采取 向上 这 十字架 和 说 , - 我 发誓 它 . - “

“德·梅雷夫人拿起十字架说：‘我发誓。’”

- [laʊdə] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; - [ænd; ənd] [rɪ'piːt] :
' Louder , ' said her husband ; ' and repeat :
- 更大声 , - 说 她 丈夫 ; - 和 重复 :

“大声点，”她丈夫说；“重复一遍：

“ [ai][sweə(r)][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi][ɪn] [ðæt] ['klɒzɪt] . ”
“ I swear before God that there is nobody in that closet . ”
“ 我 发誓 前 上帝 那 那里 是 无人 在 那 壁橱 . ”

“我向上帝发誓，那个壁橱里绝对没有人。”

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃ] . “
' She repeated the words without flinching . “
- 她 重复 这 字 没有 畏缩 . “

她面不改色地重复了这些话。

- [ðæt] [wɪl] [duː; də] , - [sed] [mə'sjɜː] [diː] ['mɛrɪt] ['kəʊldli] .
' That will do , ' said Monsieur de Merret coldly .
- 那 将要 做 , - 说 先生 德 梅雷特 冷冷地 .

"这样就可以了,"德·梅雷先生冷冷地说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] : - [juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)][ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] [ai]
After a moment's silence : ' You have there a fine piece of work which I
后 一个 瞬间 沉默 : - 你 有 那里 一个 美好的 片 的 工作 哪个 我
['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] ,
never saw before ,
绝不 锯 前 ,

短暂的沉默后,他说道:"你这里有一件很棒的作品,我以前从未见过。"

- [sed] [hiː; hi] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][ɒv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , ['veri] [ɑː'tɪstɪkli] [rɔːt]
' said he , examining the crucifix of ebony and silver , very artistically wrought
- 说 他 , 检查 这 十字架 的 乌木 和 银 , 非常 艺术上 锻
. "
: "
. "

"他一边说着,一边仔细端详着那尊做工精湛的乌木和银质十字架。"

- [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - ; [lɑːst][jɪə(r)] [wen] [ðæt] [truːp] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['prɪznər] [keɪm]
' I found it at Duvivier's ; last year when that troop of Spanish prisoners came
- 我 成立 它 在 - ; 最后的 年 什么时候 那 部队 的 西班牙语 囚犯 来了
[θruː] [vɔ̃'doʊm] ,
through Vendôme ,
通过 旺多姆 ,

"我是在杜维维尔那里找到的;去年那批西班牙战俘途经旺多姆的时候,

[hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spæniʃ] [mʌŋk] . - "
he bought it of a Spanish monk . ' "
他 买 它 的 一个 西班牙语 僧 . - "

他是从一位西班牙僧侣那里买的。

- [ɪn'diːd] , - [sed] [mə'sjɜː] [diː] ['mɛrɪt] , ['hæŋɪŋ] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][ɒn][ɪts][neɪl] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
' Indeed , ' said Monsieur de Merret , hanging the crucifix on its nail ; and he
- 的确 , - 说 先生 德 梅雷特 , 绞刑 这 十字架 在 它是 指甲 ; 和 他
[ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
rang the bell .
响铃 这 钟 .

"的确如此,"德·梅雷先生说着,把十字架挂在钉子上,然后摇响了铃铛。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)]['rəuzəli; 'rɔ-] .
" He had to wait for Rosalie .
" 他 有 到 等待 为了 罗莎莉 .

他不得不等罗莎莉。

[mə'sjɜː] [diː] ['mɛrɪt] [went] ['fɔːwəd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Monsieur de Merret went forward quickly to meet her ,
先生 德 梅雷特 去 向前 迅速地 到 见面 她 ,

德梅雷先生迅速上前迎接她,

[led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
led her into the bay of the window that looked on to the garden ,
引领 她 进入 这 湾 的 这 窗户 那 看起来 在 到 这 花园 ,

他领着她来到面向花园的凸窗前,

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] : "
and said to her in an undertone : "
和 说 到 她 在 一个 底色 : "

他低声对她说:"

- [ai] [nəʊ] [ðæt] - ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [ðæt] ['pɒvəti] [ə'ləʊn] [prɪ'vents] [jɔː(r); jə(r)]
' I know that Gorenflot wants to marry you , that poverty alone prevents your
- 我 知道 那 - 想要 到 结婚 你 , 那 贫困 独自的 阻止 你的
['setɪŋ] [ʌp] [haʊs] ,
setting up house ,
环境 向上 房子 ,

我知道戈伦弗洛特想娶你，只是贫穷阻碍了你们安家。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [təʊld] [hɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə]
and that you told him you would not be his wife till he found means to
和 那 你 讲述 他 你 会 不是 是 他的 妻子 直到 他 成立 方法 到
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ['meɪs(ə)n] . — [wel] ,
become a master mason . — Well ,
变得 一个 掌握 石匠 . — 出色地 ,

你还告诉他，除非他能成为一名石匠大师，否则你不会嫁给他。——好吧。

[gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] ; [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['traʊəl] [ænd; ənd] [tuːlz] .
go and fetch him ; tell him to come here with his trowel and tools .
去 和 拿来 他 ; 告诉 他 到 来 这里 和 他的 镘 和 工具 .

去把他叫来；告诉他带着泥刀和工具过来。

[kən'traɪv] [tuː; tə] [weɪk] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
Contrive to wake no one in his house but himself .
精心策划 到 唤醒 不 一 在 他的 房子 但 他自己 .

设法不吵醒家里的任何人，除了他自己。

[hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] .
His reward will be beyond your wishes .
他的 报酬 将要 是 超过 你的 愿望 .

他的回报将远超你的想象。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [gəʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] — [ɔː(r)] [els] !
Above all , go out without saying a word — or else !
多于 全部 , 去 出去 没有 说 一个 单词 — 或者 别的 !

最重要的是，出去的时候一句话也别说——否则后果自负！

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [fraʊnd] .
' and he frowned .
- 和 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

“ ['rəuzəli; 'rɔ-] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
“ Rosalie was going , and he called her back .
“ 罗莎莉 曾是 去 , 和 他 称为 她 后退 .

“罗莎莉正要走，他把她叫了回来。”

- [hɪə(r)] , [teɪk] [maɪ] [lætʃ] - [kiː] , - [sed] [hiː; hi] . “
' Here , take my latch - key , ' said he . “
- 这里 , 拿 我的 闩锁 - 钥匙 , - 说 他 . “

“来，拿着我的钥匙，”他说。

- [dʒiːn] !
' Jean !
- 让 !

“珍妮！”

- [mə'sjɜː] [diː] ['mɛrɪt] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
' Monsieur de Merret called in a voice of thunder down the passage .
- 先生 德 梅雷特 称为 在 一个 嗓音 的 雷 向下 这 通道 .

“梅雷先生用雷鸣般的声音沿着走廊喊道。”

[dʒiːn] , [huː] [wɒz; wəz][bəʊθ] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːvənt] , [left] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [ænd; ənd]
Jean , who was both coachman and confidential servant , left his cards and
让 , WHO 曾是 两个都 马车夫 和 机密的 仆人 , 左边 他的 牌 和
[keɪm] . “
came . “
来了 . “

让既是马车夫又是贴身侍从，他留下名片就来了。

- [gəʊ][tuː; tə][bed] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , - [sed] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , ['bekənɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [kləʊz] ;
' Go to bed , all of you , ' said his master , beckoning him to come close ;
- 去 到 床 , 全部 的 你 , - 说 他的 掌握 , 招手 他 到 来 关闭 ;

“你们都去睡觉吧,”他的主人说着，招手示意他过来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , - [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'sliːp] — [maɪnd] ,
and the gentleman added in a whisper , ' When they are all asleep — mind ,
和 这 绅士 额外 在 一个 耳语 , - 什么时候 他们 是 全部 睡着了 — 头脑 ,
[ə'sliːp] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
asleep — you understand ?
睡着了 — 你 理解 ?

那位先生低声补充道：“当他们都睡着的时候——注意，是睡着的时候——你明白吗？”

— [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] . -
— come down and tell me . '
— 来 向下 和 告诉 我 . -

“下来告诉我。”

“ [mə'sjɜː] [diː] ['mɛrɪt] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [waɪl] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Monsieur de Merret , who had never lost sight of his wife while giving his
“ 先生 德 梅雷特 , WHO 有 绝不 丢失的 视线 的 他的 妻子 尽管 给予 他的
['ɔːdərs] ,
orders ,
订单 ,

“梅雷先生在下达命令时，始终没有让妻子离开他的视线，

['kwaɪətli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ,
quietly came back to her at the fireside ,
悄悄 来了 后退 到 她 在 这 炉边 ,

他静静地回到壁炉旁，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['bɪliədz] [ænd; ənd]
and began to tell her the details of the game of billiards and
和 开始 到 告诉 她 这 细节 的 这 游戏 的 台球 和
[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
the discussion at the club .
这 讨论 在 这 俱乐部 .

然后开始向她讲述台球比赛的细节以及俱乐部里的讨论。

[wen] ['rəuzəli; 'rɔ-] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] ['mɛrɪt] [kən'vɜːsɪŋ]
When Rosalie returned she found Monsieur and Madame de Merret conversing
什么时候 罗莎莉 返回 她 成立 先生 和 夫人 德 梅雷特 对话
['eɪmiəbli] .
amiably .
友好地 .

罗莎莉回来时，发现德梅雷先生和夫人正在愉快地交谈。

“ [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [mə'sjɜː] [diː] ['mɛrɪt] [hæd; həd][hæd; həd] [njuː] ['silɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][ɔːl]
“ Not long before this Monsieur de Merret had had new ceilings made to all
“ 不是 长的 前 这 先生 德 梅雷特 有 有 新的 天花板 制成 到 全部
[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .
the reception - rooms on the ground floor .
这 接待 - 房间 在 这 地面 地面 .

“不久前，德·梅雷先生为一楼所有接待室都安装了新的天花板。

['plɑːstə(r)][ɪz]['veri] [skeəs] [æt; ət] [vɔ̃'doʊm] ; [ðə; ði][praɪs][ɪz] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['kærɪdʒ]
Plaster is very scarce at Vendôme ; the price is enhanced by the cost of carriage
石膏 是 非常 稀少 在 旺多姆 ; 这 价格 是 增强型 经过 这 成本 的 运输
;
;
;

旺多姆的石膏非常稀缺；加上运输成本，价格就更高了；

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɒntəti] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪm] ,
the gentleman had therefore had a considerable quantity delivered to him ,
这 绅士 有 所以 有 一个 大量 数量 发表 到 他 ,

因此，这位先生收到了相当数量的货物。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][faɪnd] ['pɜːrtʃəsər] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mait] [biː; bi][left] .
knowing that he could always find purchasers for what might be left .
会心 那 他 可以 总是 寻找 购买者 为了 什么 可能 是 左边 .

他知道，剩下的东西总能找到买家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðə; ði][plæn][hiː; hi] ['kærid] [aʊt] . “
It was this circumstance which suggested the plan he carried out . “
它 曾是 这 环境 哪个 建议 这 计划 他 携带 出去 . “

正是这种情况促使他实施了后来的计划。

- - [ɪz][hɪə(r)] , [sɜː(r)] , - [sed] ['rəuzəli; 'rɔ-][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] . “
' Gorenflot is here , sir , ' said Rosalie in a whisper . “
- - 是 这里 , 先生 , - 说 罗莎莉 在 一个 耳语 . “

“戈伦弗洛特先生在这里,”罗莎莉低声说道。

- [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ə'laʊd] .
' Tell him to come in , ' said her master aloud .
- 告诉 他 到 来 在 , - 说 她 掌握 大声 .

“叫他进来,”她的主人大声说道。

“ ['mædəm] [diː] ['mɛrɪt] [tɜːnd] ['peɪlə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['meɪs(ə)n] . “
“ Madame de Merret turned paler when she saw the mason . “
“ 夫人 德 梅雷特 转向 肤色较浅 什么时候 她 锯 这 石匠 . “

“梅雷夫人看到石匠时，脸色更苍白了。”

- - , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , - [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] [brɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði]
' Gorenflot , ' said her husband , ' go and fetch some bricks from the
- - , - 说 她 丈夫 , - 去 和 拿来 一些 砖块 从 这
[kəʊtʃ] - [haʊs] ;
coach - house ;
教练 - 房子 ;

“戈伦弗洛特,”她丈夫说,“去马车房拿些砖头来；

[brɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːl] [ʌp] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌbəd] ;
bring enough to wall up the door of this cupboard ;
带来 足够的 到 墙 向上 这 门 的 这 橱柜 ;

带够钱把这个橱柜门封起来；

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ði]['plɑːstə(r)] [ðæt] [ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'ment] .
you can use the plaster that is left for cement .
你 能 使用 这 石膏 那 是 左边 为了 水泥 .

你可以把剩下的石膏用作水泥。

- [ðen] , ['drægɪŋ] ['rəuzəli; 'rɔ-][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkmən] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] — - ['lɪs(ə)n] , - , -
' Then , dragging Rosalie and the workman close to him — ' Listen , Gorenflot , '
- 然后 , 拖拽 罗莎莉 和 这 工人 关闭 到 他 — - 听 , - , -
[sed] [hiː; hi] ,
said he ,
说 他 ,

然后，他把罗莎莉和那个工人拉到身边——“听着，戈伦弗洛特,”他说，

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sliːp] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ;
in a low voice , ' you are to sleep here to - night ;
在 一个 低的 嗓音 , - 你 是 到 睡觉 这里 到 - 夜晚 ;

他低声说："你今晚要睡在这里；

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'brɔːd]
but to - morrow morning you shall have a passport to take you abroad
但 到 - 明天 早晨 你 将 有 一个 护照 到 拿 你 国外
[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] .
to a place I will tell you of .
到 一个 地方 我 将要 告诉 你 的 .

但明天早上你就会拿到护照，带你出国去一个我会告诉你的地方。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sɪks]['θaʊz(ə)nd][fræŋks][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .
I will give you six thousand francs for your journey .
我 将要 给 你 六 千 法郎 为了 你的 旅行 .

我会给你六千法郎作为路费。

[juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ; [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [laɪk]
You must live in that town for ten years ; if you find you do not like
你 必须 居住 在 那 镇 为了 十 年 ; 如果 你 寻找 你 做 不是 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

你必须在那座城镇居住十年；如果你发现自己不喜欢它，

[juː; jʊ] [meɪ] ['set(ə)l][ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] .
you may settle in another , but it must be in the same country .
你 可能 定居 在 其他 , 但 它 必须 是 在 这 相同的 国家 .

你可以在别处定居，但必须在同一个国家内。

[gəʊ] [θruː] ['pærɪs][ænd; ənd][weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [ai][dʒɔɪn][juː; jʊ] .
Go through Paris and wait there till I join you .
去 通过 巴黎 和 等待 那里 直到 我 加入 你 .

你先去巴黎，在那里等我跟你汇合。

[ai] [wɪl] [ðeə(r)] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'griːmənt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][mɔː(r)] ,
I will there give you an agreement for six thousand francs more ,
我 将要 那里 给 你 一个 协议 为了 六 千 法郎 更多的 ,

我会在那儿给你一份额外六千法郎的协议。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
to be paid to you on your return ,
到 是 有薪酬的 到 你 在 你的 返回 ,

您将在返回时收到款项。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] .
provided you have carried out the conditions of the bargain .
假如 你 有 携带 出去 这 状况 的 这 便宜货 .

前提是您已履行了协议条款。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [praɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv]
For that price you are to keep perfect silence as to what you have
为了 那 价格 你 是 到 保持 完美的 沉默 作为 到 什么 你 有
[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [naɪt] .
to do this night .
到 做 这 夜晚 .

付出这个代价，你就必须对今晚要做的事情守口如瓶。

[tuː; tə][juː; jʊ] , ['rəuzəli; 'rɔ-] , [ai] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
To you , Rosalie , I will secure ten thousand francs ,
到 你 , 罗莎莉 , 我 将要 安全的 十 千 法郎 ,

罗莎莉，我会给你一万法郎。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] ,
which will not be paid to you till your wedding day ,
哪个 将要 不是 是 有薪酬的 到 你 直到 你的 婚礼 天 ,

这笔钱要等到你结婚那天才会支付给你。

[ænd; ənd] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪɪŋ] - ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [get] ['mærid] , [juː; jʊ]
and on condition of your marrying Gorenflot ; but , to get married , you
和 在 状况 的 你的 结婚 - ; 但 , 到 得到 已婚 , 你
[mʌst; məst] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
must hold your tongue .
必须 抓住 你的 舌头 .

条件是你娶戈伦弗洛特为妻；但是，要想结婚，你必须保持沉默。

[ɪf] [nɒt] , [nəʊ] ['wedɪŋ] [gɪft] ! - "
If not , no wedding gift ! ' "
如果 不是 , 不 婚礼 礼物 ! - "

否则，就没有结婚礼物！

- ['rəuzəli; 'rɔ-] , - [sed] ['mædəm] [diː] ['mɛrɪt] , - [kʌm] [ænd; ənd] [brʌʃ] [maɪ] [heə(r)] . -
' Rosalie , ' said Madame de Merret , ' come and brush my hair . '
- 罗莎莉 , - 说 夫人 德 梅雷特 , - 来 和 刷子 我的 头发 . -

"罗莎莉,"德·梅雷夫人说，"过来帮我梳梳头发。"

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['kwaɪətli] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn]
" Her husband quietly walked up and down the room , keeping an eye on
" 她 丈夫 悄悄 步行 向上 和 向下 这 房间 , 保持 一个 眼睛 在
[ðə; ði] [dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

"她的丈夫静静地在房间里来回踱步，眼睛不时地盯着门口。"

[ɒn] [ðə; ði] ['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'sʌltɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]
on the mason , and on his wife , but without any insulting display of
在 这 石匠 , 和 在 他的 妻子 , 但 没有 任何 侮辱 展示 的
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

对泥瓦匠和他的妻子，但没有表现出任何侮辱性的怀疑。

- [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [nɔɪz] .
Gorenflot could not help making some noise .
- 可以 不是 帮助 制作 一些 噪音 .

戈伦弗洛特忍不住制造了一些噪音。

['mædəm] [diː] ['mɛrɪt] [siːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [sʌm; səm] [brɪks] ,
Madame de Merret seized a moment when he was unloading some bricks ,
夫人 德 梅雷特 查获 一个 片刻 什么时候 他 曾是 卸货 一些 砖块 ,

德·梅雷夫人趁他卸砖的空隙，抓住了这个机会。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ]
and when her husband was at the other end of the room to say
和 什么时候 她 丈夫 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 房间 到 说
[tuː; tə] ['rəuzəli; 'rɔ-] :
to Rosalie :
到 罗莎莉 :

当她丈夫走到房间另一头对罗莎莉说：

- [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,
' My dear child ,
- 我的 亲爱的 孩子 ,

"我亲爱的孩子，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [tel] - [tuː; tə] [liːv]
I will give you a thousand francs a year if only you will tell Gorenflot to leave
我 将要 给 你 一个 千 法郎 一个 年 如果 仅有的 你 将要 告诉 - 到 离开
[ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
a crack at the bottom .
一个 裂缝 在 这 底部 .

如果你让戈伦弗洛特在底部留个裂缝，我每年给你一千法郎。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə'laʊd] [kwaɪt] ['kuːlli] : - [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][help] [hɪm] . -
' Then she added aloud quite coolly : ' You had better help him . '
- 然后 她 额外 大声 相当 冷静地 : - 你 有 更好的 帮助 他 . -

然后她冷冷地大声补充道："你最好帮帮他。"

" [mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] ['mɛrɪt] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [waɪl] -
" Monsieur and Madame de Merret were silent all the time while Gorenflot
" 先生 和 夫人 德 梅雷特 是 沉默的 全部 这 时间 尽管 -
[wɒz; wəz] ['wɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɔː(r)] .
was walling up the door .
曾是 墙 向上 这 门 .

"戈伦弗洛特封堵大门时，梅雷先生和夫人始终沉默不语。

[ðɪs] ['saɪləns][wɒz; wəz] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [pɑːt] ;
This silence was intentional on the husband's part ;
这 沉默 曾是 故意 在 这 丈夫的 部分 ;

丈夫的沉默是故意的；

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
he did not wish to give his wife the opportunity of saying anything with a
他 做过 不是 希望 到 给 他的 妻子 这 机会 的 说 任何事物 和 一个
['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] .
double meaning .
双倍的 意义 .

他不想给妻子任何说双关语的机会。

[ɒn] ['mædəm] [diː] - [saɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][praɪd][ɔː(r)]['pruːd(ə)ns] .
On Madame de Merret's side it was pride or prudence .
在 夫人 德 - 边 它 曾是 自豪 或者 谨慎 .

对德·梅雷特夫人来说，这是骄傲还是谨慎的问题。

[wen] [ðə; ði][wɔːl][wɒz; wəz][hɑːf] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['meɪs(ə)n] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
When the wall was half built up the cunning mason took advantage of his
什么时候 这 墙 曾是 一半 建造 向上 这 狡猾 石匠 采取 优势 的 他的
['mɑːstəz] [bæk] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [breɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
master's back being turned to break one of the two panes in the top of the
硕士学位 后退 存在 转向 到 休息 一 的 这 二 窗格 在 这 顶部 的 这
[dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪk] .
door with a blow of his pick .
门 和 一个 吹 的 他的 挑选 .

墙砌到一半的时候，狡猾的石匠趁着主人转身的空隙，用镐头敲碎了门顶两块玻璃中的一块。

[baɪ] [ðɪs] ['mædəm] [diː] ['mɛrɪt] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['rəuzəli; 'rɔ-][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə] - .
By this Madame de Merret understood that Rosalie had spoken to Gorenflot .
经过 这 夫人 德 梅雷特 理解 那 罗莎莉 有 说 到 - .

梅雷夫人由此明白，罗莎莉已经和戈伦弗洛说过话了。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] , ['gluːmi] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
They all three then saw the face of a dark , gloomy - looking man ,
他们 全部 三 然后 锯 这 脸 的 一个 黑暗的 , 阴沉 - 寻找 男人 ,

他们三人随后都看到了一张阴沉、面容阴郁的男人的脸。

[wɪð] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] .
with black hair and flaming eyes .
和 黑色的 头发 和 炽盛 眼睛 .

黑发红眸，目光炯炯。

“ [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tɜːnd] [raʊnd] [ə'gen] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hæd; həd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,
“ Before her husband turned round again the poor woman had nodded to the stranger ,
“ 前 她 丈夫 转向 圆形的 再次 这 贫穷的 女士 有 点头 到 这 陌生人 ,

“在她丈夫再次转身之前，这位可怜的女人已经向陌生人点了点头。”

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] , - [həʊp] . -
to whom the signal was meant to convey , ' Hope . '
到 谁 这 信号 曾是 意思是 到 传达 , - 希望 . -

信号本意是要传达“希望”的信息。

“ [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['dɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,
“ At four o'clock , as the day was dawning , for it was the month of September ,
“ 在 四 点钟 , 作为 这 天 曾是 黎明 , 为了 它 曾是 这 月 的 九月 ,

“四点钟，天刚破晓，因为那时是九月，

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .
the work was done .
这 工作 曾是 完毕 .

工作完成了。

[ðə; ði] ['meɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [dʒiːn] , [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [diː] ['mɛrɪt] [slept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ruːm] .
The mason was placed in charge of Jean , and Monsieur de Merret slept in his wife's room .
这 石匠 曾是 放置 在 收费 的 让 , 和 先生 德 梅雷特 睡着了 在 他的 妻子的 房间 .

石匠被安排照顾让，而德梅雷先生则睡在他妻子的房间里。

“ [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə'pærənt] ['keələsnəs] , - [əʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
“ Next morning when he got up he said with apparent carelessness , ' Oh , by the way ,
“ 下一个 早晨 什么时候 他 得到 向上 他 说 和 明显 疏忽 , - 哦 , 经过 这 方式 ,

第二天早上他起床后，漫不经心地说：“哦，对了，

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɛə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːspɔːt] .
I must go to the Maire for the passport .
我 必须 去 到 这 梅尔 为了 这 护照 .

我必须去市政厅办理护照。

- [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [tʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
' He put on his hat , took two or three steps towards the door ,
- 他 放 在 他的 帽子 , 采取 二 或者 三 步骤 向 这 门 ,

他戴上帽子，朝门口走了两三步，

[pɔːzd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] .
paused , and took the crucifix .
暂停 , 和 采取 这 十字架 .

他停顿了一下，然后拿起十字架。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] . “
His wife was trembling with joy . “
他的 妻子 曾是 发抖 和 喜悦 . “

他的妻子喜极而泣。

- [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] - , - [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .
' He will go to Duvivier's , ' thought she .
- 他 将要 去 到 - , - 想法 她 .

“他会去杜维维尔那里，”她心想。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] , ['mædəm] [diː] ['mɛrɪt] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['rəuzəli; 'rɔ-] ,
“ As soon as he had left , Madame de Merret rang for Rosalie ,
“ 作为 很快 作为 他 有 左边 , 夫人 德 梅雷特 响铃 为了 罗莎莉 ,

“他刚一离开，德梅雷夫人就打电话叫罗莎莉过来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : - [ðə; ði] [pɪk] !
and then in a terrible voice she cried : ' The pick !
和 然后 在 一个 糟糕的 嗓音 她 哭 : - 这 挑选 !

然后她用可怕的声音喊道：“镐！

[brɪŋ] [ðə; ði] [pɪk] !
Bring the pick !
带来 这 挑选 !

带上镐！

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .
and set to work .
和 放 到 工作 .

然后开始工作。

[ai] [sɔː] [haʊ] - [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] ;
I saw how Gorenflot did it yesterday ;
我 锯 如何 - 做过 它 昨天 ;

我昨天亲眼目睹了戈伦弗洛特是如何做到的；

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gæp] [ænd; ənd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] . -
we shall have time to make a gap and build it up again . '
我们 将 有 时间 到 制作 一个 差距 和 建造 它 向上 再次 . -

我们有时间拉开差距，然后再重新建立起来。

“ [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['rəuzəli; 'rɔ-] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kliːvə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ,
“ In an instant Rosalie had brought her mistress a sort of cleaver ; she ,
“ 在 一个 立即的 罗莎莉 有 带来 她 情妇 一个 种类 的 菜刀 ; 她 ,

“罗莎莉立刻给她的女主人拿来一把类似菜刀的东西；她，

[wɪð] [ə; eɪ] ['viːəməns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [gɪv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ,
with a vehemence of which no words can give an idea ,
和 一个 激烈 的 哪个 不 字 能 给 一个 主意 ,

那种激烈程度，任何语言都无法形容。

[set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði] [wɔːl] .
set to work to demolish the wall .
放 到 工作 到 拆除 这 墙 .

开始着手拆除这堵墙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɡɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [brɪks] , [wen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [ə; eɪ][strɒŋɡə(r)] [bləʊ]
She had already got out a few bricks , when , turning to deal a stronger blow
她 有 已经 得到 出去 一个 很少 砖块 , 什么时候 , 转弯 到 交易 一个 更强 吹
[ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,
than before ,
比 前 ,

她已经拿出了几块砖头，然后转身准备使出比之前更重的一击，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [mə'sjɜː] [diː] ['mɛrɪt] .
she saw behind her Monsieur de Merret .
她 锯 在后面 她 先生 德 梅雷特 .

她看到身后是梅雷先生。

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] . “
She fainted away . “
她 昏厥 离开 . “

她昏了过去。

- [leɪ] ['mædəm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] , - [sed] [hiː; hi]['kəʊldli] .
' Lay madame on her bed , ' said he coldly .
- 莱 夫人 在 她 床 , - 说 他 冷冷地 .

“让夫人躺到床上，”他冷冷地说。

“ [fɔː'siːɪŋ] [wɒt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['hæpən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ðɪs] [træp]
“ Foreseeing what would certainly happen in his absence , he had laid this trap
“ 预见 什么 会 当然 发生 在 他的 缺席 , 他 有 铺设 这 陷阱
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ;
for his wife ;
为了 他的 妻子 ;

“他预见到自己不在时肯定会发生这样的事，所以为妻子设下了这个陷阱；

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mɛə] [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [du'vɪviər] .
he had merely written to the Maire and sent for Duvivier .
他 有 仅仅 书面 到 这 梅尔 和 发送 为了 杜维维尔 .

他只是给市长写了封信，并派人去请杜维维耶。

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'peəd] . “
The jeweler arrived just as the disorder in the room had been repaired . “
这 珠宝商 到达的 只是 作为 这 紊乱 在 这 房间 有 到过 已修复 . “

珠宝商到达时，房间里的凌乱已被整理干净。

- [du'vɪviər] , - [ɑːskt] [mə'sjɜː] [diː] ['mɛrɪt] ,
' Duvivier , ' asked Monsieur de Merret ,
- 杜维维尔 , - 问 先生 德 梅雷特 ,

“杜维维耶，”德·梅雷先生问道，

- [dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [bai] [sʌm; səm] ['kruːsəfɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spænjədz] [huː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ?
' did not you buy some crucifixes of the Spaniards who passed through the town ?
- 做过 不是 你 买 一些 十字架 的 这 西班牙人 WHO 通过了 通过 这 镇 ?
- “
' “
- “

“你不是买了一些途经此地的西班牙人的十字架吗？”

- [nəʊ] , [mə'sjɜː] . - “
' No , monsieur . ' “
- 不 , 先生 . - “

“不，先生。”

- ['veri] [ɡʊd] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] , ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ]['taɪgərz][gleə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
' Very good ; thank you , ' said he , flashing a tiger's glare at his wife .
- 非常 好的 ; 感谢 你 , - 说 他 , 闪烁 一个 老虎的 强光 在 他的 妻子 .

“很好，谢谢。”他一边说着，一边像老虎一样瞪了妻子一眼。

- [dʒiːn] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]['vælеɪ; 'vælɪt] ,
' Jean , ' he added , turning to his confidential valet ,
- 让 , - 他 额外 , 转弯 到 他的 机密的 代客泊车 ,

"让,"他转过身对他的贴身男仆说道。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːv] [maɪ] [miːlz] [hɪə(r)][ɪn] ['mædəm] [diː] - [ruːm] .
' you can serve my meals here in Madame de Merret's room .
- 你 能 服务 我的 餐 这里 在 夫人 德 - 房间 .

"你可以在德梅雷夫人的房间里为我上菜。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ri'kʌvə] . -
She is ill , and I shall not leave her till she recovers . '
她 是 患病的 , 和 我 将 不是 离开 她 直到 她 恢复 . -

她病了，在她康复之前我不会离开她。

" [ðə; ði]['kruːəl][mæn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [deɪz] .
" The cruel man remained in his wife's room for twenty days .
" 这 残忍的 男人 剩余 在 他的 妻子的 房间 为了 二十 天 .

"这个残忍的男人在妻子的房间里待了二十天。"

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [taɪm] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
During the earlier time , when there was some little noise in the closet ,
期间 这 早些时候 时间 , 什么时候 那里 曾是 一些 小的 噪音 在 这 壁橱 ,

早些时候，当壁橱里传来一些小声响时，

[ænd; ənd]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [hiː; hi] [sed] ,
and Josephine wanted to intercede for the dying man , he said ,
和 约瑟芬 通缉 到 说情 为了 这 垂死 男人 , 他 说 ,

他说，约瑟芬想为这个垂死的人求情。

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ,
without allowing her to utter a word ,
没有 允许 她 到 说出 一个 单词 ,

不让她说一句话，

- [juː; jʊ][swɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [krɒs] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] . -
' You swore on the Cross that there was no one there . '
- 你 发誓 在 这 叉 那 那里 曾是 不 一 那里 . -

"你曾在十字架上发誓说那里没有人。"

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['stɔːri] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [rəʊz] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] ,
" After this story all the ladies rose from table ,
" 后 这 故事 全部 这 女士们 玫瑰 从 桌子 ,

"故事讲完后，所有女士都起身离开了餐桌。"

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [spel] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [held] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['brəʊkən] .
and thus the spell under which Bianchon had held them was broken .
和 因此 这 拼写 在下面 哪个 - 有 握住 他们 曾是 破碎的 .

于是，比安雄给他们施加的魔咒就此解除。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['ʃivə] [æt; ət][ðə; ði]
But there were some among them who had almost shivered at the
但 那里 是 一些 之中 他们 WHO 有 几乎 瑟瑟发抖 在 这
[lɑːst] [wɜːdz] .
last words .
最后的 字 .

但有些人听到最后那句话时几乎不寒而栗。

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] [ə'pɪəz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
The following personage appears in other stories of the Human
这 下列的 人士 出现 在 其他 故事 的 这 人类

以下人物也出现在《人类》的其他故事中。

['kɒmədi] .
Comedy .
喜剧 .

喜剧。

- , ['hɒrəs] ['fɑːðə(r)]['gɔːrioʊ]
Bianchon , Horace Father Goriot
- , 贺拉斯 父亲 高里奥

比安雄，《高里奥神父》

[ðə; ði] ['eɪθiɪsts] [mæs] ['siːzɑːr] - [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi] [lɒst] [ɪ'ljʊʒən] [ə; eɪ]
The Atheist's Mass Cesar Birotteau The Commission in Lunacy Lost Illusions A
这 无神论者的 大量的 凯撒 - 这 委员会 在 疯狂 丢失的 幻觉 一个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs][ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Distinguished Provincial at Paris A Bachelor's Establishment The Secrets of a
杰出的 省级 在 巴黎 一个 学士 建立 这 秘密 的 一个
[ˌprɪn'ses]
Princess
公主

无神论者的弥撒 塞萨尔·比罗托 疯人院委员会 幻灭 巴黎的杰出外省人 单身汉的住所 公主的秘密

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑːks] [pɪə'ret] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən] [siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz]
The Government Clerks Pierrette A Study of Woman Scenes from a Courtesan's
这 政府 职员 皮埃雷特 一个 学习 的 女士 场景 从 一个 妓女的
[laɪf] ['hɔːnəˌriːn] [ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn]
Life Honorine The Seamy Side of History The Magic Skin
生活 荣誉 这 卑鄙的 边 的 历史 这 魔法 皮肤

政府文员皮埃雷特；女性研究；妓女生活片段；奥诺琳；历史的阴暗面；魔肤

[ə; eɪ] ['sekənd] [həʊm] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz] [ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
A Second Home A Prince of Bohemia Letters of Two Brides The Muse of the
一个 第二 家 一个 王子 的 波西米亚 信件 的 二 新娘 这 沉思 的 这
[dɪ'pɑːtmənt] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['mɪstrəs] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] ['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Department The Imaginary Mistress The Middle Classes Cousin Betty
部门 这 假想 情妇 这 中间 课程 表哥 贝蒂

第二故乡 波西米亚王子 两位新娘的来信 部门缪斯 虚构的情妇 中产阶级 表妹贝蒂

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːsn]
The Country Parson
这 国家 牧师

乡村牧师

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [em] . - [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
In addition , M . Bianchon narrated the following : Another Study of Woman
在 添加 , M . - 旁白 这 下列的 : 其他 学习 的 女士

此外，比安雄先生还叙述了以下内容：《女性的另一项研究》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神